



T.C.

BARTIN ÜNİVERSİTESİ

LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİ ANABİLİM DALI

YÜKSEK LİSANS TEZİ

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ÇİZGİ FİMLERDEN
YARARLANMA: ŞİRİNLER ÖRNEĞİ

EZGİ TURAN

DANIŞMAN

DOÇ. DR. KADRİ KURAM

BARTIN-2024



T.C.

BARTIN ÜNİVERSİTESİ
LİSANSÜSTÜ EĞİTİM ENSTİTÜSÜ
YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİ ANABİLİM DALI

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ÇİZGİ FİLMLERDEN
YARARLANMA: ŞİRİNLER ÖRNEĞİ

YÜKSEK LİSANS TEZİ

Ezgi TURAN

JÜRİ ÜYELERİ

Danışman : Doç. Dr. Kadri KURAM
Üye : Doç. Dr. Murat ÖZGEN
Üye : Dr. Öğr. Üyesi Erdi ŞİMŞEK

BARTIN-2024

KABUL VE ONAY

Ezgi TURAN tarafından hazırlanan “Yabancılara Türkçe Öğretiminde Çizgi Filmlerden Yararlanma: Şirinler Örneği” başlıklı bu çalışma, 15.08.2024 tarihinde yapılan savunma sınavı sonucunda oy birliği ile başarılı bulunarak jürimiz tarafından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Başkan : Doç. Dr. Kadri KURAM

Üye : Doç. Dr. Murat ÖZGEN

Üye : Dr. Öğr. Üyesi Erdi ŞİMŞEK

Bu tezin kabulü Lisansüstü Eğitim Enstitüsü Yönetim Kurulu'nun/...../20... tarih ve 20...../.....-..... sayılı kararıyla onaylanmıştır.

Prof. Dr. Mustafa Sabri GÖK
Enstitü Müdürü

BEYANNAME

Bartın Üniversitesi Lisansüstü Eğitim Enstitüsü tez yazım kılavuzuna göre Öğr. Üyesi Doç. Dr. Kadri Kuram danışmanlığında hazırlamış olduğum “YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ÇİZGİ FİLMLERDEN YARARLANMA: ŞİRİNLER ÖRNEĞİ” başlıklı yüksek lisans tezimin bilimsel etik değerlere ve kurallara uygun, özgün bir çalışma olduğunu, aksinin tespit edilmesi halinde her türlü yasal yaptırımını kabul edeceğimi beyan ederim.

15/08/2024

Ezgi TURAN

ÖN SÖZ

Bu çalışmanın hazırlanmasında ve sürecin doğru bir şekilde ilerlemesinde desteklerini esirgemeyen ve bilgi birikiminden yararlanmama müsaade eden sayın tez danışmanım Doç. Dr. Kadri KURAM'a müteşekkirim. Tüm çalışma boyunca görüşlerini ve önerilerini esirgemeyen hayattaki duruşu, disiplini ve azmiyle örnek aldığım, mentorum sayın Doç. Dr. Hakan GÜNEŞ'e sabrı ve emeğinden dolayı minnettarım. Hayatım boyunca pes etmeme izin vermeyen, çetin yokuşlarda elimi bırakmayan, yollardaki taşları bir bir ayıklayan ve yeni yollar tasarlayan kıymetli dostum sevgili Ayça YILDIRIM'a yol arkadaşlığı ve güveninden dolayı teşekkürü bir borç bilirim.

Beni her gün biraz daha umutlandıran, cesaretlendiren hayat motivasyonum, kızım sevgili Gökçe, sana geçmişten bir şey bırakmama izin verdiğin ve kıymetli zamanını bu çalışmaya sunduğun için minnettarım.

Ezgi TURAN

ÖZET

Yüksek Lisans Tezi

YABANCILARA TÜRKÇE ÖĞRETİMİNDE ÇİZGİ FİLMLERDEN YARARLANMA: ŞİRİNLER ÖRNEĞİ

Ezgi TURAN

Bartın Üniversitesi

Lisansüstü Eğitim Enstitüsü

Yabancılara Türkçe Öğretimi Anabilim Dalı

Tez Danışmanı: Doç. Dr. Kadri KURAM

Bartın-2024, sayfa:131

İnsanlar doğası gereği birbiriyle iletişim kurma ihtiyacı duyar. Birbiriyle kurdukları iletişim sayesinde kendilerini geliştirir ve hayatta bir yere sahip olurlar. İnsanların iletişim kurmasını sağlayan en yetkin araç dildir. Dil, insanların birbirini anlamasını ve kendini diğer insanlara anlatmasını sağlayan, farklı ve birden çok sesle örülmüş anlaşma biçimidir. Dil insanların duygu, düşünce ve fikirlerini ifade etmesine, dış dünya ile iletişime geçip sosyalleşmesine ve insanların yaşadıkları deneyimleri sonraki kuşaklara aktarmasına yardım eder. Bu gibi önemli nedenlerden ötürü, modern dünya devletlerinde dil ve zihinsel beceri eğitimleri küçük yaştan itibaren başlar ve devletler bu eğitimlere büyük önem verir. 21. Yüzyıl dünyasında, özellikle Avrupa’da “tek dil yerine “çok dil” anlayışı rağbet görmeye başlamıştır. Bunun bir sonucu olarak, ülkemizde de yabancı dil eğitiminin önemi her geçen gün artmaktadır. Dünyada yaşanan gelişmeler, uygulanan politikalar ve siyasi aktörlerin kararları sebebiyle, son on yıldır ülkemizdeki yabancı nüfus azımsanmayacak derecede artmıştır. Bunun bir getirisi olarak da ülkemize gelen yabancılarda Türkçe öğrenimine yönelik ilgi artmıştır ve bu da Türkçeyi daha kolay ve doğru öğretebilmek için Türkçe öğretim materyallerinin artmasına sebep olmuştur. Dünyadaki birçok örnekte gördüğümüz gibi, Türkçe öğretiminin temel kaynağını da ders kitapları oluşturmaktadır. Dil eğitiminin doğru bir şekilde yapılması için dört temel dil becerisi, kültür aktarımı ve ünite standartları büyük bir ehemmiyete sahiptir. Öğrencilerin örgün eğitim-öğretim sürecinde de oldukça

büyük bir yere sahip olan ders kitapları, yabancı dil eğitiminde de aynı derecede öneme sahiptir.

Dil bilgisi dilin ses şekil ve cümle yapılarını inceleyen ve bunların arasındaki ilişkileri saptayan bütüncül bir ögedir. Dil bilgisi yapıları dili var eden kuralların parçalar halinde ele alınması olarak adlandırılabilir. Bir dilin yetkin olarak kullanımı dil bilgisi yapılarına tam anlamıyla hâkim olmaktan geçmektedir. Yabancılar Türkçe öğretiminde dil bilgisi yapıları kısıtlı materyaller üzerinden öğretilmektedir. Bir dilin dil bilgisi yapılarının görsel işitsel bir materyalde sunulması öğrenciye hem bilgiye sahip olmanın yanında sesletim, doğru telaffuz ve bağlamda kullanım açısından katkı sağlayacaktır.

Bu çalışmada Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde çizgi filmlerden yararlanılabilir mi sorusuna yanıt aranacaktır. Tarama yöntemi ile ilgili yayın ve araştırmalara bakıldığında Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesinde materyallerin içeriğinde eksikliklerin olduğu ve materyal çeşitlerinin yeterli olmadığı kanısına varılmıştır. Çok dillilik, çok kültürlülük ve iletişimsel boyut göz önünde bulundurulduğunda kültürler arası etkileşimden hareketle çizgi filmlerin her kültürde kendine yer bulması, evrensel nitelik taşıması onları dil öğretiminde etkili materyaller haline getirmektedir. Öğrenme ortamını tekdüzelikten kurtarmak adına basılı materyallerin yanında görsel işitsel materyallere de yer verilmelidir görsel işitsel bir materyal, dilin dört temel becerisine hizmet etmesi bakımından (dinleme, anlama, konuşma, yazma) basılı bir materyale oranla çok daha fazla etki yaratacaktır. Bu doğrultuda, Şirinler adlı çizgi filmin yabancılar Türkçe öğretiminde materyal olarak kullanılabilmesi için Yeni İstanbul Kitabı'nın A2, C1 seviyeleri dil bilgisi yapıları baz alınarak bölümlerin içerik analizi yapılacak ve düzeylere uygunluğuna bakılacaktır.

Anahtar Kelimeler: Çizgi film diyalogları, dilbilgisi öğretimi, yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, Yeni İstanbul uluslararası öğrenciler için Türkçe ders kitabı

ABSTRACT

M. Sc. Thesis

USING CARTOONS IN TEACHING TURKISH TO FOREIGNERS: THE CASE OF SMURFS

Ezgi TURAN

Bartın University

Graduate School

Teaching Turkish as a Foreign Language

Thesis Advisor: Assoc. Prof. Dr. Kadri KURAM

Bartın-2024, pp:131

People naturally need to communicate with each other. Thanks to the communication they establish with each other, they develop themselves and have a place in life. Language is the only thing that allows people to communicate. Language is a form of agreement woven with different and multiple voices, enabling people to understand each other and express themselves to other people. Language helps people to express their feelings, thoughts and ideas, to communicate and socialize with the outside world, and to transfer their experiences to the next generations. Due to such important reasons, language and mental skills training begins at an early age in modern world states and states attach great importance to these trainings. In the 21st century world, especially in Europe, the understanding of "multi-language instead of one language" has started to gain popularity. As a result of this, the importance of foreign language education in our country is increasing day by day. Due to the developments in the world, the policies implemented and the decisions of political actors, the foreign population in our country has increased considerably in the last ten years. As a result of this, the interest in learning Turkish has increased among foreigners who come to our country, and this has led to an increase in Turkish teaching materials in order to teach Turkish more easily and accurately. As we have seen in many examples in the world, the main source of Turkish teaching is textbooks. Four basic language skills, cultural transfer and unit standards are of great importance for the correct conduct of language education.

Textbooks, which have a great place in the formal education process of the students, have the same importance in foreign language education. Grammar is a holistic element that examines the sound, shape and sentence structures of the language and determines the relationships between them. Grammar structures can be called as the handling of the rules that create the language in parts. The competent use of a language is based on a complete command of grammatical structures. Grammar structures are taught through limited materials in teaching Turkish to foreigners. Presenting the grammatical structures of a language in an audio-visual material will contribute to the student in terms of pronunciation, correct pronunciation and use in context, as well as having raw information.

In this study, an answer will be sought to the question of whether cartoons can be used in teaching Turkish as a foreign language. When looking at the publications and researches related to the survey method, it was concluded that there are deficiencies in the content of materials in teaching Turkish as a foreign language and that the types of materials are not sufficient.. In order to save the learning environment from monotony, audio-visual materials should also be included. In this direction, content analysis of the sections will be made and their suitability for the levels will be checked in order to use the cartoon called "Smurfs" as a material in teaching Turkish to foreigners. In this direction, in order to use the cartoon called Smurfs as a material in teaching Turkish to foreigners, the content analysis of the sections will be made based on the grammar structures of the A2, C1 levels of the New Istanbul Students Course Book and their suitability will be checked.

Keywords: Cartoon dialogues, grammar teaching, teaching Turkish as a foreign language, Turkish text book for new Istanbul international students

İÇİNDEKİLER

KABUL VE ONAY.....	ii
BEYANNAME.....	iii
ÖN SÖZ.....	iv
ÖZET.....	v
ABSTRACT.....	vii
İÇİNDEKİLER.....	ix
TABLOLAR DİZİNİ.....	xi
EKLER DİZİNİ.....	xiii
KISALTMALAR.....	xvi
1. GİRİŞ.....	1
1.1. Problem Durumu.....	1
1.2. Araştırmanın Amacı.....	3
1.3. Araştırmanın Önemi.....	4
1.4. Sınırlılıklar.....	4
1.5. Tanımlar.....	5
2. LİTERATÜR ÖZETİ.....	6
2.1. Dil Edinimi.....	6
2.1.1. Ana Dil Edinimi.....	7
2.1.2. Yabancı Dil Edinimi.....	10
2.2. Yabancı Dil Öğretimi.....	12
2.2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi.....	15
2.2.1.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dil Bilgisi Öğretimi.....	20
2.2.1.2. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Materyaller.....	22
2.2.1.3. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Ders Kitapları.....	26
2.2.1.4. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Görsel-İşitsel Materyaller.....	30
2.2.1.5. Yabancılara Türkçe Öğretiminde Çizgi Film Kullanımı.....	34
2.3. İlgili Araştırmalar.....	37
3. MATERYAL VE YÖNTEM.....	44
3.1. Araştırma Modeli.....	44
3.2. Evren ve Örneklem.....	44
3.3. Verilerin Toplanması.....	45

3.4. Verilerin Analizi.....	45
4. BULGULAR VE YORUMLAR.....	47
4.1. Yeni İstanbul Kitabı A2 Dil Bilgisi Yapıları Örneklenme Durumu.....	47
4.1.1. Emir Kipi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	48
4.1.2. İstek Kipi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	50
4.1.3. Yapım Ekleri (-II, -sIz, -IIk) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	51
4.1.4. Belirli Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	52
4.1.5. İsim Cümlelerinde Belirli Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	54
4.1.6. Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bu yüzden, bunun için) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	55
4.1.7. İle Örneklerine İlişkin Bulgular.....	55
4.1.8. Gelecek Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	56
4.1.9. İsim Cümlelerinde Gelecek Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	58
4.1.10. Karşılaştırma (gibi, kadar) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	58
4.1.11. Belirsiz Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	59
4.1.12. Küçültme Ekleri (-CIk, -CA, -Cağız) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	60
4.1.13. Geniş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular.....	60
4.1.14. Rica Etme Örneklerine İlişkin Bulgular.....	62
4.1.15. -DIr Eki Örneklerine İlişkin Bulgular.....	62
4.1.16. Yeterlilik Fiili (-(y) Abil) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	63
4.1.17. Yeterlilik Fiili Fonksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	64
4.2. Yeni İstanbul Kitabı C1 Dil Bilgisi Yapıları Örneklenme Durumu.....	65
4.2.1. Şimdiki Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	66
4.2.2. Geniş Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	67
4.2.3. Gelecek Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	67
4.2.4. Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular.....	68
4.2.5. Zarf Fiiller -(y)EcEk/ -DIğI kadar) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	68
4.2.6. Zarf Fiiller -(y)EcEk/ -DIğI gibi) Örneklerine İlişkin Bulgular.....	68
4.2.7. Fiil +DIğI kadarıyla.....	69
4.2.8. Bağlaç Olan “ki” Örneklerine İlişkin Bulgular.....	69
4.3. Düzeylerin Dil Bilgisi Yapılarının Temsil Oranı.....	69
4.4. Yeni İstanbul Kitabı A2 ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmdeki	

Sürekli Durumu	74
4.5. Ders Kitabındaki A2, C1 Düzeylerine Ait Dil Bilgisi Yapılarına Göre Çizgi Filmin Dil Düzeyi	76
5. SONUÇ, TARTIŞMA VE ÖNERİLER	77
5.1. Sonuç	77
5.1.1. Yeni İstanbul A2 ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmin Bölümlerinde Örneklenme Durumuna İlişkin Sonuçlar	77
5.1.2. Yeni İstanbul A2 ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmde Temsil Oranlarının En Yüksek Olduğu Bölümdeki Kelime Sayısına Oranına İlişkin Sonuçlar	78
5.1.3. Yeni İstanbul A2 ve C1 Yapılarının Çizgi Filmde Süreklilik/Süreksizlik Durumuna İlişkin Sonuçlar	78
5.1.4. Çizgi Filmin Hangi Düzeyi Temsil Ettiğine İlişkin Sonuçlar	79
5.2. Tartışma	79
5.3. Öneriler	82
KAYNAKLAR	84
EKLER	95
EK-1 Şirinler 1.Sezon İlk 5 Bölüm Diyalogları	95
ÖZGEÇMİŞ	130

TABLolar DİZİNİ

Tablo	Sayfa
No	No
2.1: Dil bilgisel doğruluk (CEF, 2011: 114)	21
2.2: Otantikliğin en belirgin amacı (Newby, 2000)	24
2.3: Bloom orijinal taksonomi (1956), revize edilmiş taksonomi (2000)	27
2.4: Televizyon ve film izleme kazanımları	32
2.5: Dil öğretim yöntemleri ve materyalleri	33
2.6: Avrupa ortak başvuru metnine göre dil düzeyleri	35
4.1: Yeni İstanbul kitabı A2 dil bilgisi yapıları	47
4.2: Emir kipi örnekleri ve bölümleri	48
4.3: İstek kipi örnekleri ve bölümleri	50
4.4: Yapım ekleri (-II, -sIz, -lık) örnekleri ve bölümleri	51
4.5: Belirli geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri	52
4.6: İsim cümlelerinde belirli geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri	55
4.7: Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bu yüzden, bunun için) örnekleri ve bölümleri	55
4.8: İle örnekleri ve bölümleri	56
4.9: Gelecek zaman örnekleri ve bölümleri	56
4.10: İsim cümlelerinde gelecek zaman örnekleri ve bölümleri	58
4.11: Karşılaştırma (gibi, kadar) örnekleri ve bölümleri	59
4.12: Belirsiz geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri	59
4.13: Küçültme ekleri (-Cık, -CA, -Cağız) örnekleri ve bölümleri	60
4.14: Geniş zaman örnekleri ve bölümleri	60
4.15: Rica etme örnekleri ve bölümleri	62
4.16: -DIr eki örnekleri ve bölümleri	63
4.17: Yeterlilik fiili (-(y)Abil) örnekleri ve bölümleri	63
4.18: Yeterlilik fiilinin fonksiyonları örnekleri ve bölümleri	65
4.19: Yeni İstanbul kitabı C1 dil bilgisi yapıları	65
4.20: Şimdiki zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri	67
4.21: Geniş zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri	67
4.22: Gelecek zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri	67
4.23: Öğrenilen geçmiş zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri	68
4.24: Zarf fiiller (-(y)EcEk/ -DIğI kadar) örnekleri ve bölümleri	68

4.25:	Zarf fiiller (-(y)EcEk/ -DIğI gibi) örnekleri ve bölümleri.....	68
4.26:	Fiil+ DIğI kadarıyla örnekleri ve bölümleri.....	69
4.27:	Bağlaç olan “ki” örnekleri ve bölümleri.....	69
4.28:	Yeni İstanbul kitabı A2 dil bilgisi yapıları ve oranları.....	70
4.29:	Yeni İstanbul kitabı C1 dil bilgisi yapıları ve oranları.....	73
4.30:	A2 dil bilgisi yapıları süreklilik durumu.....	75
4.31:	C1 dil bilgisi yapıları süreklilik durumu.....	75
4.32:	Düzeyler, kullanım ve kullanım dışılık durumu.....	76

EKLER DİZİNİ

Ek	Sayfa
No	No
EK 1. Şirinler 1. sezon ilk 5 bölüm diyalogları.....	95

KISALTMALAR

CEFR	: Common European Framework of Reference For Languages
TDK	: Türk Dil Kurumu
MEB	: Millî Eğitim Bakanlığı
TÖMER	: Türkçe Öğretim Merkezi
ADOÇEP	: Avrupa Dilleri Ortak Çerçeve Programı

1. GİRİŞ

Bu bölümde problem durumu, araştırmanın amacı, araştırmanın önemi, varsayımlar, sınırlılıklar ve tanımlar ele alınmıştır.

1.1. Problem Durumu

Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, Türk kültürünün yüzyıllar öncesine dayanan heterojen yapısı sayesinde ilk olarak Karahanlılar Dönemi'nde Araplara Türkçe öğretmek amacıyla yazılan materyallerle karşımıza çıkmaktadır. Kaşgarlı Mahmut tarafından kaleme alınan Divan-ı Lügat'ı Türk adlı eser hem bir ansiklopedi hem bir sözlük özelliği taşımasıyla zengin içerikli bir materyal olarak karşımıza çıkmaktadır. Araplara Türkçe öğretme amacıyla Türkçe sözlükler, Arapça karşılığıyla aktarılmış; atasözleri ve şiirler kullanılarak kelime anlam havuzu daha da zenginleştirilmiştir (Ercilasun, 2003: 49).

Çok dilli ve çok kültürlü bir yapıya sahip olunması sebebiyle yabancılara Türkçe öğretimi geçmişten günümüze kadar çok değerli bir alan olarak varlığını sürdürmektedir. Buna rağmen bu alanda geçmişten günümüze ulaşan eserlerse yok denecek kadar azdır.1960'lı yıllarda bu alanda çalışmalar hız kazanmış ve ilk kurumsal yapı olarak Ankara Üniversitesi TÖMER faaliyetlerine başlamıştır.

Son dönemde ülkemizin aldığı göçler ve uluslararası alanda aktif olarak rol alması sonucunda dilimiz önemli bir konuma gelmiştir (Erdem, 2009; Akkaya ve Erol, 2019; İşcan ve Maden, 2020). Türkçe öğretiminin öneminin artmasıyla TÖMER'ler dışında özel kurumlar da dil eğitimi vermeye ve çok değişik materyalleri sistemde kullanmaya başlamıştır.

Kullanılan program noktasında ADOÇEP'e bağlı kalırsa da kullanılan kitap setleri farklılık göstermektedir, çoğunlukla geleneksel öğretim yöntemleri ve artık gelenekselleşmiş öğretim materyalleri kullanılmaktadır.

Kurslarda bireylerin yaşları, ülkeleri, meslekleri, ilgi alanları, hazırbulunuşlukları, öğrenme stilleri, baskın olan zekâ alanları farklılık gösterirken tek tip materyalle süreci devam

ettirmek hedeflenen kazanımlara ulaşmada ve dilde yetkinlik kazanmada sorunlarla karşı karşıya kalmamıza neden olmaktadır.

Ders kitapları; yaygın kullanım, kolay ulaşılabilirlik, temaya uygun metin seçimi, görsellik, düzeye uygunluk, ölçme-değerlendirme bölümleri, öğretimi bireyselleştirme, ilgi çekicilik, bilgiye ilk elden ulaşma gibi önemli özelliklere sahiptir (Göçer, 2007:32). İşcan'a (2011) göre, ders kitabı ve öğretmen dışında dil öğretiminde görsel-işitsel materyallerin kullanılması bir zorunluluktur. Ders kitabı tek başına zengin uyarıcı içeren bir eğitim ortamı sunmakta yetersiz kalabilirken 5-10 dakika süren bir video filmin içeriğiyle 1 saatte aktarılabilecek ders içeriği aktarılabilmektedir. Video filmlerde birçok mesaj yer almaktadır (Yılmaz ve Akkaya, 2018: 50).

Dilin öğretiminde en çok sıkıntı yaşanan alanlardan biri de dil bilgisi öğretimidir. Ezberci bir yaklaşımla dilin sadece teorik boyutu öğrenci tarafından alınmakta; işlevsel boyutu göz ardı edilerek bağlamda dil kullanımı ile ilgili iletişimsel sıkıntılar yaşanmaktadır. Dil bilgisi kuralları birçok öğrenci tarafından ezberlenir, çoğu zaman da soru çözerken anımsanır. Ancak içselleştirilmediği ve bağlamda yeterince kullanılmadığı için kelime hazinesi ve dil becerileri kadar gelişmemektedir. Bu noktadan hareketle dil bilgisinin durağan değil dinamik bir yapıda olduğunu, her bağlamda değişik birimlerle ifade edildiğini söyleyebiliriz (Larsen-Freeman, 2003).

Bu çalışmada Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde, dil bilgisi öğretimi için çizgi filmlerden yararlanılabilir mi sorusuna yanıt aranacaktır. Tarama yöntemi ile ilgili yayın ve araştırmalara bakıldığında Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesine materyallerin içeriğinde eksikliklerin olduğu ve materyal çeşitlerinin yeterli olmadığı kanısına varılmıştır. Çok dillilik, çok kültürlülük ve iletişimsel boyut göz önünde bulundurulduğunda kültürler arası etkileşimden hareketle çizgi filmlerin her kültürde kendine yer bulması, evrensel nitelik taşıması onları dil öğretiminde etkili materyaller haline getirmektedir. Bu sebeplerden ötürü, görsel işitsel bir materyalin, dilin dört temel becerisine hizmet etmesi bakımından (dinleme, anlama, konuşma, yazma) basılı bir materyale oranla süreçte farklı etkiler yaratma ihtimali daha yüksek olacaktır. Bu doğrultuda, Şirinler adlı çizgi filmin yabancılarla Türkçe öğretiminde materyal olarak kullanılabilmesi için Yeni İstanbul Kitabı'nın A2, C1 seviyeleri dil bilgisi yapıları baz alınarak bölümlerin diyaloglarının analizi yapılmış ve düzeylerdeki dil bilgisi yapılarını içerme durumuna bakılmıştır.

1.2. Araştırmanın Amacı

Bu çalışmanın amacı yabancılara Türkçe öğretiminde çizgi filmlerin bir eğitim aracı olarak kullanılabilirliğine vurgu yapmaktır. Çizgi filmlerin dil öğretiminde etkili bir dil bilgisi materyali olarak kullanılabilmesi ve görsel ve işitsel öğeler içerdiği için dilin günlük hayattaki kullanımına daha somut bir şekilde hizmet etmesi hedeflenmektedir. Kelime dağarcığını artırma, dil bilgisi kurallarını anlama ve dil becerilerini geliştirme konularında da öğretici ve öğrencilere veri sağlanması hedeflenmektedir. Çizgi filmlerin motivasyonu artırıcı etkisinin dil öğrenim sürecinde kullanılması, renkli ve eğlenceli bir format sunması, öğrencilerin dikkatini çekmesi ve dil öğrenme sürecine olan motivasyonlarını artırması hedeflenmektedir. Çizgi filmler, doğal konuşma ortamı oluşturmaları, gerçek yaşamda kullanılan dil örneklerini içermeleri bakımından içerik analizi yapılacak önemli materyaller oldukları için dilin doğal ortamda kullanımını örneklemeleri hedeflenmektedir. Farklı aksanlar, ifadeler ve konuşma hızlarıyla karşılaşarak öğrencilerin gerçek dünyada iletişim kurma becerilerini geliştirmelerine yardımcı olmak hedeflenen diğer bir husustur. Çizgi filmler, eğlenceli öğrenme ve işbirlikli öğrenme için de oldukça etkili bir bağlam sağlarlar. Çizgi filmlerin sınıfta eğlenceli ve işbirlikçi öğrenme deneyimleri sağlayabilmeleri hedeflenmektedir. Öğrenciler, çizgi filmlerdeki olayları analiz edebilir, tartışabilir ve gruplar halinde etkileşimde bulunabilirler. Çizgi filmler, dil becerilerini tümüyle kapsayıcı özellikler barındırmaktadır. Çizgi filmler, dinleme, konuşma, okuma ve yazma gibi farklı dil becerilerini geliştirmek için kullanılabilir. Öğrenciler, alt yazıları takip ederek okuma ve dinleme becerilerini geliştirebilir, ardından izlenen hikâyeyi anlatarak konuşma ve yazma becerilerini geliştirebilirler. Çizgi filmler dört temel dil becerisine hizmet eder ve bütünlük bir yapıda dili öğretir.

Bu amaca bağlı olarak çalışmanın araştırma sorusunu, Yeni İstanbul ders kitabı A2, C1 düzeyleri dil bilgisi yapılarına Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde ulaşılmış mıdır? sorusu oluşturmaktadır. Bu ana probleme bağlı olarak aşağıdaki alt problemler sorgulanmıştır:

- Çizgi filmin bölümlerinde ders kitabındaki düzeylerin dil bilgisi yapıları örneklenmiş midir?
- Çizgi filmde, ders kitabında düzeylere göre hedeflenen dil bilgisi yapıları hangi oranda temsil edilmektedir?
- Ders kitabındaki dil bilgisi yapıları bölümler arasında süreklilik arz ediyor

mudur?

- Ders kitabındaki düzeylerin dil bilgisi (A2, C1) yapılarına bakıldığında çizgi film hangi düzeyi daha çok temsil etmektedir?

1.3. Araştırmanın Önemi

Bu çalışmada yabancılara Türkçe öğretiminde çok sık tercih edilen bir eğitim materyali olan Yeni İstanbul kitabı A2 ve C1 dil bilgisi yapıları, her ülkede erişimi mümkün ve oldukça popüler olan Şirinler çizgi filmi diyaloglarında taranarak sistemde şu an mevcut olmayan bir materyal sisteme kazandırılmak istenmiştir. Alan yazına bakıldığında dil bilgisi yapılarını temsil eden çizgi film diyalogları kullanılarak yapılan çalışmalara rastlanılmamıştır. Sistemde çok sık tercih edilen ders kitaplarının dünyanın her bölgesinde erişimi bir çizgi filme oranla çok daha kısıtlı olacaktır. Bir TÖMER' de ya da özel bir kursta eğitim alan yabancı öğrenciler dışında materyal seçimi oldukça sıkıntı arz etmektedir. Bir dili kendi imkanlarıyla ve kendi ülkesinde öğrenmeye çalışan öğrencilere bir çizgi film materyalinin fayda sağlayacağı düşünülmektedir.

Çalışmada dil bilgisi konularının, bölümlerde örneklenmesi, örneklenme oranı, bölümler arasında süreklilik, her dil düzeyinin dil bilgisi yapılarına yer verilip verilmediği ve çizgi filmin hangi düzeyi daha çok temsil ettiği incelenmiştir. Çalışma, yabancı dil olarak Türkçe öğrencilerine ve öğretim elemanlarına görsel ve işitsel materyal ve kaynak sağlaması açısından önem arz etmektedir. Alandaki çalışmalara bakıldığında bu tür çalışmaların yetersiz olduğu görülmüştür. Bu çalışmanın dil öğreniminde yeni ve farklı bakış açılarının ortaya çıkmasına ve bu alanın zenginleşmesine katkı sağlayacağı düşünülmektedir.

1.4. Sınırlılıklar

Bu çalışma, yabancılara Türkçe öğretimi ders kitabı (Yeni İstanbul) A2 ve C1 dil bilgisi yapıları ve Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümüyle sınırlıdır. Örneklem olarak Yeni İstanbul Uluslararası Öğrenciler İçin Türkçe seti, A2, C1 düzeylerindeki dil bilgisi yapılarından hareketle Şirinler çizgi filmi 1.sezon ilk 5 bölüm (7535 sözcük) taranmıştır.

1.5. Tanımlar

Bu bölümde Avrupa dilleri öğretimi ortak çerçeve programı, dil ve dil bilgisi tanımları ele alınmıştır.

Avrupa Dilleri Öğretimi Ortak Çerçeve Programı: 2001 yılında Avrupa Konseyi tarafından yayınlanan dil öğretiminde farklılıkları en aza indirerek ortak bir anlayış çerçevesinde verimli bir dil öğretimi yapmayı hedefleyen referans metnidir. Alandaki öğrencilere, öğretmenlere, sınav hazırlayıcılarına, program tasarlayanlara yönelik oldukça geniş kapsamlı ve işlevsel bir başvuru metnidir.

Dil: “İnsan deneyimlerinin, toplumdan topluma değişen formlarla anlamlı bir içerik ve sessel anlatım kapsayan birimlere ayrıştırılmasını sağlayan bir bildirişim aracıdır” (Martinet, 1998: 28).

Dil Bilgisi: Bir dilin sestem söz dizimine kadar bütün birimlerini, bu birimlerin yapı ve anlam özelliklerini araştıran bilim dalı (Karaağaç, 2013).

2. LİTERATÜR ÖZETİ

Bu bölümde dil edinimi, yabancı dil öğretimi ve ilgili araştırmalar ele alınmıştır.

2.1.Dil Edinimi

Dil, iç dünyamızın seslerle dışı vurumudur ve dünya üzerinde farklı kurallara sahip birçok dil bulunmaktadır. Dil, insanoğlu için her zaman bir merak ögesi olmuştur. Dünya üzerinde konuşulan ilk dil, akraba olan diller, günümüzde konuşulan diller, eski çağlarda kullanılmış ama günümüzde aktif kullanıcısı olmayan diller üzerine pek çok araştırma yapılmıştır. Bu durum da dil üzerine çok farklı tanımlamalar yapılmasına neden olmuştur. İbn Cinnî (392) yaptığı tanımda: “Dil, her milletin hedeflerini kendisiyle ve seslerle ifade etmesidir.” (İbn Cinnî [t.y.]: I /34) diyerek en meşhur tanımlardan birini oluşturmuştur. Ferdinand de Saussure (1857) ise dil tanımlamasını şöyle aktarmıştır: “Dil, sosyal ürün olarak ortaya çıkan bir yetidir. Bu yeti hayata geçerken her toplum bireylere yardım ederek zorunlu gelenekler grubu olarak bunu üstlenir.” (de Saussure [t.y.]: 27)

Dil üzerine çalışan felsefeciler ve psikoloji bilimi uzmanları dil edinimi sürecini farklı kuramlara dayandırmışlardır. Dil ediniminin farklı boyutlarından hareket eden uzmanlar, yetenek ve hazırbulunuşluk noktasında fikir birliğine varmışlardır. Kuramlara değinecek olursak Doğuşancılık kuramı temsilcisi Chomsky’ e göre, çocuk sahip olduğu donanım sayesinde dilin oldukça karmaşık olan sistemini çevresinde yeterince uyaran olmasa dahi çözebilir (Güvendir ve Yıldız, 2014: 49). Çevresel (sosyokültürel) kuram temsilcilerinden Piaget ‘e göre dil, çocukluk çağında çevreyle kurulan etkileşimsel dönemde edinilen bilgilerin zihinde sembolize edilmesi durumudur (Lightbown, 2012: 25). Çevresel (sosyokültürel) kuramın bir diğer temsilcisi Vygotsky ise çocuğun dil edinimini hem de dilin gelişim sürecini sosyal ortamdaki etkileşime dayandırmaktadır (Cameron, 2001: 6; Güvendir ve Yıldız, 2014: 18). Kuramlar içinde diğerlerine kıyasla daha kapsamlı kabul edebileceğimiz etkileşimsel kurama göre birey çevresini, başına gelen olayları, içinde bulunduğu durumları ve edindiği bilgileri dil vasıtasıyla kendi bakış açısına dayanarak anlamlandırır. Anlamlandırma süreci, dilsel etkileşim yoluyla sağlanır (Brown, 2000: 91). Yapısalcı kuram, dil edinimini; sonlanmayan, deneyimlerle yol alınan bir süreç olarak değerlendirmektedir. Düşünme, anlama, muhakeme etme ve bilgiyi işleyerek yapılandırma

noktalarından hareket eden bu kuram, süreklilik arz eden dil edinimi sürecini; yaratıcı, yapılandırıcı, aşamalı hem fiziksel hem de düşünsel boyutlu olarak değerlendirmektedir (Ferâ, 2014: 164). 20. yüzyılın başlarında benimsenmeye başlanan bilişselci kuramın dil edinimine bakış açısı; bireyin aktif olduğu, dilsel kurallara varsayımlarla ulaşıldığı bir yaratım süreci olarak şekillenmiştir (Celce-Murcia, 1991: 85). Diğer kuramlara göre dil edinimini; yeterlilik, dil kullanımı ve konuşma boyutları bakımından ayrı ayrı ele alan bilişselci kuram dil edinimini hem gözlemlenebilir davranış hem de doğuştan getirilen bilişsel özellikler olarak değerlendirmektedir (Güvendir ve Yıldız, 2014: 10). Burada ele aldığımız kuramların birinci dil yani ana dil üzerine şekillendiğini görmekteyiz ama bu kuramları yabancı dil ediniminden bağımsız olarak ele alamayız. Dil edinimi, bir amaç dahilinde bilinçli bir şekilde gerçekleşmez. Kendiliğinden gerçekleşir. Bu da doğal bir süreçte oluştuğunun göstergesidir. Bir plan, program dahilinde gerçekleştirilmez. Kasıtlı bir öğrenme sonucu meydana gelmez. Her bireyin dil edinimi, ana dili kullanmaya başladığı sürece dahildir. Buna verilebilecek en iyi örnek çocukların dil edinimleridir. Çocuklar bu süreçte hiçbir eğitim almadan dili edinirler (Behensâvî, 1994). Krashen, dil edinimi sürecini bilinçle değil bilinçdışıyla açıklamaktadır. Bilinçdışı alınan mesajların birleşimi sonucu dil edinimi gerçekleşmektedir. Dil öğrenmeyi bilinçdışıyla açıklayan Krashen, dil öğrencisinin aktif olmadığı sessiz dönemde, hedef dildeki anlamlı mesajlardan birikim oluşturduğu bir kuluçka evresine sahip olduğu görüşündedir (Krashen, S. (1981).

2.1.1. Ana Dil Edinimi

Ana dil, doğduğumuz ülkede, yaşadığımız şehirde, büyüdüğümüz evde şekillenen; taklit ederek öğrendiğimiz, tekrar ederek pekiştirdiğimiz dil edinme sürecinin başlangıç aşamasıdır. Sürecin aile ve birey arasındaki etkileşimden doğması ve iş birliğiyle ilerlemesi, günü gününe aşamalılık göstererek yetkinleşmesi, doğal bir ortamda gerçekleştiğini göstermektedir. Çocuğun elde ettiği bulguları, karşılaştığı tepkilere göre şekillendirmesi dil ediniminin pekişmesinde etkilidir. Bu süreçte ebeveynlerin tepkileri süreci yönetmekte, süreci olumlu ya da olumsuz yönde şekillendirmektedir. Edinilen bulgulara verilen tepkiler bakımından, sürecin kontrollü ve güvenli ilerlemesi gerekmektedir. Anne ve babanın dil edinimi sürecindeki rolünü anne ve babadan, yabancılardan duyduklarını taklit etmeyen, tekrarlamayan çocuk belki dili edinemez. Çocuk taklit ettiğinin farkında olmaz; bu nedenle kendi kendine de konuşur (Piaget,1956).

Ana dil edinimi önce içsel süreçlerle devreye girer ve sonrasında dışarı aktarım başlar. Ana dil ediniminde sadece bilinçsizce oluşturulan bir sözcük dağarcığını kabul edemeyiz. Ana dil edinimi, kişinin yaşamını, kişiliğini, işini ve bütün kavramları kategorize etmesini etkileyeceğinden toplumu da etkisi altına alacak ve bilinçli olarak yönlendirilmesi zorunluluğu doğacaktır. Ana dil edinimi; bireye bir gruba, bir topluluğa, bir topluma ait olma duygusu verecektir. Aidiyet duygusuyla hareket eden birey, dili edinirken her ne kadar doğal bir edinme sürecinde olsa da içsel bir motivasyonla hareket edecektir. Bu içsel motivasyon, ana dil ediniminde baskın bir şekilde öğrenme sağlayacak ve sonraki dil edinimleri, ana dile kıyasla daha yüzeysel kalacaktır.

Bunlardan hareketle ana dil ediniminde bulunan unsurların bizim kişiliğimizi ve kimliğimizi etkilediği tespitine ulaşabiliriz. Kültür aktarımının en temel unsuru olan ana dil edinimi sürecinde ne kadar çok sözcüğe maruz bırakılırsak sözcük hazinemiz bir o kadar gelişecektir. Kendimizi ifade edişimiz, dünyayı algılayış biçimimiz, olayları analiz edebilme yeterliliğimiz de bundan olumlu yönde etkilenecektir. Bu noktada öncelikle ebeveynlere sonrasında ise öğretmenlere çok büyük bir sorumluluk düşmektedir. Ana dil bilinci, kişinin yaşamını olumlu yönde etkilerse kimlik oluşumu bu yönde cereyan edecektir. Bu yüzden ana dil edinimini sadece bireysel bir süreç olarak değerlendiremeyiz. Ana dil ediniminin toplumsal boyutunu da göz önünde bulundurmamız gerekir. Ana dil edinimi doğuştan getirilen genetik altyapı ve çevresel faktörlerin etkileşimiyle gerçekleşir. Dil topluma maruz kalarak edinilir ve onunla iç içeyken gelişir.

Ana dil ediniminin temel amaçlarına değinecek olursak anlama gücünü yetkinleştirmek, anlatma becerisini aktive etmek ve anlatım alışkanlığı kazandırmak, dinleme ve okuma alışkanlığı zevki oluşturarak alışkanlık haline getirebilmek, bireyin aktif ve pasif kelime hazinesini genişletmek, dil bilgisi yapılarına hakimiyet, dil bilinci aracılığıyla dil sevgisinin kazandırılmasıdır (Kavcar, Oğuzkan ve Sever, 1995). Çocuklarda ana dil edinimi ve öğretimi için, toplumda yüzyıllardır süregelen ve sözlü edebiyatın başlangıç noktası olarak kabul edilen hikâye anlatma hem kültürel mirası aktarma hem de eğitici yönü bakımından oldukça değerli bir materyaldir.

Çocuk, hikâye anlatma geleneği sayesinde ana dil ediniminde şu hedeflere kolaylıkla ulaşacaktır:

- Dil zevkini tatmin edebilme

- Hayatı soyut bir görselleştirme ile somutlaştırabilme
- Duyarlı bir birey olma yolunda ilk adıma sahip olabilme
- Kişiliğini ve kimliğini tanımlayabilme
- Dilin sözcükleri tanıyabilme
- Kelime hazinesini genişletebilme
- Anlama, aktarma, okuma ve dinleme becerilerini yetkinleştirebilme
- Görsel okuryazarlığa hâkim olabilme
- Duygularını yazıyla ifade edebilme
- Özgüven sahibi olma
- Başarıya odaklanma

Bir dilin kıvraklığını, anlatım inceliklerini ve varlığını, ana dil kullanımını bir çocuğa masalla öğretebiliriz (Boratav, 1959: 15; Günay, 1975). Masallar, çocuğu dil edinim sürecinde hem bilişsel açıdan destekleyip hem de duyuşsal açıdan geliştirecektir. Ana dil edinim sürecinde sözlü edebiyat ürünlerinden masal, ebeveynlerin ana dil ediniminde en çok başvurduğu, kolay ulaşabildiği, kültür aktarımı sağlarken milli bilinç oluşturması bakımından oldukça değerli bir materyaldir. Dilin dört temel becerisi için başlangıç materyali olarak kabul edebileceğimiz masal, dili yetkin kullanamayan 5 yaş öncesi çocuklarda anlama becerisine odaklanacaktır. 5 yaş ve sonrasında anlatma, aktarma yönleriyle dil edinim sürecine destek olacaktır. 7 Yaş ve sonrasında okuma ve yazma boyutuyla devreye girecek. Soyut düşünmenin daha etkin olduğu 12 yaş sonrasında yazma kısmında bireyi daha da yetkinleştirecektir. Ana dil ediniminde diğer çocuk edebiyatı türlerinden de yararlanabiliriz elbet ancak masal hem ulaşılması bakımından hem de dilin tüm becerilerini desteklemesi açısından daha avantajlı bir kaynak olarak karşımıza çıkmaktadır.

Ana dil ve yabancı dil edinimi ve öğretimi aynı prensiplerle ilerliyor gibi görünse de aslında durum pek de böyle değildir. Yabancı dil edinimi ve öğretiminde her birey için ana dilde olduğu gibi dile maruz kalma durumu söz konusu değildir. Ana dilde zorunlu bir maruz kalma varken yabancı dil ediniminde ve öğretiminde dilin konuşulduğu bir ülkede bulunulmuyorsa bu durum pek de söz konusu olmayacaktır. İçsel motivasyonu sağlamak, zaman zaman daha da zor bir hale gelecektir. Bir dil edinirken en önemli prensiplerden biri olan maruz kalma (exposure), Krashen (2010) başta olmak üzere birçok dil bilimci

tarafından dil edinim sürecinde olumlu bir tetikleyici konumunda görülmüştür. Başlarda anlaşılamayan zamanla anlaşılır hale gelen girdilere çokça maruz kalmak süreci olumlu yönde etkileyecektir.

2.1.2.Yabancı Dil Edinimi

İkinci bir dil edinimi, çok dilli bir toplumda yaşanılması ya da çalışma, eğitim gibi nedenlerle bulunulan farklı ülkelerde dil edinimini kapsar. Bunun yanı sıra ebeveynler farklı kültürlerle mensupsa evde konuşulan farklı iki ya da üç dil edinilir. Temel prensipleriyle yabancı dil edinimi ana dil edinimiyle benzer özellikler gösterir. Ortega'ya (2009) göre ikinci dil edinimi ana dil ediniminin temelleri ve yeterliliği üzerine kurulur. Ana dilde belli bir seviyeye ulaşıldıktan sonra başlar ve tüm gelişim evrelerimiz boyunca da devam eder. Ana dil ve yabancı dilin aynı aralıkta öğrenilmesi de olasıdır (Mc Laughlin, Blancard ve Osana,1995). İkinci dil edinimi süreci okul öncesi eğitimi veren kurumlarda ve okul sürecinde başlamaktadır. Okul öncesi dönemde başlaması ülkemizde çok daha yeni denemeye başlanmış bir süreçtir. Bunun yanı sıra sosyal medya içeriklerinden okul öncesi dönem çocukları informal olarak da dil edinimi sağlayabilmektedir. İki dili edinme yani iki dillilikte birey, ana dil edinimi ve yabancı dil edinimini aynı zaman aralığında sağlayabilirken sıralı şekilde de sağlayabilmektedir. Her iki dile de yüksek düzeyde maruz kalıp aynı zaman aralığında edinenler, dillere eşit seviyede hâkim olmaktadır. Ana dil belirli bir yeterliliğe ulaşıldıktan sonra ikinci dil edinimine başlayanları da sıralı yani ardışık edinenler kategorisinde değerlendirebiliriz. McLaughlin, Blancard ve Osana' ya (1995) göre iki dillilik farklı aşamalara sahiptir. Aynı zamanlı dil öğrenenler, eşzamanlı iki dilli; sıralı olarak öğrenenler ardışık iki dilli olarak sınıflandırılmıştır.

İkinci dil ediniminde yaş faktörü de oldukça önemlidir. Dil, en iyi biçimde 2 yaş ve ergenlik arasındaki dönemde edinilebilir diyen Lennenburg (1967), yaş ile ilgili Kritik Dönem Hipotezi' ni ortaya atmıştır. İkinci bir dile hâkim olamamak beraberinde olumsuz duygu durumları da oluşturmaktadır (Kinginger ve Farrel, 2004). Kişilik özellikleri de dil ediniminde olumlu ya da olumsuz etki alanları oluşturacaktır. Dışa dönük kişiler içe dönük kişilere nazaran ikinci dil edinirken daha başarılı olacaklardır (Zhang, 2011). Dil edinimine başlangıçta toplumun avantajlı bir kesiminden başlayan bireyler, zaman içinde ek avantajlar edinirken dezavantajlı gruplardan gelenler birtakım engellerle karşılaşacaktır (Smith, 2002).Matthew Etkisi olarak açıklanan bu kavrama göre, dil edinimi öncesi elde edilmiş

hazırbulunuşluk süreci ne kadar zengin uyarıcı içeriyorsa sürece daha sağlam ve yapılanmış girdiyle giriş yapmak bir avantajken; İletişim sıkıntıları, sosyal sorunlar ve zayıf bir kelime hazinesi gibi olumsuz girdilere sahip bireylerin süreci de dezavantajlarla ilerlemektedir. Matthew Etkisi' nde yüksek kelime hazinesine sahip kişiler konuşma ve okumalar aracılığıyla yeni kelimelere daha çok maruz kalıp öğrenmeyi üst düzeyde gerçekleştireceklerdir (Shaywitz vd., 1995). Her bireyin süreç başında farklı girdilere sahip olması ve farklı öğrenme stilleriyle öğrenmeye ihtiyaç duyulması; farklı zekâ alanlarında yeterliliği olan bireylere ve dil edinim sorunlarına ışık tutması bakımından Matthew Etkisi süreçte oldukça önem arz etmektedir. Dil edinim sürecinde bireyin girdileri ne kadar sağlamsa dil edinimi de doğru orantılı olarak yetkin düzeye erişecektir. Performans devamlılığı dilde yetkin olma açısından oldukça önemlidir. Matthew Etkisi sürecin başlangıç noktası ve süreç boyunca edinilen deneyimler arasında pozitif korelasyon saptamıştır. Buna dayanarak sonraki öğrenmelerde yaşanan sıkıntıları da sürecin girdileriyle eşleştirmiştir. Toplumun her kesiminde bireyler aynı imkân ve hazırbulunuşluğa sahip değildir.

Birey, ikinci bir dil edinerek farklı bir kültüre de adım atmış olur. Bu sayede çok kültürlü bir kimlik edinir. Yeni kazandığı kimlik, dil aracılığıyla girdiği topluma aidiyet duygusuyla bağlanmasına da neden olacaktır. Toplumsal kimlik, kişinin bir ya da birden fazla gruba dahil olması ve bunu aidiyet olarak görmesidir (Tajfel, 1974). Bireyler, toplumsal grupları analiz ederek kendilerine uygun gördükleri dili, benzer özellikler gösterdikleri grupları kıyaslayıp kendilerine en yakın buldukları yapıya dahil olma eğilimindedirler. Kişinin özdeşleştiği grup, kişinin davranışlarını etkilemeye başlar (Le Page & Tabouret-Keller, 1985). Dil ve kültür birbirini tamamlayan iki kavramdır. Birey, yabancı bir dil edindiğinde yabancı bir kültürün kapısını da aralar. İki dillilik ve iki kültürlülük kavramlarını birbirinden ayrı düşünemeyiz. Grosjean'a (1982) göre, iki kültürlü bireyler şu üç ortak özelliği barındırır: İki kültürde de aynı sıklıkta olmasa da bulunurlar, bütünüyle olmasa da dil, değer ve davranış kalıplarını her iki kültüre de uyarlarlar, kültür unsurlarını birbiriyle kaynaştırarak yaşarlar.

Bir yabancı dili, ana dil olarak konuşulan bir coğrafya bağlamında edinmek ile farklı bir coğrafyada teorik olarak öğrenmek arasında büyük bir fark vardır. Birinci durumda dile yüksek düzeyde maruz kalma durumu mevcut ve yapıları, sözcükleri tekrar etme potansiyeli yüksek, içsel motivasyonun sağlandığı doğal bir ortam varken; ikinci durumda dile düşük oranda maruz kalma durumu mevcut ve yapıları, sözcükleri tekrar etme potansiyeli zayıf, dışsal motivasyona gerek duyulan yapay bir ortam vardır.

2.2. Yabancı Dil Öğretimi

Etkili bir dil öğretimi yapılabilmesi için amaçların, yöntem ve tekniklerin ve etik ilkelerin önemi yadsınamaz. Sürecin önemli girdilerinden biri olarak kabul edeceğimiz ilkeler Demirel' e (1990) göre, şu şekilde sınıflanmıştır:

- Dilin dört temel becerisini (okuma, konuşma, yazma, dinleme) geliştirmek,
- Bir plan oluşturarak etkinlikleri tasarlamak,
- Somut yapılardan soyut yapılara; basit yapılardan karmaşık yapılara giden bir yol izlemek,
- Görsel ve işitsel öğelerden faydalanmak,
- Ana dile sadece zorunlu hallerde dönüş yapmak,
- Her seferinde tek yapı üzerine odaklanmak,
- Bilgilerin yaşama aktarılmasını sağlamak,
- Öğrenciyi, derste aktif kılmak,
- Bireysel farklılıkları göz önünde bulundurmak,
- Süreçte güdüleme ve cesareti sağlamak.

Yabancı dil öğretiminde etik ilkelere değinecek olursak, yabancı dil öğreticilerin mesleki yetersizlikleri, kişisel eğilimlerini öğretim sürecine yansıtmaları, mesleki ideallerine ulaşamamış olmalarından kaynaklanan etik dışı davranışlar (Aydın, 2003, 23-29) etkili dil öğretimini sekteye uğratan diğer bir faktör olarak karşımıza çıkacaktır.

Kanada Özel Okullar Birliği'nin (2003) etik rehberine göz attığımızda:

- Uluslararası eğitim sektöründe kültürel çeşitlilik saygı duyulması gereken bir unsurdur ve kültürel çeşitliliğin oluşması için teşvik de önemlidir.
- Birliğin ve diğer birliklere mensup üyelerin bütünlüğü korunmalı ve erdemlilik unsurları desteklenmelidir.
- Kaliteli dil eğitimi, yerleşim olanakları ve bunlarla ilgili servisler, çalışanlar sağlanmalıdır.
- Birliğin oluşum politikası, hizmetleri, ücretleri ve uygulanan program hakkında şeffaf, doğru bilgiler sunulmalıdır.

- Bütün oluşumda şeffaf, açık ve anlaşılır, etik davranışlar sergilenmelidir.
- Öğrenci ve temsilcilikleri arasındaki iletişime önem verilmeli ve sürece saygı duyulmalıdır.
- İstek, şikâyet ve eleştirilere yapıcı yaklaşılmalıdır.

Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler de etkili dil öğretimi sağlanması açısından oldukça kıymetli ve gereklidir. Yabancı dil öğretiminde yaygın olarak kullanılan yöntemleri şu şekilde sıralayabiliriz:

- Dilbilgisi-Çeviri Yöntemi (Grammar-Translation Method): Üzerinde çalışılan okuma parçalarındaki dilbilgisi yapıları basitten karmaşığa ilkesine uygunluk çerçevesinde taranır. Dilin kurallarını öğretmenin doğru çeviri yapmaya olanak sağladığına dayanan bir anlayış hakimdir. Telaffuz noktası çok önemsenmemektedir. Birbiriyle bağlantısı olmayan cümlelerin hedef dilden ana dile çevrilmesi üzerine kurulu alıştırmalara dayanır (Demirel, 2010: 37).
- Direkt Yöntem/Dolaysız Yöntem (Direct Method): Yabancı dil öğrenimini ana dil öğrenimiyle eş tutar. Telaffuz önemsenmektedir. Öğretici süreçte daha aktif konumda yer alır. Hedef dildeki tanımlamalar, drama, görsel araçlar kullanılarak sözcük öğretimi gerçekleştirilir (Demirel, 2010: 40).
- Doğal Yöntem (Natural Method): Ana dilin kullanılmadan öğrencinin bağlamdan hareketle sözcük öğrendiği, metinden anlam çıkarma becerisi kazandığı bir yöntemdir. Yabancı dil öğrenen öğrencilerin ana dil kullanmadan birbirleriyle bağlantılı konuşmalar yaptığı, dilbilgisi açıklamalarına yer verilmeksizin oluşturduğu cümle dizileridir (Demirel, 2010: 46).
- İşitsel-Dilsel Yöntem (Audio-Lingual Method): Hedef dil diyaloglarla öğrenilmektedir. Dinleme araçlarından faydalanılır. Eğitim ortamı bir dil laboratuvarına dönüştürülmektedir. Dört temel dil becerisinden konuşma ve dinleme daha ön plandadır. Cihazlar ve öğretmen yardımıyla seslendirilen diyaloglar, önce koro halinde, sonra gruplara ayrılarak, en son olarak da bireysel tekrarlarla sunulur (Demircan, 2013: 215).
- Bilişsel Yöntem (Cognitive-Code Method): Programlar, hedef dilin dilbilgisi yapıları göz önünde bulundurularak öğretim, aktif hafıza teknikleri ve taklit etme ön planda tutulup ezber ve mekanikleşme göz ardı edilerek oluşturulur (Doğan,

2012: 176). Dört temel beceri ediniminde her bir beceri eşit düzeyde kazanıma sahiptir. Oyunsallaştırılmış alıştırma ve pekiştirme etkinliklerinden faydalanılır.

- İletişimsel Yöntem (Communicative Method): Dilin doğal bağlamında iletişim kurularak dil becerilerinin edinimi söz konusudur. Öğretmen, amaçlara bağlı kalarak eğitim ortamında iletişimi yönlendirici bir konuma sahiptir (Demirel, 2010: 51). Ana dile zorunluluk hallerinde başvurulabilir, öğretmen ve öğrenciler çeviri yoluna gidebilir (Hengirmen, 2006: 34). İletişim becerisini artırma amaçlı etkinlikler yoluyla tepki geliştirme (mand-model), rastlantılı öğretim (incidental teaching) ve bekleme süreli eğitim (time delay) e başvurulur (Doğan, 2012: 147). Öncesinde iletişim araştırmaları yapmak koşuluyla dil bilgisi, telaffuz, kelime doğal iletişimde kullanılarak öğrenilir (Doğan, 2012: 149).
- Seçmeli Yöntem (Eclectic Method): Bireysel farklılıklar, yaş, meslek, sınıf mevcudu gibi değişkenler eğitim ortamını etkiler. Dil öğretimi, öğrenci gereksinime odaklı, gerçek hayata aktarılabilen, dört temel dil becerisini bütün olarak ele alan bir yöntemdir (Hengirmen, 2006: 37). Basitten karmaşığa, somuttan soyuta, bilinenden bilinmeyene ilkelerine uygun hareket edilir. Konunun hedefi açıklanıp önceki öğrenmelerle ilişkilendirilir. Konu ile ilgili alıştırmalar yapıldıktan sonra konu öğrenilmiş mi ölçülür, sonrasında ev ödevi verilir (Doğan, 2012: 208).

Her yöntemin eğitim sürecinde pozitif etki yarattığı ya da eksik kaldığı yönler mevcuttur. Yabancı dil öğretiminde, sınıflar aynı ana dile sahip bireylerden ya da aynı bireysel özelliklere sahip öğrencilerden oluşmayacağına göre, her yöntemin pozitif etki yaratabilecek özellikleri sisteme dahil edilmelidir. Süreç planlanırken ve programlar oluşturulurken bunlara dikkat edilmelidir. Bireyler, dil öğreniminde aynı hedeflerle sürece katılmazlar. Bazı öğrenciler, konuşma düzeylerini daha iyi bir seviyeye taşımak için, bazıları kelime hazinesini genişletmek için, bazıları çeviri yapabilmek ve sözcüklerin anlamsal bütünlüğünü sağlayabilmek için, bazıları dinledikleri konuşmayı açık ve anlaşılır bir biçimde anlamlandırmak için, bazıları ileri düzeyde kompozisyonlar yazabilmek için sürece dahil olur. Hedefler farklılaştıkça sürecin planlanması ve gidişatı da değişir. Bu da girdilerin farklılığından kaynaklı sürecin bireyden bireye farklılaşmasına en nihayetinde de sonuçta ortaya çıkan ürün farklılığına yol açacaktır. Her ortamın kendine özgü bir yapısı olduğundan ortama has yabancı dil programları oluşturma gerekliliği ortaya çıkar (Fasold, 1991; Cummins, 1994; Brown,1995; Richards, 2001; Belcher ,2006). Yabancı dil öğretiminde dilin

yapılarını öğretmek ön planda tutulurken sürecin başında bireylerin sahip olması beklenen zengin girdiye maruz kalma durumu geri plana atılmaktadır. Bundan dolayı alınması beklenen verime ulaşamamaktadır (Krashen, 1989; Ellis, 1997). Yabancı dil öğretiminin her sürecinde ne kadar çok içeriğe maruz bırakılma durumu varsa birey o kadar zengin girdiyle yola devam edecektir. Bu da hem dil öğelerine hakimiyet hem de dört temel beceride yetkinlik olarak ona geri dönecektir. Eğitim ortamlarında ve bireyin eğitim dışındaki yaşantısında ne kadar zengin içerik oluşturulur ve onlara ulaşımı sağlanırsa yabancı dil, tıpkı ana dil gibi doğal ortamda ve zengin uyarıcılarla öğrenilmiş olacaktır. Kelime hazinesi ve bilgilerin kalıcılığı açısından eğitim ortamı düzenlenmesinin ve planlarının, programlarının sürekli güncel tutulması, ihtiyaç analizine dayalı olarak belirli aralıklarla yenilenmesi zorunluluk arz etmektedir. Dil hakkında bilgi veren değil, öğrenciye zengin anlaşılabilir girdi sağlayan, dili iletişim ve öğrenme aracı olarak gören yöntemlere gereksinim vardır (Krashen, 1989; Ellis, 1997).

2.2.1. Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi

Bir dilin geniş bir coğrafyaya yayılması, ait olduğu milletin kültürünün de kitlelerce tanınması, benimsenmesi demektir. Bir ülke siyasi, ekonomik, kültürel olarak ne kadar güçlüyse dilinin de bir yabancı dil olarak tercih edilmesi, o kadar güçlü bir olasılık olacaktır.

Türkçenin bir yabancı dil olarak öğretiminin tarihine bakacak olursak ilk olarak karşımıza Karahanlılar Dönemi ve eser olarak da Kaşgarlı Mahmut'un kaleme aldığı Divan-ı Lügat' t Türk çıkacaktır. Eser, bir ansiklopedi ve sözlük niteliği taşımaktadır. Birden fazla metin türünü içinde bulundurmaktadır. Türkçe sözcükler Arapça karşılığıyla aktarılmış, atasözleri ve şiiirler kullanılarak kelime anlam havuzu daha da zenginleştirilmiştir (Ercilasun, 2003: 49). Memlük Devleti yöneticilerinin Türk kökenli olması sebebiyle, bu dönemde de Araplar için çok fazla eser oluşturulmuştur. Bu eserleri şu şekilde sıralayabiliriz: Kitab-ı Bulgati'l- Müştak Fi'l- Lugâti't-Türk ve'l Kıpçak, Kitâb-ı Mecnû-i Tercümân-ı Türkî ve Acemî ve Mongolî, El-Kavaninü'l-Külliyeye Li Zabtî'l- Lügati't Türkiye, Et-Tuhfetü'z-Zekiyye Fi'l-lugâti't- Türkiye, Kitabü'l-İdrâk Li-lisânü'l- Etrak Kıpçak Türkçesi döneminin eserlerdir (Açık, 2008: 2). Kodeks Kumanikus da Kıpçak Türkçesi ile yazılmış, içinde bilmece türü de yer alan önemli bir diğer eserdir. Türkçe, Latince, Farsça, Almanca bir sözlük niteliği taşıyan eserde Hristiyanlığa ait bilmece ve ilahi örnekleri de bulunmaktadır (Ercilasun, 2003: 55). Karşılaştırmalı bir sözlük olarak değerlendirebileceğimiz Ali Şir Nevai'nin Muhakemetü'l

Lügatayn' i de Çağatay Dönemi yabancılara Türkçe Öğretimi materyali olarak Türkçe ve Farsça üzerine yoğunlaşmaktadır. Bu eserleri, bir dil politikası kapsamında değerlendiremeyiz. O dönemin şartları gereği çok milletli devletlerin resmi ve günlük işlerini kolaylaştırmak, iletişim sıkıntılarını ortadan kaldırmak, yazışmaların daha açık ve anlaşılır olması bakımından hayati bir karar olarak değerlendirilebiliriz. Türkçenin yabancı dil olarak öğretilmesinde geçmişte baktığımızda günümüze ulaşan kaynaklar yok denecek kadar azdır. 1960 yılından sonra bu alanda yazılan kitaplar karşımıza çıkmaktadır. İlk kurumsal yapı Ankara Üniversitesi bünyesinde oluşturulan TÖMER olmuştur. Sonraları diğer üniversiteler de bünyelerinde TÖMER oluşumuna gitmişlerdir. Yurt dışında Yunus Emre Enstitüleri ve Türkoloji bölümleri açılmış ve alana olan ilgi gün geçtikçe daha da artmıştır. Son dönemde ülkemizin aldığı göçler ve son dönemde uluslararası alanda aktif olarak rol alması sonucunda dilimiz önemli bir konuma gelmiştir (Erdem, 2009; Akkaya ve Erol, 2019; İşcan ve Maden, 2020).

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde süreçte birtakım sıkıntılarla karşılaşmaktadır. Bunlardan birkaçına değinmek gerekirse dil becerilerinin eşit oranda vurgulanmaması ve öğrencide aynı yetkinlikte edinilmemesi büyük bir sorun teşkil etmektedir. Bunun yanı sıra dil hem edinilen hem de üretilen bir formda olan canlı bir yapıdır. Birçok öğrenci sadece dili edinir ama üretici dil boyutuna geçemez. Yabancı dil öğretilirken dil bilgisi öğretimi de göz ardı edilmemelidir. Seslerin kelimeye dönüşümü, kelime türleri, kelimelerin cümle içindeki dizilim ve kullanımı, yapıları ve çekimlenişleriyle dil bilgisi ilgilenir (Erdem ve Çelik, 2011: 1032). Sürecin başında yapılacak bir ihtiyaç analizi, bireylerin hangi amaçla dil edinmek istedikleri hakkındaki veriyi bize sunacaktır. Örneğin, yabancı bir dili kendi ülkesinde öğrenen bir birey ile yabancı dili dilin konuşulduğu bir ülkede öğrenen birey arasında dil öğrenme hedefi ve dilin hangi becerisine ihtiyaç duyduğu değişiklik gösterecektir. Çalışkan ve Çangal (2013) yaptıkları çalışmada, Bosna-Hersek'te Türkçe öğrenmedeki ihtiyaç analizinde ticaret yapma hedefiyle dil öğrenenleri en üst sırada tespit ederken Polonya'daki dil öğrencilerinin ihtiyaç analizinde bu hedef, en son sırada yer almaktadır. Bir diğer ihtiyaç analizi çalışmasında Boylu ve Çangal (2014) Tahran TKM'de sınıf içi iletişim hedefiyle Türkçe öğrenen öğrencilerin puanlarını iyi düzeyde saptamıştır. İşcan vd. (2013) yaptıkları çalışmada Hindistan'da dil öğrenen öğrencilerin ihtiyaç sıralamasında en üstte konuşma becerisini saptamıştır. Bu çalışmalardan hareketle, dilin iletişimsel boyutu ve dil becerilerinden konuşma becerisi, dil öğrenme hedeflerinde diğer hedeflere nazaran daha üst sıralarda yer almaktadır sonucuna ulaşabiliriz. Süreçte ihtiyaç

analizinin yanı sıra öğrencilerin farklı hazırbulunuşluk düzeyleri ve öğreticinin mesleki yeterliliği de büyük önem arz etmektedir. Yabancı dil öğrencilerin sürece güdülenmesinde; öğreticinin alana tam anlamıyla hâkim olması, ilke ve yöntemlere dayalı etkinlikleri ve çeşitlendirdiği uygulamaları, başarıyı pozitif ve negatif yönde etkileyen değişkenlerdendir (Engin, 2006). Öğrencilerin hazırbulunuşluk seviye farklılıkları için Littlewood (2000) bireysel farklılıkların dil öğrenme sürecine etkisini, süreci karmaşık ve problemlili bir alan haline getirmesi olarak nitelemektedir. İhtiyaç analizi, öğretmen, öğrenci gibi sürecin girdilerine baktıktan sonra sürecin tamamına yayılan ders içerikleri, ders materyalleri, kullanılan yöntem ve tekniklerden kaynaklı öğrenmeye engel teşkil edebilecek diğer değişkenlere de değinmek gerekmektedir. Yabancılar Türkçe öğretimi verilen kurslarda bireylerin yaşı, ülkeleri, meslekleri, ilgi alanları vb. farklılık gösterdiğinden aynı sınıfta bu kadar farklı özelliğe sahip bireylerle, tek tip bir program ve materyal üzerinden ilerlenmesi durumu dil öğreniminde istenilen yetkin düzeyi sağlayamama ile karşı karşıya kalmamıza neden olacaktır. Bülbül (1987) yaygın eğitim kapsamında değerlendirdiğimiz kursların yaygınlaşması için tanıtımların yapılması, ulusal eğitim politikası kapsamında daha erişilebilir eğitim ortamlarına ulaşılması için üniversitelerin ilgili birimleriyle iş birliği içinde koordineli çalışılması dil öğretimini daha etkili ve verimli bir sürece dönüştürecektir. Ders içeriklerini oluşturan ve materyal tasarlayabilen öğretmenlerin bu alanda lisansüstü eğitim almış olması, bilimsel çalışmalara katkı sunması ve üniversitelerin ilgili bölümleriyle kontak halinde olup süreci genel bir çerçeveye dayalı, özel ihtiyaçlar dahilinde esneyebilecek konuma getirebilmesi de süreçte öğrenmeye engel teşkil edebilecek durumları minimize etmek açısından oldukça büyük önem arz etmektedir. Dil öğreniminde sadece derste sunulan kitap içerikleri ya da sesli materyaller yeterli olmayacaktır. Dili doğal ortamında edinemeyen bireyler için teknoloji çok önemli bir konumda bulunmaktadır. Öğrenilen dille basılmış gazete, dergi, kitap ve sosyal medyadan ulaşabileceğimiz film, şarkı vb. gibi içerikler, dil öğrenimin düzeyini saptayabilmek, eksik kalan becerileri edinmek ve pekiştirmek amacıyla bireyin kendi imkanlarıyla ulaşabileceği kıymetli materyallerdir. Öğrencinin öğrenilenleri uygulama ve hayata geçirme, öğrenme sorunlarını çözebilme hem okulda hem de dışarda ailenin imkanlarıyla ilgilidir. Öğrendiğini uygulamada teknoloji ve materyal kullanımı dil öğreniminde önemli etkenlerdir (Yeşilyurt, 2012).

Güven ve Banaz (2019) yaptıkları çalışmada, yabancı dil olarak Türkçe öğreticilerinin zorlandıkları konular ve nedenleri üzerinde durdukları Akdeniz Üniversitesi TÖMER 'de 12 öğretim elemanı ile görüşmelerinden,

- Öğrencilerin en fazla zorlandığı dil becerisinin yazma olduğu,
- Öğrencilerin dilbilgisi yapılarından en fazla zorlandıkları yapıların sırasıyla hâl ekleri, adlaştırma ve sıfat fiiller olduğu,
- Öğretim elemanlarının zorlanılan alanlarda öğrencilerle pozitif korelasyon içinde olduğu,
- Ana dil ve hedef dilde benzerlik göstermeyen alfabe ve cümle yapılarının yol açtığı sorunlar olduğu,
- Kalabalık sınıfta değerlendirme süreci ve dönüt verebilmek için kullanılan ödev kontrolü zorluğu yaşandığı,
- En kolay öğrenilen konuların zamanlar, soru ekleri, çoğul eki, gereklilik kipi olduğu sonuçlarına ulaşılmıştır.

Bu çalışmadan hareketle yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yazma becerisinin yetkin düzeye ulaşabilmesi için dikte çalışmalarına başvurulabilir. Rinvolucri (2001) seslerin sahip olduğu kodları çözümlenme, sesleri duyup yazıya geçirirken kodlayabilme görevi olarak tanımlamıştır. Sesleri anlamlandıran birey dinleme ve anlama becerilerini yetkinleştirebilmektedir. Türkçe sondan eklemeli bir dil olduğundan eklerin yazıya doğru şekilde aktarılması da dilbilgisi boyutunu ilgilendiren bir diğer konu olarak karşımıza çıkmaktadır. Frodesen (2011) yazıdaki dil bilgisi yanlışlarını düzeltme açısından dikte çalışmaları etkili bir yöntem olduğunu, öğrencilerin diğer hatalarını da düzeltmelerine olanak sağladığını söylemiştir. Krashen (1982) dikte metinlerini “iyi anlaşılır girdi” olarak nitelmiş ve bunların bilinçaltı edinimi bakımından önemini vurgulamış, dil edinimi modelinde dil bilgisi öğretiminde bir yöntem olarak kullanılabileceğini vurgulamıştır. Yöntembilimciler, dikteden, öğrencilerin dikkatli bir şekilde dinlediği, sesleri ayırt edebildiği, noktalama işaretlerini doğru kullanabildiği, işitsel anlama ve öz değerlendirme konusunda yetkinleştiği bir yöntem olarak bahsetmektedirler.

Yabancılar Türkçe öğretiminde on üç adet dikte vardır (URL-2,2024). Bunlardan bazıları hem ana dil eğitiminde aktif olarak kullandığımız hem de yabancı dil öğretimine uyarlayabileceğimiz türdedir. Örnekleme gerekirse:

- Durum sorusunu soran öğretmene öğrenci cevap verir:

Öğretmen: Türkiye, üç tarafı denizlerle çevrili bir ülke midir?

Öğrenci: Evet, Türkiye üç tarafı denizlerle çevrili bir ülkedir.

- Farklı bir zaman dilimiyle bir cümle verilip öğrenciden bunu başka bir zaman dilimine dönüştürüp yazması istenir:

Öğretmen: Ben, bugün ders çalışıyorum.

Öğrenci: Ben, dün ders çalıştım.

- Kısa bir metin seçilip bazı kelimeler silinir ve öğrenciler bir kopyası verilir; öğretmen metni okurken öğrenciler boşlukları doldurur:

Öğretmen: Gün benim için çok ----- başlamıştı. Kahvaltımı yaptıktan sonra kendime -----dakika daha mola verip sonrasında ev ----- yapmaya başladım.

- Sınıf iki gruba ayrılır ve bir paragraf ikiye bölünüp gruplar kendilerinde olan bölümü diğer gruba okurlar ve süreç sonunda gruplar birleşip birbirlerinin diktelerini kontrol ettikten sonra üçüncü bir paragraf oluştururlar.
- Sınıftan rastgele bir öğrenci tahtaya kalkar ve dikte edilenleri tahtaya yazar.
- Öğrencilere bir hikâye okunur ve sonrasında bir açıklama yapılır. Doğru ve yanlış olanlara karar verilip dilbilgisi yapılarına dikkat edilerek bir açıklama yapılır.
- Bir metin 2 ya da 3 kez öğrencilere okunduktan sonra akılda kalanların yazılması istenir.
- Hikâye birinci okunuşunda cümleler arası duraklamalara dikkat edilerek okunur. İkinci okumadan sonra hikâye gönüllü bir öğrenci tarafından harekete dönüştürülür. Üçüncü kez okuduktan sonra metinler toplanıp sadece canlandırma yapılır. Canlandırmadaki her hareketin bir cümleye dönüştürülmesi istenir.
- Grup olarak bir metin dinlenilir ve sonrasında akılda kalanlarla metin yeniden kurgulanır.
- Bir metin panoya asılır. Panoda bulunan koşucu metni okuyup uzakta bekleyen yazıcıya aktarır. Metni asıl haliyle en önce bitiren grup görevi başarıyla tamamlamış sayılır.
- İkişerli gruplar halinde hem metin okuyucusu hem de metin yazıcıları belirlenir. Okuyucular metni aktarırken yazıcılar yazarlar. Gürültülü bir ortamda metin dikte edilir.
- Metin dikte edilirken öğrencilerden cümleler yerine 2-3 kelime yazmaları istenir. Temel seviyedeki öğrencilere uygundur.

- Öğrenci dikte sürecinde öğretmene “dur, oynat, geri sar” gibi komutlar vererek süreci yönlendirir. Öğretmen, bu dikte türünde bir kasetçalar işlevindedir. Öğretmen, öğrencilerden bazı özel kelimeleri seçmelerini isteyebilir.

2.2.1.1.Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dil Bilgisi Öğretimi

Araştırmacılar tarafından dil bilgisi hakkında birçok tanım yapılmıştır. Bütün tanımların ortak noktalarını Jena-Pierre Cuq (2003) dört grupta sınıflamıştır:

- İlke ve kurallardan hareket ederek dili doğru bir biçimde konuşma,
- Etkinlikleri, doğru konuşmayı, yazmayı dilin ilkelerine göre gerçekleştirme,
- Dilin gözlem aracı ve iç işleyişi yetkinleştiren teorik yapı,
- Açıklamalı, süreci kapsayan, koşul içeren bilgiler bütünü.

Bir dili öğrenen ana dil edincileri, dilin temel becerilerini ve dil bilgisi yapılarını kaynaşık bir biçimde ve bağlamda öğrenmeleri açısından yabancı dil öğrencilerinden daha avantajlı konumda değerlendirilmektedir. Yabancı dil öğrenen bireyler ise dil bilgisi yapılarını iletişimsel boyutta kullanmakta ve yetkinleşmekte birtakım sıkıntılar yaşarlar. Her dil, kendi kuralları ile var olur. Bu yüzden yabancı öğrenciler, dil öğretiminde dil bilgisi yapılarını kendi dilleriyle kıyaslayarak değil de bağlam içinde ve iletişim kurarak, dilin temel becerileriyle kaynaşık biçimde öğrenmelidir. Dil bilgisi kuralları birçok öğrenci tarafından ezberlenir, çoğu zaman da soru çözerken anımsanır. Ancak içselleştirilmediği ve bağlamda yeterince kullanılmadığı için kelime hazinesi ve dil becerileri kadar gelişmemektedir. Bu noktadan hareketle dil bilgisinin durağan değil dinamik bir yapıda olduğunu, her bağlamda değişik birimlerle ifade edildiğini söyleyebiliriz (Larsen-Freeman, 2003). Andrews’e göre dilbilgisi öğretiminde öğrencilerin söz dizimleri niteliğine, kelime ve cümle niceliğine yazılı ve sözlü anlatımda ulaşılması hedeflenmektedir (Akt. Yaman, 2010). Dil bilgisini doğru kullanmak, dört temel dil becerisini de dolaylı olarak geliştirmesi bakımından ve etkili iletişimde bir araç olması sebebiyle programlarda, ders kitaplarında ve diğer materyallerde göz ardı edilmemesi gereken bir alan olmalıdır. Dil bilgisi öğretimi, sadece yapıların ve kuralların öğrenilmesini hedefleyen yöntemlerle ve etkinliklerle değil; günlük hayatta yetkin düzeyde kullanımı ve içselleştirmeyi hedefleyen yöntem ve tekniklerle sunulmalıdır. Teori odaklı sunulan dil bilgisi öğretimi, tıpkı kelime ezberleme ama kelimeyi anlamına uygun

bağlamda kullanamama gibi sadece ham bilgidan öteye geçemeyecektir. Bu durum da dilin iletişimsel boyutunu sekteye uğratak ve pratikte dil işlevselliğini yitirecektir. Türkçe Dersi Öğretim Programı ve Kılavuzu'nda (2006: 7) dil bilgisi öğretiminin teorik bilgilere değil uygulamaya dayalı olması üzerinde durulmaktadır. Dil bilgisi öğretiminin doğal ortamlarda edinilmesi noktasına değinen Long (2000), iki yaklaşım üzerinde durmaktadır: Bunlardan ilki biçimi ön planda tutan “focus on form”; ikincisi ise biçimlere odaklanan “focus on forms” olarak karşımıza çıkmaktadır. Biçimlere dayalı dil bilgisi önceden planlanan ve ayrı öğelerden oluşan öğretim yaklaşımıdır. Biçime dayalı dil bilgisi ise anlam ve iletişim odaklı derslerde rastgele olarak ortaya çıkan öğelere dikkat çekme eğilimindedir (Long, 2000).

Avrupa Konseyi'ne üye olan ülkeler kendi dillerinin ve yabancı dillerin öğretiminde Avrupa Dil Portfolyosu' na uygun programlar doğrultusunda ilerlemektedir. Dil öğretiminde işlevsellik, kavramsallık, iletişimsellik ön planda tutulmaktadır. ADP' ye göre dil bilgisi öğretimi, dört temel becerinin gelişebilmesi için ihtiyaç duyulan CEF (2011: 113) dil bilgisel yeterlik, belirli prensipler doğrultusunda cümle ve ibareleri üretebilmek, tanımlama aracılığıyla anlamları açıklayabilme yetkinliği olarak tanımlanmaktadır. ADP' nin benimsediği basamaklı kur sisteminde (A1, A2, B1, B2, C1, C2) dil düzeylerine bakıldığında dil bilgisi öğretimi için konular yerine bir şema tasarlandığını görmekteyiz. Dil bilgisel doğruluk şemasında dil bilgisel yeterlilikler Tablo 2.1'de belirtilmiştir:

Tablo 2.1: Dil bilgisel doğruluk

Düzyey	Dil bilgisel doğruluk
C2	Dikkati başka bir yere sevk edildiğinde bile, girişik dilde uyumlu dil bilgisel yeterliği devam ettirir.
C1	Dil bilgisel doğruluğu yüksek bir derecede uyumlu olarak devam ettirir; hatalar azdır ve tespit edilmesi zordur.
B2	Dil bilgisi kontrolü iyidir; nadiren atlamalar, sistematik olmayan hatalar ve küçük hatalar cümle yapısı içinde hâlâ bulunabilir, ama bunların sayısı azdır. Dil bilgisel hâkimiyetin yüksek olduğunu gösterir. Yanlış anlaşılman kaynaklanan dil bilgisel hatalar yapmaz.
B1	Bilindik bağlamlarda iletişim kurabilir, fark edilebilir anadili etkileri bulnusa bile genelde iyi bir hâkimiyeti vardır. Hatalar mevcuttur; fakat anlatmaya çalıştığı şey açıktır. Birçok öngörülebilir durumla ilgili sık kullanılan rutinler ve modelleri içeren bir repertuara sahip olarak bunları kullanabilir.

Tablo 2.1: (devam ediyor)

A2	Basit yapıları doğru olarak kullanır, ama hâlâ sistematik temel hatalar yapmaya devam eder. Örneğin zamanları karıştırmaya meyillidir, yine de ne söylemek istediği genellikle açıktır.
A1	Öğrenilmiş repertuarda yer alan birkaç basit dil bilgisi yapılarının ve cümle modelleri üstünde sınırlı bir hâkimiyet gösterir.

Dil bilgisi öğretimi, dikkatin dil bilgisel yapıya çekilerek üstdilsel bir anlama ulaşma ve öğrenmeyi içselleştirme, bunun yanı sıra süreçte üretimsel öğretim tekniklerine başvurmayı hedeflemektedir (Ellis, 2006). Girdiye odaklanan dil bilgisi öğretiminde kural ve uygulamadan değil; girdiyi işleme noktasından hareket edilmektedir. Dil bilgisi öğretimi bir kural havuzu olmaktan öte, kuralların kullanımına dayalı bir süreçtir (Peçenek, 2008). Görev odaklı dil bilgisi öğretiminde ise random gerçekleşen bir iletişim sürecinde öğrenci iletişimsel amaç noktasındayken dikkat dil stratejileri aracılığıyla dilsel özelliklere aktarılır (Shintani, 2016).

Dil bilgisi öğretiminde öğrenci maruz kaldığı girdiyi, içselleştirme, yapılandırma ve üretimsel alanda sıkıntı yaşamaktadır. Bu da içselleştiremediği bilgiyi ya da yapıyı bilişsel olarak almadığına ve anlamlandıramadığına işaret etmektedir. Dil bilgisi yapılarından bir çıktı ya da bir ürün elde etmek için gerçek hayata aktarım yani iletişimsel bir kurgu içine kuramı oturtmak gerekmektedir. Bu sayede girdi, birey tarafından alınır sonrasında yapılandırılıp üretimsel dil aktarımı boyutuna geçilebilir. Yabancı (ikinci) dilde dil bilgisi öğretimin başat hedefi; kuralların yaşama aktarımı ve iletişim sürecinde anlamlandırılmasıdır. Bu hedefle dil bilgisi ve iletişim arasında bir köprü oluşacaktır (Cem, 2005).

2.2.1.2.Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanılan Materyaller

Materyal, dil öğretiminde ve öğreniminde hem eğitmen hem de öğrenci açısından; süreci anlamlandırmada, edinilen bilgiyi kalıcı hale getirebilmede, bilginin günlük hayata transferinde kullanılacak çok önemli bir araç olarak karşımıza çıkmaktadır. Materyaller, kazanılması beklenen hedefleri desteklemeli, ders içeriğine uyarlanabilmeli, hangi yapı ya da hangi beceri için araç olarak kullanılacaksa ona göre tasarlanmalıdır. Örneğin dilin anlama becerisi için yazılı materyaller kullanılırken; dinleme becerisi için işitsel

materyallerden faydalanılmaktadır. Materyal tasarım sürecinde yabancı dili öğrenen kitlenin dil düzeyi de önem arz etmektedir. A1 düzeyindeki kitaplarda daha çok resimle karşılaşmamızın nedeni, yeni bir dil öğrenmekte olan öğrencinin kelime hazinesinin çok kısıtlı olması ve resimlerle anlamlandırma yaparak bilinçte simgeyle sözcüğü eşleştirmesidir. Materyal hazırlamada belli başlı ilkeler evrensel olarak kabul görmüştür. Bunlara değinecek olursak: Anlamlılık, bilinenden bilinmeyene, çok örnek, görelilik, seçicilik, tamamlayıcılık, fonun anlamlılığı, kapalılık, birleştiricilik, algıda değişmezlik, derinlik, yenilik, basitlik, hedef-davranış, öğrenciye görelilik olarak sınıflandığını görürüz (Demirel, Altun vd., 2011; Yaylacı F., 2013). Güzel (2010), yabancılar için hazırlanan materyallerin kültürü ve kültürler arası öğeleri kapsamaması gerektiğini savunmaktadır. Öğretim süreci için hazırlanan ders kitapları, işitsel materyaller, izlenecek filmler, dinlenecek şarkılar, vd. içerisine kültürel öğeler dengeli şekilde serpiştirilmelidir. Tüm öğeler, öğrenciyi kültürel öğeler aracılığıyla dile hakimiyeti bakımından desteklemelidir.

Öğrenme sürecinde ne kadar çok duyu devreye girerse öğrenmede yetkinliğin ve kalıcılığın pozitif yönde destekleneceği, genel kabul gören bir anlayıştır. Yalın (2006), duyu organlarının sayısı ile iyi öğrenme ve geç unutma arasında doğru orantı vardır. Dilin çok yönlü olması ve birçok becerinin aynı oranda geliştirilmeye çalışılması göz önünde bulundurulursa materyal zenginliği süreçte öğrenciyi daha aktif, dili daha işlevsel, bağlamı da iletişimsel hale getirecektir. Materyalin niteliği kadar öğretmenin sürecin içine onu yerleştirmesi, ondan en üst düzeyde faydalanabilmesi ve süreçte zaman yönetimini sağlayabilmesi de oldukça önem arz etmektedir. Öğretmen, giriş etkinlikleri, içeriğin sunumu, dönüt verme, yöntem seçimi, materyal belirleme ve değerlendirme süreçlerini hem belirler hem de yönetir. Bu bakımdan süreçte en önemli öge konumundadır (Demirel, Altun vd., 2011).

Materyal olarak sadece yabancılar için hazırlanmış Türkçe ders kitapları setlerinin kullanılması; süreçte öğrencinin ilgisini canlı tutamamasına, motivasyon kaybı yaşamasına, pasif konumda kalmasına, bilgiye ulaşma yollarını bulamamasına, dili günlük hayatta kullanamamasına ve buna benzer birçok engelin dil öğrenme sürecini sekteye uğratmasına neden olabilmektedir. Bu noktada ders kitabı dışında süreçte kullanabileceğimiz birçok materyal mevcuttur. Ders kitabı dışında başvurmamız gereken materyaller arasında yer alan otantik materyaller, amacı dil öğretmek olmayan her türlü materyal olarak tanımlanmaktadır (Nunan, 1999). Otantik materyaller hedef dil konuşucuları için hazırlanmış herhangi bir

doküman olabilir. Yabancı dil öğretiminde sınıf ortamı yapay bir ortamken otantik materyaller sayesinde dilin doğal ortamı ve gerçek hayat simülasyonu sınıfa yansıtılabilecektir. Otantikliğin en belirgin amacı Tablo 2.2’de sunulmuştur:

Tablo 2.2: Otantikliğin en belirgin amacı (Newby, 2000)

Pedagoji Sınıf	Otantiklik Gerçek Dünya
Yapay Bağlamlar	Gerçek Bağlamlar
Ayarlanmış dil	Doğal Dil
Eğitimsel Müdahale	Gerçek, Doğal İhtiyaçlar

Otantik materyalleri işitsel ve yazılı olarak sınıflandırabiliriz. Bu sınıflamadan yola çıkarak bazılarını şu şekilde sıralayabiliriz: Haber bültenleri, televizyon ve radyo programları, hava durumu, filmler, duyurular, telefon mesajları, podcastler, e-kitaplar, videolar (işitsel); broşür, dergi, reklam, takvim, bilet, menüler, makale, yemek tarifleri (yazılı) (Laniro, 2007).

Otantik materyallerin dil öğretiminde birçok avantajı bulunmaktadır:

- Gerçek dile maruz bırakılma durumu vardır.
- Öğrenci motivasyonu, dikkati ve ilgisi uzun süreli olmaktadır.
- Hedef dilde daha çok kelime üretip dili yapılandırmaya destek olmaktadır.
- Kültür aktarımında daha gerçek bir ortam sunarlar.
- Performans ve dil yetkinliği arasındaki boşluğu doldururlar (Kılıçkaya,2004).

Otantik materyallerin avantajlarını göz önünde bulundururken süreçte dikkat etmemiz gereken ve öğrenmeyi sekteye uğratabilecek birtakım dezavantajlarının da bulunduğudur. Bu dezavantajları da aşağıdaki gibi sıralayabiliriz:

- Eğiticinin materyal hazırlamada ve süreci yönetmede yeterince donanıma sahip olmaması,
- Öğrencinin bulunduğu dil düzeyine uygun olmayıp birçok düzeyi bir arada sunması,
- Kültürel öğeler hakkında bilgi sahibi olmayan yabancı bir kültürden gelen öğrenci açısından bazı materyaller, anlaşılmaz olabilir (Tamo, 2009).
- Materyali seçmek, düzeye uyarlamak zaman isteyen bir süreçtir (Miller, 2005).

- Otantik materyali anlamlandıramayan temel düzeydeki öğrenci dil öğrenme motivasyonunu kaybedebilir (Şaraplı, 2011).
- Sadece belli yörelerde kullanılan dilsel terimler, öğrenciye tanıdık gelmeyecek; otantik materyali anlamlandıramayacaktır.
- Otantik materyaller orta ve ileri seviye dil düzeyleri için uygundur (Kılıçkaya, 2004).

Otantik materyal kullanımında en önemli görev dil öğreticisine düşmektedir. Öğreticinin, süreci başlatmadan önce dil düzeyine uygun seçim yapması, ihtiyaçlar doğrultusunda analiz yapması, ders içeriğine kolay uyarlanabilecek materyal seçimi yapması, zaman yönetimi konusunda sıkıntı teşkil etmeyecek materyalleri seçmesi, dil öğrenme ortamına birçok uyararı dahil etmek gibi aşamalardan geçmesi gerekmektedir.

Dünyanın dört bir yanında birçok öğrenci, farklı yabancı dilleri öğrenmek için zamandan ve mekândan bağımsız dijital materyaller de kullanmaktadır. Dijital materyaller hem erişim kolaylığı hem zaman sınırlaması olmaması hem de birçok duyuya aynı anda hitap etmesi bakımından daha tercih edilebilir materyaller haline gelmiştir. Çevrim içi ve çevrim dışı birçok platform, öğrencilerden tarafından rağbet görmektedir. Günümüzde uzaktan eğitim, dijital araçlar aracılığıyla sunulan çevrim içi öğretim uygulamalarıyla varlığını sürdürmektedir (Eroğlu, Topal ve Özcan, 2021). Bu bağlamda eş zamanlı(online), eş zamansız(offline), etkileşimli, iş birlikli yöntemlere başvurulduğunu görmekteyiz (Gunawardana, A., Shani, G. ,2009). Dijital araçlarda son dönemde mobil tabanlı uygulamalarda birçok kelime programı ve oyun da kullanıcılara eylem odaklı bir dil öğretimi sunmakta ve geri dönüt verme açısından da değerlendirme sürecini bünyesinde barındırmaktadır. E ve Z-kitapların da mobil telefonlara entegrasyonu ile dil öğreniminde bir erişim kolaylığı devrine girilmiştir. Yabancılar Türkçe öğretimi kapsamında konuşma ve tartışma odaklı etkileşimli uygulamalara pek rastlanmamaktadır. Diğer dillerde ana dili konuşurları ve yabancı dil öğrencileri bu tarz platformlarda etkileşimli ve iş birlikli bir yöntemle dili doğal ortamında edinmeye çalışmaktadırlar. Dijital öyküler de yabancı dil öğretiminde kullanılacak etkili materyallerdir. Dijital öykülerin dil öğrenim sürecinde birçok olumlu yönleri bulunmaktadır: Dilin yazma edinimine katkı (Erice ve Ertaş, 2011), dil becerilerinin aktarımı, olumlu sınıf ortamı, öğrencinin pozitif tutumu (İnceelli, 2005), üretici dil kullanan öğrenci (Bjorgen, 2010), dil öğrenimine teşvik edici olması (Jianing, 2007). Dijital öykü materyalini diğer materyallerden ayıran nokta öğrenciler tarafından

tasarlanması ve öğrenciyi aktif konuma getirmesidir. Öğrenci hem üretici konuma geçmekte hem de dijital içeriğini Youtube, Google gibi platformlarda yayınlatabilmektedir. Öğrencilerin dijital ürünlerini sınıf ortamında sunması da mümkündür ve bu sürece olumlu katkı sunacaktır (Güneyli, Özgür ve Zeki, 2009). Telaffuz hataları ve akıcı konuşmayı destekleyen dijital öykü geri dönüt vermesi açısından da oldukça kıymetlidir. Birey, oluşturduğu dijital kaydı dinleyerek hatalarını fark edecek ve düzeltebilme olanağına sahip olacaktır.

Modern dönem ders materyalleri arasında yerini alan Web 2.0. araçları birçok uygulama tasarlamak için eğitimciler için hizmet etmektedir. Aytan ve Ayhan (2018), çalışmalarında yabancı dil olarak Türkçe eğitiminde yararlanılabilecek bazı Web 2.0 araçlarına yer vermişlerdir:

- Sesli Türkçe Alfabe Öğren
- Türkçe Harfler Sayılar Renkler
- Turkish Alphabet For Students (Öğrenciler İçin Türkçe Alfabe)
- Türk Dillerinde Sayılar
- Learn Turkish- Fabulo (Türkçeyi Öğren)
- Beginner Turkish (Türkçeye Yeni Başlayanlar)
- Start From Zero _Turkish (Türkçeye Sıfırdan Başlama)
- Learn Turkish- Flashcards (Türkçe Öğren- Bilgi Kartları)
- Merhaba Umut- Turkcell Akademi
- Learn Turkish Words and Verbs with Flashcards (Bilgi Kartları ile Türkçe Kelimeleri ve Fiilleri Öğrenin)

2.2.1.3.Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Ders Kitapları

Yabancı dil öğreniminde materyal olarak ders kitapları; bir plan dahilinde ilerleyebilmek, içeriği belirli bir sıra ile takip edebilmek açısından öğreticiye çoğu zaman yol göstermektedir. Dil becerileri, dil bilgisi yapıları ve kültür aktarımı noktasında kullanılabilecek önemli araçlardır. Öğretim yöntemi, ders kitabındaki içeriğe göre tasarlanır ve ders kitapları; gelenekleri, deneyimleri, sezgileri, araştırma verilerini yansıtmaları bakımından yabancı dil öğretiminde önemli bir yer teşkil eder (Van Els. vd., 1984). Dil öğrencilerinin, her dil düzeyinde yapmaları gereken beceri basamaklarından hareketle

Bloom Taksonomisi' nin bilişsel basamaklarının ders kitaplarının içeriğinde takip edilmesi gerekmektedir. Bloom ve arkadaşları tarafından geliştirilen taksonomi ve revize edilmiş hali Tablo 2.3'te sunulmuştur:

Tablo 2.3: Bloom orijinal taksonomi (1956)

Revize edilmiş taksonomi (2000)

Değerlendirme (Evaluation)	Yarat (Create)
Sentez (Synthesis)	Değerlendir (Evaluate)
Analiz (Analysis)	Analiz Et (Analyze)
Uygulama (Application)	Uygula (Apply)
Kavrama (Comprehension)	Anla (Understand)
Bilgi (Knowledge)	Hatırla (Remember)

İsim formuyla ifade

Fiil formuyla ifade

Revize edilen taksonomiyle eğitim programları güncellenmekte ve ders kitaplarının da bu doğrultuda yenilenmesi süreci devam etmektedir. Yapılan çalışmalara bakıldığında, yabancı dil olarak Türkçe eğitiminde yararlanılan ders kitaplarının Bloom (1956) tarafından geliştirilen ve Anderson ve Krathwohl (2001) tarafından güncellenen bilişsel basamak hedeflerine dayalı taksonomiye göre analiz edildiği çok az çalışma (Oktay, 2015) olduğu göze çarpmaktadır. Ulutaş ve Kara (2019), Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarındaki metin altı sorularının yenilenmiş Bloom Taksonomisi 'ne göre incelenmesi adlı çalışmalarında, Gazi ve İstanbul Yabancılar için Türkçe B2 ve C1 düzeylerindeki kitaplar Bloom Taksonomisi' ne göre değerlendirildiğinde, C1 düzeyinde B2'ye oranla daha alt basamaktaki bilişsel hedefler yoğun olarak rastlandığı görülmüştür. Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil düzeylerine bağlı eğitim yapıldığından her bir üst seviye bir alt seviyeye göre daha zor, düşündürücü sorular içermelidir (Oktay, 2015: 62). Bu çalışmadan hareketle, ders kitaplarını temsil eden bu iki materyalde analiz et, değerlendir ve yarat basamaklarına ilişkin çok az sayıda metin altı sorusuna rastlandığı ifade edilmektedir.

Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil kazanımları için çok çeşitli materyalden yararlanılsa da bunlar arasında en çok tercih edilen ders kitapları olmuştur (Karababa, 2009: 276). Ders kitaplarının her yaş seviyesine uygulanabilir nitelikte oluşturulması çok büyük önem arz etmektedir. Ders kitapları sadece çocukların eğitim sürecine değil yetişkinlerin de eğitim sürecine tamamlayıcı bir materyal olarak dahil edilmelidir (Çalık, 2001: 1). Dili,

kültürden bağımsız ele alamayız. Dolayısıyla ders kitaplarının kültürü; tanıtıcı, doğru bilgilerle donatılmış, açık ve anlaşılır bir düzlemde sunması gerekmektedir. Bu hedefler doğrultusunda kitapların; her yeni günün ihtiyaçlarını kapsayacak, eksiklerden ve hatalardan arınık bir hale gelinceye kadar güncellenmesi gerekmektedir. Güncellenme sürecinde ders kitaplarının analiziyle ilgili birçok çalışmaya rastlanmaktadır. Yılmaz ve Temiz (2014) çalışmalarında Ankara TÖMER Yeni Hitit Yabancılar İçin Türkçe ders kitabı 1, 2, 3'te yer alan metinler üzerinde okunabilirlik durumlarını analiz etmiş ve hem öğrenci düzeyine uygun hem de düzeyin üstünde metinlerin varlığını saptamışlardır. Kitapların taşınması gereken özelliklere odaklanan diğer bir çalışmada ise şunlar aktarılmıştır: Ders kitapları; yaygın kullanım, kolay ulaşılabilirlik, temaya uygun metin seçimi, görsellik, düzeye uygunluk, ölçme-değerlendirme bölümleri, öğretimi bireyselleştirme, ilgi çekicilik, bilgiye ilk elden ulaşma gibi önemli işlevlere sahiptir (Göçer, 2007: 32).

Avrupa Ortak Diller Başvuru Metni' nde kitap hazırlanma süreci öncesi seçilecek metinler, kullanılacak etkinlikler, içeriğin tamamında yer alacak sözcükler, dil bilgisel yapılar için bir seçim kriteri ve sıralama ölçütü somut ve ayrıntılı olarak belirlenmeli; öğretim materyalinin bireysel, sınıf ortamında kullanımı ile ilgili detaylı açıklamalar sunmak gerekmektedir (Tok, 2013: 251). Yabancılar Türkçe öğretiminde hangi seviyede hangi sözcüklerin seçileceği, sözcük adedi ve sözcük kullanım sıklığı da ders kitaplarında farklılık göstermektedir. Kitabı hazırlayan kuruma ve yazara göre değişim gösteren bu kriterler de dil öğretiminde belli bir standarda dayanmadığı için sorun teşkil edebilmektedir. Özdemir' e (2013: 2051) göre, müfredatın belirlenmesi ve sınırlı olması açısından bu kriter farklılıkları önemli bir rol oynamaktadır. Öğretim materyalleri olan ders kitaplarında bu yönde bir standartlaşma olmaması, öğrencilerin süreçteki kelime hazinesinin niceliğine ve sürecin sonunda da öğrenim çıktılarının niteliğine etki edecektir. Birbirinden farklı oranda ve farklı nitelikte sözcük hazinesi dil eğitiminde de bir birlik olmadığını düşündürmektedir. Barın' a (2003: 312) göre, dil öğretim kitaplarında söz varlığı belirgin bir şekilde sınırlandırılmış ana dil için yer alması gereken sözcükler; yabancı dil için verilmesi ve verilmemesi gereken sözcükler şeklinde sınıflanmıştır. Yabancılar Türkçe öğretimi ders kitaplarında sözcük varlığının bütün yayınlarda standartlaşma yoluna gitmesi ve her düzey için öğrencinin hâkim olması gereken sözcüklerin, günlük kullanım alanlarına göre sınıflanıp (meslek adları, nesne adları, hitaplar, vd.) düzeylere göre edinilmesi gerekli sözcüklerden oluşan bir sözlük formunda sunulması, ders kitapları setine eklenmesi gerekli bir materyal olarak karşımıza çıkmaktadır. Ders kitapları yetkinliği açısından ana bilim dalları öğretim üyeleri, resmi ya da özel

kurumlarda öğretim veren öğretim elemanlarının yanı sıra dersi aktif olarak alan her kur için ayrı olmak kaydıyla ve farklı ülkeleri temsil eden öğrencilerden görüş alınmalıdır.

Güven ve Özbilen (2020), yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin ders kitapları hakkındaki görüş ve önerileri adlı çalışmalarında, İstanbul Türkçe Öğrenim seti tüm düzeylerde içerik ile ilgili görüşler, fiziksel özellikler ile ilgili görüşler, kitaplar üzerinde yapılmak istenen değişiklikler, yardımcı materyaller (CD) ile ilgili görüşler çerçevesinde öğrenci görüşlerine başvurmuşlardır. 10 kız, 10 erkek öğrenciden oluşan çalışma grubuna şu başlıklar yöneltmiştir:

- Örnekler yeterli ya da değil
- Dil bilgisi yeterli ya da değil
- Beceri etkinlikleri yeterli ya da değil
- Görseller yeterli ya da değil
- Boyut uygun ya da değil
- Kâğıt kalitesi uygun ya da değil
- Sağlamlık ve yazım kalitesi
- Yardımcı materyaller yeterli ya da değil

Araştırma sonucunda, örnek kullanımının yeterli olduğu, dil bilgisi konularının anlatımının yetersiz olduğu, fiziksel özelliklerde görsellerin yetersiz bulunduğu sonuçlarına ulaşılmıştır. Kılınç ve Yenen (2015), yaptıkları çalışmada ders kitaplarına yönelik öğretim elemanlarının görüşlerini almışlardır ve bu araştırmaya paralel olarak görsellerin artırılması gerektiğini ortaya koymuşlardır. Sayfa kalitesinin yeterli bulunduğu, boyut ve dayanıklılıkta düzenlemeye gidilmesi gerektiğini saptamışlardır. Bu çalışmadan hareketle ders kitabı hazırlanırken sürecin uzmanlarının yanı sıra öğrencilerin de sürece aktif katılımı sağlanmalıdır. Uzmanlar dile oldukça hâkim konumda oldukları için öğrenci ihtiyaçlarını ve bireysel farklılıkları kimi zaman göz ardı edebilmektedirler. Bu noktada devreye sürecin içinde öğrenme zorluklarıyla karşı karşıya kalan öğrenciler dahil edilmelidir. Kitap güncellemeleri farklı ülkelerden gelen öğrencilere göre süreç içinde denenerek yeniden tasarlanmalıdır. A1 düzeyi öğrencilere göz attığımızda bile farklı dilsel donanımla sürece dahil olduklarını görebilmekteyiz. Kimi öğrenciler konuşma da yetkinken kimileri yazmada daha etkin olarak sürece başlamaktadır. Bu durumda süreci beklenilenden daha karmaşık bir

hale getirmektedir. Standartlaşma için aynı ülkeler ve aynı dil ailesinden gelen diller aynı sınıfa; farklı yaş aralığında olan öğrenciler farklı sınıflara yerleştirilmelidir. Öğrencilerin ihtiyaçlarını saptayabilmekte en sağlıklı süreç materyal seçiminde ve güncellenmesinde onların fikirlerini alarak olacaktır. Süreçten, öğreticiden, materyalden beklenti kişiden kişiye değişmekte olup sürecin sonunda çoğunluğun belirlediği ve uzmanlarca en yetkin hale ulaşıldığı karar verilen ders kitabı, öğretici ve diğer materyaller dil öğretim sürecine dahil edilecektir.

2.2.1.4.Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Görsel-İşitsel Materyaller

Dil öğretiminde kaynak çeşitliliği tercih edilen bir durumdur. Yabancı dil öğretiminde bireylerin farklı zekâ alanları, farklı demografik özellikleri, farklı yeterlilikleri, farklı yöntemlerle dil edinme becerileri bulunmaktadır. Bu farklı özellikler dil öğretiminde zengin materyal desteğine ihtiyaç duyulmasına yol açmaktadır. Görsel- işitsel materyallerle zenginleştirilen ve desteklenen eğitim ortamı dilin doğal bağlamında öğretilmesine benzer bir simülasyon ortamı oluşturulmasına yardımcı olacaktır. Süreçte bütün zekâ alanlarına hitap eden, bireysel farklılıkları minimize eden, farklı yöntemlerle sunulan bir görsel- işitsel materyal, edinilmesi hedeflenen kelime öğretimi, dil bilgisi yapıları, kültür aktarımı noktasında eğitimi; daha ilgi çekici, anlamlandırıcı boyuta taşıyacaktır.

Materyalin işitsel boyutu; dinleme yetkinliği, harflerin ve kelimelerin doğru sesletimi, telaffuz hatalarından arınıklık, akıcı konuşma gibi pek çok noktada öğretime pozitif bir etki sunacaktır. Materyalin görsel boyutu; sözcüklerin bağlamda kullanımını anlamayı, olay örgüsünü ve zamanları kavramayı, tümevarım ve tümdengelim stratejilerini içselleştirmeyi sağlayacaktır. İşcan (2011), ders kitabı ve öğretmen dışında yabancı dil öğretiminde görsel- işitsel materyallerin kullanılması bir zorunluluktur. Derste sadece öğretim elemanının seslendirmesi ile karşılaşan öğrenciler bağlamda duydukları kelime tanıdık olsa dahi kodlamada ve anlamlandırmada sıkıntı yaşamaktadırlar. Telaffuz farklılıkları ve seslerin günlük yaşamda biçimlenişi sadece öğretmen aksanına maruz kalanlar bakımından zordur (Brown ve Yule, 1983). Öğretim elemanları, dil düzeylerine uygun cümlelerle ve öğrencinin bağlamda öğrendiği kelimelerle iletişim sağlamaktadırlar. Sınıf ortamındaki dil, öğrenciye doğal bağlamında kullanılan dili ve günlük hayattaki dili anlama olanağı sunmamaktadır (Özgen, 2008). Bu noktada da görsel- işitsel materyal desteğine ihtiyaç duyulmaktadır. Görsel- işitsel bir materyal sınıf içinde ve dışında doğal bağlamda dil öğrenimine katkı

sağlaması beklenir. Materyallerin, dil öğretimine katkılarını şu şekilde sıralayabiliriz (İzci, 2006: 185):

- Önceki bilgilerin yeni öğrenmeye aktarımı
- Soyut öğrenme içeriklerini somutlaştırma
- Farklı birçok beceriyi kalıcı olarak öğrenme
- İlgi ve motivasyon devamlılığı sağlayıcı
- Zamandan tasarruf edilmesi
- Farklı bireysel becerileri desteklemesi
- Defalarca kullanılabilir olması

Görsel-işitsel materyalleri şu şekilde sıralayabiliriz: video filmi, televizyon, bilgisayar, projeksiyon, multimedya, MP3, resimler, ders kitapları, yazı tahtaları, posterler, flaş kartlar, DVD-VCD oynatıcısı (Arslan ve Âdem, 2010: 66-67). Aytan ve Tunçel (2015: 259) yaptıkları sınıflamada çizgi ve animasyon filmlerine, görsel okuma içeriklerine, sesli bulmacalara, eşleştirmeli oyunlara, görüntülü dinlemelere, video filmlere yer vermişlerdir. Görsel-işitsel materyallerin birçok avantajından dil öğrenme sürecinde yararlanılmaktadır. 5-10 dakika süren bir video filmin içeriğiyle 1 saatte aktarılacak bir ders içeriği aktarılabilir, video filmlerde birçok mesaj yer almaktadır (Gök, Yılmaz ve Akkaya, 2018: 50). Görsel-işitsel materyaller zamandan tasarruf konusunda oldukça iyidirler. Zengin uyarıcıyı aynı bağlamda sunabilmeleri, kısa zamanda birçok bilgi aktarımı yapabilmelerine olanak sağlamaktadır. Reklam filmleri kısa ve çarpıcı olması bakımından öğrencinin daha sık karşılaşabileceği unsurlar arasında yer almaktadır. Kültürel öğeler, kalıp ifadeler, dil bilgisi yapıları, deyim ve atasözleri reklamlarda video filmlere oranla çok vurucu ve geneli temsil edici şekilde yer almaktadır. Düzeylerin kazanımları göz önünde bulundurularak seçilen görsel-işitsel materyal sürece büyük oranda katkı sunacaktır. Mutlu ve Sügümlü (2018: 1040), Avrupa Ortak Başvuru Metni'nde (MEB, 2009) yer alan düzeylere göre film ve televizyon izlemeyle ilgili düzeylere göre sınıflanmış kazanımlar üzerinde durmaktadır. Bu kazanımlar ve dil düzeyleri aşağıda Tablo 2.4.'te gösterilmiştir:

Tablo 2.4: Televizyon ve film izleme kazanımları

SEVİYELER	TELEVİZYON VE FİLM İZLEME
C2	<ul style="list-style-type: none"> • C1 gibi.
C1	<ul style="list-style-type: none"> • Oldukça argo ve deyimsel kullanımı içeren filmleri takip edebilir.
B2	<ul style="list-style-type: none"> • Çoğu televizyon haberini ve güncel olay programlarını anlayabilir. • Standart diyalekt ile hazırlanan belgesellerin, canlı röportajların, talk şovların, oyunların ve filmlerin çoğunu anlayabilir
B1	<ul style="list-style-type: none"> • Sunumu nispeten yavaş ve anlaşılır olduğunda kişisel ilgi alanındaki konular hakkında hazırlanmış olan röportajlar, kısa konuşmalar ve haber bültenleri gibi televizyon programlarının büyük bir kısmını anlayabilir. • Anlaşılır, açık bir dil ile ifade edilen, görsel unsurların ve hareketlerin hikâyenin çizgisini taşıdığı filmlerin çoğunu anlayabilir. • Oldukça yavaş ve anlaşılır bir biçimde sunulduğunda televizyon programlarındaki ana noktaları yakalayabilir
A2	<ul style="list-style-type: none"> • Görüntülerin yorumları desteklediği televizyondaki haber konularını, kazalar vs. ana konu olarak izleyebilir. • Gerçek televizyon haberlerindeki konu değişikliğini takip edebilir ve temel içerik hakkında bir fikir edinebilir.
A1	<ul style="list-style-type: none"> • Betimleyici yok.

Materyal olmadan, dil öğretimi düşünülemez. Her öğretmen, dersinde birçok yöntemden yararlanarak yabancılara dil öğretmektedir. Her yönetime hizmet eden farklı materyaller bulunmaktadır. Ders kitabı, tek başına zengin uyarıcı bir ortam oluşturmada yetersiz kalabilmektedir. Görsel-işitsel materyallerin öğreticiliği ve bilgiyi kalıcı hale getirmesi bu noktada devreye girmektedir. Her öğretim yöntemini temsil eden farklı materyaller bulunmaktadır. İhtiyaçlar ve yöntemin ulaşmayı hedeflediği durumdan hareketle materyal

seçimi de değişkenlik göstermektedir. Tablo 2.5'te yöntemler ve süreçte kullanılan materyaller gösterilmiştir:

Tablo 2.5: Dil öğretim yöntemleri ve materyalleri

YÖNTEM	MATERYAL
Dil Bilgisi-Çeviri Yöntemi	Kitaplar ve basılı materyaller
Doğrudan Yöntem	Kitaplar, resimler, videolar, sözel etkinlik için materyaller
Durumsal (Sözel) Yöntem	Resimler, videolar, sözel etkinlik için materyaller
İşitsel-Dilsel Yöntem	Diyalog formları, dil bilgisi oyunları, görsel-işitsel materyaller
İşitsel-Görsel Yöntem	Gazete, dergi, basit metin, kısa filmler, televizyon, bilgisayar, görsel-işitsel materyaller
Bilişsel Yöntem	Görsel-işitsel materyaller
İletişimci Yöntem	Sınıf içi ve dışı her türlü materyal
Doğal Yöntem	Gerçek nesnelere, otantik materyaller
Göreve Dayalı Yöntem	Sınıf içi ve dışı eğitim odaklı her materyal
İçerik Temelli Yöntem	Farklı disiplinlere ait kitap, metin, görsel-işitsel materyaller
Sessiz Yol Yöntemi	Renkli çubuklar, plak, bant, resim, slayt, film, ödev kağıtları, duvar levhaları, çizimler, üç okuma kitabı
Telkin Yöntemi	Müzik ve etkinlik kağıtları
Tüm Fiziksel Tepki Yöntemi	Resim, poster, sınıf içi nesnelere
Toplulukla Dil Öğretimi Yöntemi	Sınıf ve ortam nesnelere, etkinlik kağıtları

Her dil öğretimi kendine has materyallerle daha etkili bir öğretimi sağlayacaktır. Her materyal, öğrencinin özellikleri, öğretimin özellikleri ve öğreticinin özellikleri göz önünde bulundurularak derste kullanılmalıdır.

2.2.1.5.Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Çizgi Film Kullanımı

Dil öğretiminde kelimelerin, kalıp ifadelerin, dil bilgisi yapılarının öğretimi ve kalıcılığı için dilin doğal ortamından faydalanmak gerekmektedir. Ancak bu durum, her zaman mümkün olmayabilir. Yabancı dil, konuşulduğu ülkede ya da hedef dilin konuşurlarının yoğun olduğu bir ortamda öğrenilemeyebilir. Yapay sınıf ortamı ya da bireysel dil öğrenimi açısından mutlaka görsel-işitsel materyallere ihtiyaç duyulmaktadır. Dünyada herkesin kolayca erişebileceği ve her yaşa hitap eden çizgi filmler, bu noktada dil öğretiminde destekleyici, geliştirici bir materyal olarak karşımıza çıkmaktadır. Görsel-işitsel materyaller doğal ortamın oluşmasını sağlarken sözcük, tümce ve kavramların anlaşılmasında yardımcı olmakta; dil alışkanlıklarını oluşturup tekrarları sağlamada etkili olmakta; öğrencinin dikkatini canlı tutmada ve etkin bir öğretim oluşturmada fayda sağlamaktadır (Demirel, 2012: 30). Çizgi filmler, karmaşık konuları basitleştirip somutlaştırmaktadır. Kültür aktarımında; sözcüklerin telaffuzu, bağlamda kullanılışı, akıcı konuşmayı örnekleyebilecek ve destekleyebilecek nitelikte etkili bir materyaldir. Çizgi filmler, çok yönlü materyallerdir. İçeriklerinde yer alan şarkılar, danslar, olaylar bir bağlamda sunulduğu için dilin dört temel becerisinin yetkinleşmesinde kalıcılık sağlayacaktır. Yabancı dilde söylenen şarkılar, dili daha kolay ve istekli olarak öğrenmeyi sağlarken ritm ve ezgi eşliğinde farkında olmadan özgüvensizliklerini göz ardı edip dili öğrenmektedirler (Kirch ve Speck-Hamdan, 2007: 21). Dilin, iletişimsel boyutu teorik boyuttan oldukça farklılık göstermektedir. İletişimde telaffuz, akıcı konuşma, etkili söylem ön planda tutulurken ders içeriklerinde sadece teorik yapıyı öğrenme ön planda tutulmaktadır. Dilin iletişimsel boyutunda dinleme ve anlama becerilerinde ihtiyaç duyulan tonlama, vurgu, jest ve mimik öğrenci tarafından tanınacaktır. Bu anlamda çizgi film dili, sadece yapısal bir birim olarak değerlendirmeyecek, sosyokültürel bir olgu olarak kabul edilecektir (Aktaş, 2005: 95).

Kirch ve Speck-Hamdan (2007) yaptıkları çalışmada, hedef dilden ana dile çevrilmiş ancak içerisinde hedef dile ait iletiler bulunan çizgi filmlerde çocukların yabancı dili farkında olmadan ve zorlanmadan öğrendiklerini saptamışlardır. Bütünü hedef dile ait iletilerle dolu çizgi filmlerde ise öğrencinin motivasyonu ve ilgisini canlı tutabilmek adına içeriğin sade, kolay anlaşılır olması, jest ve mimiklere yer verilmesi gibi unsurların önemli etkenler olduğunu vurgulamışlardır. Öğrenci, çizgi filmlerle kültüre dair bilgiler edinirken aynı zamanda dilin fonetik bilgisine de sahip olur. Beden dilini gözleme olanağı, oyunlarla, şarkılarla, diyalogdaki tekrarlarla ilgi çekici ve eğlenceli doğal öğrenme ortamı açısından

çizgi filmler öğrenci için etkili bir eğitim materyali olmaktadır. İzlenen filmlerde dil, sadece duyularak değil bir olay örgüsünün içinde olarak edinilir (Kirch ve Speck-Hamdan, 2007:18-23; Akt. Köprülü, 2016: 96). Çizgi film, bireysel öğrenme ortamında veya sınıf içi etkinlik olarak tasarlanarak kullanılabilir. Çizgi film seyredilirken diyaloglar içerisinden kelimeler boşluk doldurma formlarına işlenebilir. Çizgi filmde yer alan nesnelerin adları ve renkleri gibi detaylar film durdurulup öğrenciye soru olarak yöneltilebilir. Kurgunun sonu izletilmeden öğrenciden hikâyeyi tamamlaması istenebilir. Doğru-yanlış sorularıyla dikkat ölçülebilir. Yabancı dil seviyelerine ve kazanımlarına göre çizgi film içerikleri öğretim elemanları tarafından taranarak uygun etkinliklerle eşleştirilebilir. Ne kadar çok uyarıcı ve materyalden yararlanılırsa dil öğrenme süreci daha ilgi çekici hale gelmektedir. Öğrenci daha kısa sürede dilde yetkinleşebilmekte ve bilgilerini kalıcı forma dönüştürebilmektedir. Yabancı dil olarak Türkçe dil düzeylerine uygun olarak çizgi filmleri analiz ederken ve seçim sürecinde yararlanacağımız kazanımlar aşağıda Tablo 2.6’da gösterilmiştir:

Tablo 2.6: Avrupa ortak başvuru metnine göre dil düzeyleri

C2 DÜZEYİ Düşüncelerini doğru olarak anlatabilecek, anlam bulanıklığını ayırt edip eleyecek üst düzeyde geniş kapsamlı ve güvenilir bir dil kullanabilir. Söylemek istediğini herhangi bir şekilde kısıtlamadan anlatır.
C1 DÜZEYİ Söylemek istediğini sınırlamaksızın kendini açıkça ifade etmek için geniş bir dil dizisi arasından en uygun düzenlemeyi seçebilir.
B2 DÜZEYİ Söylemek istediğini çok fazla sınırlamaksızın kendini açıkça ifade edebilir. Fazla sözcük aramadan, bazı bileşik tümce yapılarını kullanarak anlaşılır betimlemeler yapabilmeye, görüşünü açıklayabilmeye, tartışma geliştirebilmeye yetecek düzeyde dil bilgisine sahiptir.

Tablo 2.6: (devam ediyor)

<p>B1 DÜZEYİ</p> <p>Önceden kestirilemeyen durumları betimlemeye, bir fikrin ya da sorunun ana noktasını kabul edilir bir doğrulukla açıklama ve müzik ve film gibi soyut ya da kültürel konularda düşüncesini ifade etmek için yeterli dil düzeyine sahiptir. Aile, hobiler, ilgi alanları, iş, seyahat ve günlük olaylar gibi konularda yeterli söz varlığına sahip, ancak tereddütlü ve dolambaçlı anlatımlara başvuran dil düzeyine sahiptir, ancak sözcüksel sınırlılıkları yineleme ve hatta düzenlemede güçlük yaratır.</p>
<p>A2 DÜZEYİ</p> <p>İçeriği sezilebilen günlük olaylarla başa çıkmasını sağlayacak temel düzeyde dil bilgisine sahiptir. Yine de genellikle iletiyi oluştururken durup sözcük aramak zorunda kalacaktır. Kişisel ayrıntılar, günlük rutin, istek ve gereksinimler, bilgi sorma gibi somut gereksinimleri gidermek için kısa, günlük ifadeler üretebilir. Temel tümce yapılarını kullanabilir, kendileriyle, yaptıklarıyla ve sahip olduklarıyla ilgili ezberlenmiş yapılar, sözcükler ve formüllerle iletişim kurabilir. Kestirilebilir yaşamsal durumları içeren ezberlenmiş kısa söz dağarcığına sahiptir; alışılmadık durumlarda sıkça iletişim bozuklukları ve yanlış anlamalar olur.</p>
<p>A1 DÜZEYİ</p> <p>Kişisel ayrıntılar ve somut gereksinimlerle ilgili çok basit bir temel ifade dizisine sahiptir.</p>

Öğretim alanında yapılan araştırmalarda çizgi film kullanımının faydaları üzerinde oluşan ortak görüşler şu yöndedir (Köşker, 2005; Karakaş ve Sarıçoban, 2011; Özer, 2012; Yağlı, 2013):

- Evrensel ve kültürel değerler ediniminde yardımcıdır.
- Farklı bakış açıları sunar.
- Deneyim ve öğrenmeyi bir arada sunar.
- Eğlenceli bir öğrenme ortamı oluşturur.
- Başarıyı artırıcı etkiye sahiptir.
- Estetik bir anlayış oluşturur.
- Soyut durumları somutlaştırır.
- Kalıcılığı sağlamak için birden çok duyuyu hizmete koşar.
- Kişinin sosyal yaşamını destekleyicidir.

- Dinleme, izleme, okuma, anlama becerilerini geliştirir.
- Eksikliklere tekrar dönebilme fırsatı sunar.
- Yeni bilgiler edinme ve kendini ifade edebilme olanağı sunar.
- Dil becerileri ve zihinsel becerileri geliştirir, yetkinleştirir.

Çizgi filmlerin alt yazılı ve alt yazısız olarak izlenilmesi bağlamında da dil öğretimi açısından belirgin farklar oluşmaktadır. Alt yazısız izlenen bir çizgi filmde öğrenci, sesi duyup görselle eşleştirecek ve anlamlandıracaktır. Bu durumda dil becerilerinden dinleme ve anlama etkin konumda olacaktır. Alt yazılı izlenen bir çizgi filmde durum daha farklı seyredecek; öğrenci, sesi duyup anlamlandıramadığı noktalarda alt yazıyı okuyacak; görselle eşleştirip anlama düzeyine geçecektir. Bu durumdan yola çıkarak alt yazılı izlenen bir çizgi film, materyal olarak daha fazla beceri alanına hitap etmesi ve beynin farklı zihinsel alanlarını aktive etmesi bakımından daha etkin konumda olacaktır. Alt yazılı çizgi filmler; okuma, dinleme, izleme, anlama becerilerini geliştirirler. Sevtekin ve Aytan (2020) çalışmalarında, yabancı 30 öğrenci üzerinde B2 dil düzeyi esas alınarak, deney grubuna alt yazılı çizgi filmler; kontrol grubuna alt yazısız çizgi filmler izleterek şu sonuçlara ulaşmışlardır:

- Çizgi filmlerin bitişinde dinlediğini/izlediğini anlama testlerinde 8 hafta boyunca deney grubu (alt yazılı çizgi film izleyenler) daha yüksek ortalamalar elde etmişlerdir.
- Deney grubu, anlamsal kopukluk yaşamamış ve sözel bilgiyi örüntüleyebilmiştir. Birçok duyu devreye girdiği için anlama noktasında diğer gruba göre daha yüksek ortalamalar elde etmişlerdir. Deney grubunun aritmetik ortalaması 72,3 iken kontrol grubunun aritmetik ortalaması 55,9 olarak bulunmuştur.
- Alt yazılı çizgi film izlemeyle dinleme/ anlama arasında pozitif korelasyon saptanmış ve başarıyı da artırdığı tespit edilmiştir.

2.3. İlgili Araştırmalar

Bu kısımda, ana dil edinimi, önemi, geliştirilmesi ve ana dil ediniminde karşılaşılan zorluklar, resmi ve yaygın kurumlarda yabancı dil olarak Türkçe öğretimi, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil bilgisi öğretimi, yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanılan yöntem ve materyaller, yabancı dil materyali olarak ders kitapları, çizgi film, animasyon, dijital öykü, reklam ve dijital teknoloji kullanımı, Web 2.0 araçlarının akademik başarı üzerinde etkisi, yabancı dil eğitimindeki yanlışlar ve karşılaşılan zorluklar, öğrenci başarısını etkileyen unsurlar ve öğrencilerin karşılaştığı zorluklar üzerine geçmişten günümüze kadar yapılan çalışmalar üzerinde durulmuştur.

Kara (2004), ‘Ana Dil Edinimi ve Erken Yaşta Yabancı Dil Öğretimi’ adlı çalışmasında çocuğun ana dil ediniminde karşılaştığı zorluklara (dilsel bozukluklar, eklemleme, dilsel gecikme, kekemelik), erken yaşta yabancı dil öğretiminin beraberinde getirdiği sorunlara, yararlanılması gereken stratejilere değinmiştir.

Aslanargun ve Söngü (2006), ‘Yabancı Dil Öğretimi ve Etik’ adlı çalışmalarında etik standartlar çerçevesinde öğretim elemanlarının kültürel öğeleri hoşgörüyü ve öğretim ortamını zenginleştirecek unsurlar olarak karşılamalarına; bilişsel hedeflerden uzaklaşmayan ancak motivasyonu da göz ardı etmeyen, ön yargıdan arınık bir sisteme değinmiştir.

Çavuşoğlu (2006), ‘Ana Dili, Edinimi, Önemi ve Geliştirilmesi’ adlı çalışmasında dil ediniminin nasıl gerçekleştiğine, ana dilin önemine, dil sevgisi ve bilincinin nasıl oluşturulması gerektiğine ve bir dilin nasıl geliştirileceğine değinmiştir.

Işık (2008), ‘Yabancı Dil Eğitimindeki Yanlışlar Nereden Kaynaklanıyor?’ adlı çalışmasında yabancı dil eğitiminde kullanılan yöntem, teknik ve malzemenin; dilin kullanıldığı merkez ülkelerin kararına bağımlı, tüketici-üretici ilişkisine benzer bir yapıda belirlenmesinden bahsetmektedir. Geleneksel yöntemin uygulanmasının dezavantajları ve bilimsel bir yabancı dil planlaması gerçekleştirecek bir kurumun olmamasına değinmektedir. Öğretim elemanlarının kuramsal bilgilerle değil işlevsel olan bilgilerle donatılması gerekliliği hakkında; öğrencilerin sisteme yaygın desteği sağlayarak dışa bağımlılığın azalacağı noktasında görüş bildirmektedir.

Özel (2010), ‘Yabancılara Türkçe Öğreten Resmî Kurumlarda Dil Bilgisi Öğretimi’ adlı çalışmasında farklı devlet üniversiteleri tarafından hazırlanan 5 ders kitabı dil bilgisi açısından incelenmiştir. Dil düzeyine uygunluk, dil bilgisel doğruluk, yöntem birliği noktaları sorgulanmıştır. Araştırmanın sonucunda Ankara Üniversitesi tarafından hazırlanan Yeni-Hitit serisi dışındakiler sisteme uygun bulunmamıştır.

Memiş ve Erdem (2013), ‘Yabancı Dil Öğretiminde Kullanılan Yöntemler, Kullanım Özellikleri ve Eleştiriler’ adlı çalışmalarında yabancı dil öğretim yöntemlerinin birbirlerinin eksiklerinden hareketle oluştuğuna değinmektedirler. Yöntemler yurt dışında geliştirildiği için Türkçe kaynaklarda yurt dışı kaynaklarıyla uyuşmayan ya da eksik olan bilgiler bulunduğunu, uygulamada yöntemlerin özelliklerinin gözlemlenemediğini ve kitaplarda bu kısımların yer almadığını savunmaktadırlar.

Duman (2013), ‘Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Materyal Geliştirme ve Materyalin Etkin Kullanımı’ adlı çalışmasında materyal geliştirme ilkeleri ve bu ilkelerin Yabancı dil olarak Türkçe öğretimindeki yerine değinmiştir. Farklı duylara hitap eden ve çoklu öğrenme ortamları oluşturan görsel-işitsel materyallerin gerekliliğini savunmaktadır.

Bozkurt, Bülbül ve Demir (2014), ‘Dikte ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi’ adlı çalışmalarında dikte yönteminin, zihinsel becerileri geliştirdiği, dört temel beceriyi desteklediği, dil bilgisi öğretiminde kuralları pekiştirdiği, kelime öğretimi sürecini hızlandırdığı sonucuna varmışlardır.

Ökten ve Kavanoz (2014), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimini Hedefleyen Ders Kitaplarında Kültür Aktarımı’ adlı çalışmalarında 5 kitap, kültür aktarımı bakımından Byram ve Morgan (1994), sınıflandırmasına göre çözümlenmiş ve öğelerin kültürlerarası öğrenmeyi desteklemediği ve bağlamda pedagojik bir öğretim yapmaktansa didaktik bir yaklaşım benimsendiği saptanmıştır.

Gün, Akkaya ve Kara (2014), ‘Yabancılara Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarının Türkçe Öğretim Merkezlerinde Görev Yapan Öğretim Elemanları Açısından Değerlendirilmesi’ adlı çalışmalarında Adana Bilim ve Teknoloji, Çukurova, Nevşehir Hacı Bektaş Veli üniversitelerinde görevli 10 öğretim ile yarı yapılandırılmış görüşme yapılmış ve verilerin

içerik analizi sonucu kodlar oluşturulmuştur. Mevcut sorunlar ve eksikliklerden yola çıkarak ders kitaplarının yeniden güncellenmesi sonucuna varılmıştır.

Yılmaz ve Talas (2015), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Materyal Olarak Animasyon Kullanımı ve Önemi’ adlı çalışmalarında yabancı dil eğitimindeki materyal eksikliğine dikkat çekmişlerdir. Görsel bir materyalin (Arı-Bee Movie animasyon içeriği) bilgiyi kalıcı hale getirmesi, ilgiyi canlı tutması, soyut bilgiyi somutlaştırması, eğitim ortamını zenginleştirilmesi ve bireyselleşmeyi sağlaması bakımından faydalı bulmuşlardır.

Tunçel ve Aytan (2015), ‘Yabancılara Türkçe Öğretiminde Çizgi Film Kullanımı’ adlı çalışmalarında Antalya TÖMER’de A1 düzeyi 15 kursiyere Oskar Çöllerde adlı kısa çizgi film iki kez izlettirilip yapılan son testle, çizgi filmin yaş ve seviye dikkate alındığında; dersin anlaşılması ve zevkli geçmesine katkı sunduğu sonucuna ulaşmışlardır.

Özer ve Korkmaz (2016), ‘Yabancı Dil Öğretiminde Öğrenci Başarısını Etkileyen Unsurlar’ adlı çalışmalarında öğrenci başarısını etkileyen olumlu ve olumsuz (öğrenci, öğretmen, veli, dersin işlenişi, çevre ve eğitim sistemi) faktörleri üzerinde durulmuştur. Olumsuz faktörler arasında sınıfların kalabalıklığı, teknolojik yapının yetersiz olması, ders kitaplarının yeterli bulunmaması, öğrencinin ilgi ve motivasyon kaybı, dile ait kültürün tanınmaması gösterilmiştir.

Göçen ve Okur (2016), ‘Yabancılar İçin Türkçe Ders Kitaplarındaki Sözcüklerin Kullanım Sıklığı ve Yaygınlığı’ adlı çalışmalarında Gazi, Yeni-Hitit, İstanbul Yabancılar İçin Türkçe seti A1, A2, B1, B2, C1 seviyelerindeki sözcükler ve toplam 15 kitapta yer alan sözcükler taranarak kitapların öğretilmesi hedeflenen sözcükler bakımından bir görüş birliğine sahip olmadıklarını saptamışlardır.

Uçak (2016), ‘Dil Öğrenimi ve Edinimi Üzerine Bir Tartışma’ adlı çalışmasında dil öğretim yöntemlerini karşılaştırarak dilin öğreniminin nasıl daha kolay ve doğru yapılabileceğini, dil sistem ve kuralların içselleştirilmesi gerekliliğini irdelemiştir.

Köprülü (2016), ‘Erken Yaşta Yabancı Dil Öğretiminde Çizgi Filmlerin Yeri’ adlı çalışmasında okul öncesi çocuklarında hangi çizgi film türlerinin dil öğrenimi daha etkin sağlayacağı ve dil öğrenim sürecinde daha faydalı olacağı üzerinde durmuştur.

Temizyürek ve Güleğül (2016), ‘Yabancı Dil Öğretiminde Otantik Materyal Kullanımı’ adlı çalışmalarında otantik materyallerin seçimi ve nasıl kullanılacağı üzerinde durmaktadır. Otantik materyallerin diğer materyallerden farklılaştığı noktalara temas etmektedirler.

Mutlu ve Ayrancı (2017), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Geçmişten Günümüze Süregelen Problemler’ adlı çalışmalarında Osmanlı Devleti’nin dilinin neden fethettiği topraklarda konuşulmadığı ve yayılmadığı sorusundan hareketle dilin yayılım alanlarını günümüz çerçevesinde ele almaktadırlar.

Tatlı ve Aksoy (2017), ‘Yabancı Dil Konuşma Eğitiminde Dijital Öykü Kullanımı’ adlı çalışmalarında KATÜ yabancı diller yüksekokulunda 41 öğrenciyi kapsayan 7 haftalık sürece yayılmış dijital öykü hazırlama eğitimi verildikten sonra; kendini ifade etme, motivasyon, bilgilerin kalıcılığı ve konuşmaya aktarımı üzerine olumlu sonuçlara ulaşımlardır.

Mutlu ve Süğümlü (2018), ‘Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Reklam Filmlerinin Farklı Beceri ve Seviyelerde Kullanımı’ adlı çalışmalarında yabancılara Türkçe öğretimi için seçilen reklamlar bir havuzda toplanıp üç alan uzmanına gönderilip görüşleri alınmıştır. Uzmanların görüşleri doğrultusunda seçilen 6 reklam filmiyle sözcük, kavram, dil bilgisi, kalıp ifade ve kültür aktarımı noktasında faydalı bir materyal olacağı sonucuna varılmıştır.

Kurt ve Çakmakçı (2018), ‘Türkçe Öğrenen Yabancı Öğrencilerin Türkçeye Maruz Kalma Durumu’ adlı çalışmalarında Akdeniz Üniversitesi TÖMER’deki 60 öğrenciyeye uygulanan 4 alt boyutlu 17 maddelik Türkçeye Maruz Kalma Ölçeği uygulanmış ve sonucunda metin, okul, çevre, multimedya maruz kalma oranı orta; bilgisayar yazılımlarına maruz kalma oranı düşük olarak tespit edilmiştir.

İpek ve Çelik (2019), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Dil İhtiyaç Analizi (Polonya Örneği)’ adlı çalışmalarında Varşova Yunus Emre Enstitüsünde eğitim gören 109 kursiyerin dil ihtiyaç analizi Çangal (2013) tarafından Türkçeye uyarlanmış form ile toplanmıştır. Çalışmanın sonucunda dil öğrenme ihtiyaçları 4 başlık altında sınıflandırılmıştır: Bireysel ilgi ve ihtiyaçlar, sınıf içi iletişim, ticaret yapma, eğitim ve iş. Eğitim durumları, dil öğrenme ihtiyaçları, kursa katılma süreleri arasında anlamlı bir fark saptanmıştır.

Güven ve Banaz (2019), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğreticilerinin Zorlandıkları Konular ve Nedenleri’ adlı çalışmalarında Akdeniz Üniversitesi TÖMER’ de görev yapan 12 öğretim elemanı ile yapılan bireysel görüşmeler sonucunda en fazla yazma alanında olmak üzere, hâl ekleri, adlaştırma, sıfat fiillerde, kalabalık sınıflarda ödev kontrolünde zorlandıkları tespit edilmiştir. En kolay öğrenmenin zaman ekleri, soru ekleri, çoğul eki, gereklilik kipi üzerinde gerçekleştiği saptanmıştır.

Göker ve İnce (2019), ‘Web 2.0 Araçlarının Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Kullanımı ve Akademik Başarıya Etkisi’ adlı çalışmalarında belirtme durum ekini geleneksel yöntemle ve Web 2.0 araçlarından 3 Dakikada Türkçe ile öğrenenlerin akademik başarısı kıyaslanmış ve 3 Dakikada Türkçe ile öğrenen grubun akademik başarısının daha yüksek olduğu saptanmıştır.

Güven ve Özbilen (2020), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Ders Kitapları Hakkındaki Görüş ve Önerileri’ adlı çalışmalarında 20 kişilik bir çalışma grubunun ‘‘İstanbul Türkçe Öğrenim Seti’’ hakkındaki görüş ve önerilerini görüşme tekniği doğrultusunda toplamışlardır. Araştırma sonucunda ders kitabına yardımcı CD’lerin ve dil bilgisi konu, örnek ve alıştırmalarının yetersiz olduğu sonucuna ulaşmışlardır.

Sevtekin ve Aytan (2020), ‘Alt Yazılı Çizgi Filmlerin Türkçe Öğrenen Suriyeli Öğrencilerin Dinleme/İzleme Becerisine Etkisi’ adlı çalışmalarında PICTES kapsamında İstanbul Esenler’ de bir ortaokulda öğrenim gören B2 seviyesinde 30 öğrenci üzerinde 8 haftalık bir süreçte dinlediğini/izlediğini anlama test sonuçlarına bakılarak alt yazılı çizgi film izleyenlerin daha başarılı olduğu, kalıcı ve etkili öğrenmeler gerçekleştirdiği sonucuna varmışlardır.

Başoğul (2022), ‘Yabancılar Türkçe Dil Bilgisi Öğretiminde Girdi Odaklı Görevler’ adlı çalışmada dil bilgisi yapılarından ‘‘gelecek zamanın hikayesi’’ bölümüne yönelik söylemsel düzlemde yapılandırılmış girdi odaklı görevlerinin tasarlanması üzerinde durmuştur.

Okuç (2022), ‘Yaygın Eğitim Kapsamında Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi’ adlı çalışmada yaygın eğitim faaliyetleri yürüten Türkçe kurslarının temel değişkenleri açısından betimlenmesi üzerinde durmuştur. Araştırma sonucunda A1, A2, B1 düzeylerinde

14 yaşında ve okuryazar olanların kabul edildiği, öğretmen görevlendirmesinde ise Türkçe, Türk dili ve edebiyatı, sınıf öğretmenliği, Hayat Boyu Öğrenme ve Birleşmiş Milletler Kalkınma Programı kapsamında bir eğitici eğitimini başarıyla tamamlayanlara yer verildiği; yazılı, sözlü, çevrimiçi eğitim ve çevrimiçi etkinlikler benimsendiği saptanmıştır.

Okur ve Nacakçıoğlu (2023), ‘Yabancı Dil Öğretiminde Dijital Teknoloji Kullanımı’ adlı çalışmalarında dilin geleneksel yeterlilik ölçütlerinden ziyade çevrimiçi ortamlarda iletişim kurabilme, dijital medya okuryazarlığı konusunda yetkinleşme, sanal ortamda iş birliği yapabilme, teknoloji tabanlı teknolojileri takip edebilme noktasında güncellenmesi gerektiği üzerinde durmaktadırlar.

3.MATERYAL VE YÖNTEM

Bu bölümde araştırma modeli, evren ve örneklem, verilerin toplanması ve verilerin analizi ele alınmıştır.

3.1. Araştırma Modeli

Bu çalışmada yöntem olarak nitel veri toplama tekniklerinden olan “doküman analizi” kullanılmıştır. Doküman inceleme, “araştırılması hedeflenen olgu ve veya olgular hakkında bilgi içeren yazılı materyallerin analizini kapsar” (Yıldırım ve Şimşek, 2013: 217). Bir başka deyişle doküman inceleme, araştırmanın konusu ile ilgili bilgi içeren materyallerin analizidir. Bu materyaller yazılı materyaller (kitap, dergi, gazete, magazin, arşiv, mektup, günlük, resmi yayın ve istatistikler vb.) olabileceği gibi konuyla ilgili film, video veya fotoğraflar şeklinde de olabilir (Cansız Aktaş, 2015: 363). Doküman analizi sınırları çizilen veri kaynaklarını tarama aşamasında araştırmacılara kolaylık sağlamaktadır. Sistemli bir işleyişin olması verilerin kategorize edilmesi açısından önemli görülmektedir. Doküman analizinde çalışmanın konusu hakkında olan verileri ortaya koyacak tarama işleminin yapılması ve bu verilerin kayıt altına alınması için bir sistemin geliştirilmesi önemli bir noktadır (Gürbüz ve Şahin, 2018: 431). Bu veri analiz yöntemi tanımlamalarından ve aşamalarından yola çıkılarak yabancılara Türkçe öğretimi alanında Şirinler adlı çizgi filmin 1.sezon ilk 5 bölümü, Yeni İstanbul Kitabı’nda sunulan A2 ve C1 dil bilgisi yapılarından hareketle düzeylere göre doküman analizi yöntemi dikkate alınarak incelenmiştir.

3.2. Evren ve Örneklem

Yabancılara Türkçe öğretimi, sadece ülkemizde değil tüm dünyada farklı materyallerle dil öğrenmeye çalışan bireyler açısından önem arz etmektedir. Bu bakımdan alanda birçok farklı ders kitabı öğretim sürecine destek vermektedir. Sadece basılı bir materyalle dil öğrenme imkânı olmayan birçok birey, görsel-işitsel materyallere yönelmekte ve bu açıdan da çizgi filmler tüm dünyada dil öğrenimi sürecinde kolay erişim açısından kıymetli hale gelmektedir. Dolayısıyla bu araştırmanın evrenini yabancılara Türkçe öğretimi amacıyla hazırlanan Yeni İstanbul Kitabı ve Şirinler çizgi filmi oluşturmaktadır. Evrenin tamamına ulaşmak mümkün olmadığı ya da ekonomik olmadığı durumlarda

örneklem alınabilmektedir (Büyüköztürk vd., 2012). Örneklem olarak ise, Yeni İstanbul Uluslararası Öğrenciler İçin Türkçe Ders Kitabı A2, C1 serisinin düzeylerindeki dil bilgisi yapılarından hareketle Şirinler çizgi filmi içeriği analiz edilmiştir. İstanbul setinin basılı bir materyal olması ve yaygın kullanımı, Şirinler çizgi filminin popüler olması ve tüm dünyada ulaşılabilir olması örneklem olarak seçilmesinde etkili olmuştur. Bu araştırmada ders kitaplarında yer alan A2 ve C1 dil bilgisi yapıları, Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde incelenmiştir.

3.3. Verilerin Toplanması

Veri toplama aracı olarak Yeni İstanbul kitabı A2 düzeyi 21 dil bilgisi yapısı ve C1 düzeyi 24 dil bilgisi yapısı, Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime üzerinde taranmıştır. Çizgi filmin her bölümü 22 dakika sürmektedir. Çizgi filmin ilk 5 bölümü 110 dakikalık bir süreyi kapsamaktadır. Bu diyaloglar ve problem soruları çerçevesinde veriler elde edilmiştir. Çizgi film diyalogları altyazılı olmadığı için her bölüm 10 kez izlenerek diyaloglar elle yazıya aktarılmıştır. (Diyaloglar Ekler kısmında sunulmuştur) İlk alt problemde 7535 kelime içinde A2 ve C1 dil bilgisi yapılarının örneklenme durumuna yani örneğin var ya da yok olma durumuna bakılmıştır. İkinci alt problemde A2 ve C1 dil bilgisi yapılarının kelimesel olarak adet ve dil bilgisi yapısına ait olan kelimelerin bölümdeki toplam kelime sayısına oranına bakılarak yüzdelik oran hesaplanmıştır. Üçüncü alt problemde kelimeler her bölümde yer alıyorsa sürekli, kelimenin bölüm devamlılığı yoksa süreksiz olarak nitelenmiş; sürekli ve süreksizlik durumuna bakılmıştır. Dördüncü alt problemde ise çizgi filmin hangi düzeyi temsil ettiğine dair hangi düzeyden daha çok dil bilgisi yapısı barındırdığına bakılmıştır.

3.4. Verilerin Analizi

Verilerin analizinde, Yeni İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Seti A2 ve C1 düzeylerinin dil bilgisi yapılarından hareketle Şirinler çizgi filminin ilk sezon ilk 5 bölümü taranmıştır. Bu çalışma nitel araştırma yöntemine uygun olarak doküman analiziyle oluşturulmuştur. Doküman analizi, yazılı malzemenin toplanıp incelenmesidir (Sönmez ve Alacapınar, 2013: 84). Yeni İstanbul Yabancılar İçin Türkçe Seti A2 ve C1 düzeyi dil bilgisi yapıları çizgi filmde yer alan konuşmalarda taranarak eşleşme durumuna bakılmıştır. (Bu eşleşme durumunda Word kullanılmış; elle sayma işlemiyle uymayan örnekler ayıklanmıştır.) Çizgi

filmin ilk 5 bölümü (her bölüm 10 kez izlenerek) izlenerek dinlenen diyaloglar elle yazıya aktarılmıştır. Yeni İstanbul kitabı A2, C1 dil bilgisi yapıları tek tek ele alınarak çizgi filmin her kelimesi hem wordde hem de elle taranıp örneklenme durumu olup olmadığı saptanmıştır. Dil bilgisi yapılarının adetleri her bölümdeki toplam kelime sayısına ayrı ayrı oranlanmıştır. Dil bilgisi yapılarının bölümlerde devamlılığından hareketle sürekli ve süreksizlik durumu nitelenmiştir. Çizgi filmin bölümlerinde adet olarak en çok örneklenen ve yüzdelik olarak fazlaca değinilen bölümün hangi düzeyi temsil edebileceği anlaşılmaya çalışılmıştır.

Dil bilgisi yapısını örnekleyen kelimeleri ve ekleri gözden kaçırmamak için diyaloglar her bölüm için 10 kez izlenerek yazıya aktarılmış; problem sorularına yanıt aranırken her bölüm 20 kez taranmıştır.³ Türkçe öğretmeni daha diyalogları hem yazıya aktarmada hem de problem sorularına yanıt ararken taramış ve ölçmenin güvenilirliği sağlanmaya çalışılmıştır.

4. BULGULAR VE YORUMLAR

Bu bölümde araştırmanın bulguları alt problemler doğrultusunda sıralanmıştır. Çizgi filmin bölümlerinde ders kitabındaki A2 ve C1 düzeyi dil bilgisi yapıları örneklenme durumu aşağıda gösterilmiştir:

4.1. Yeni İstanbul Kitabı A2 Dil Bilgisi Yapıları Örneklenme Durumu

Yeni İstanbul Kitabı'ndaki A2 Dil Bilgisi yapılarının örneklenme durumları ve bölümleri aşağıda Tablo 4.1'de gösterilmiştir:

Tablo 4.1: Yeni İstanbul kitabı A2 dil bilgisi yapıları

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Emir Kipi	Var Bölüm 1-2-3-4-5
İstek kipi	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Yapım ekleri (-II, -Iz, -Ilk)	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Belirli geçmiş zaman	Var Bölüm 1-2-3-4-5
İsim cümlelerinde belirli geçmiş zaman	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bunun için)	Var(çünkü) Bölüm 5
İle	Var Bölüm 1-2-4
Gelecek zaman	Var Bölüm 1-2-3-4-5
İsim cümlelerinde gelecek zaman	Var Bölüm 1-2-4-5

Tablo 4.1: (devam ediyor)

Karşılaştırma (gibi, kadar)	Var 1-2-3-4-5
Belirsiz geçmiş zaman	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Pekiştirme sıfatları	Yok
Küçültme ekleri (-Clk, -CA,- Çağız)	Var Bölüm 1-3
Doğrudan anlatım (diye)	Yok
Bağlaçlar (hem hem, ne ne, ya ya)	Yok
Geniş zaman	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Rica etme (-mIsIn)	Var Bölüm 1-2-3-5
-Dİr eki	Var Bölüm 2-3-4
Yeterlilik fiili (-(y)Abil)	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Yeterlilik fiili fonksiyonları (İzin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin)	Var Bölüm 1-2-3-4-5
Zarf fiiller (-(y)İp, -mAdAn)	Var Bölüm 1-2-3-4-5

4.1.1. Emir Kipi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde emir kipi dil bilgisi yapısı 238 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve buldukları bölüm Tablo 4.2’de sunulmuştur:

Tablo 4.2: Emir kipi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Düşün, düşün, düşün, durun, yaşasın	1

Tablo 4.2: (devam ediyor)

Çık, fethet, unutma, bakmayın	1
Bakmayın, göster, bırak, bırak, çabuk olun	1
Bak, tut, susun, susun, açıkla	1
Tutmayın, tutmayın, kalsın, ağlama, korkma	1
Kovun, gönderin, güvenin, dinleyin, olsun	1
Kalsın, yaşa, açma, dinlen, olsun	1
Getir, kalsın, getir, sessiz olun	1
Durma, yakala, çabuk ol, yakala, peşime düş	1
Gel, yaşa, yaşa, yaşa	1
Bekle, bekle, bekle, bekle, bekle, bekle	1
Dikkat et, dikkat et, boş ver, boş ver, al	2
Süpür, gel, dur, karıştır, şirinle	2
Şirinlesin, yürü, dene, git, kaçın	2
Kaçın, rahat bırak, şirinle, sağ olun	2
Dikkatli olun, gel, çabuk ol, unutmayın, çekil	2
Vurma, çekil, ne halin varsa gör, bırak, bırak	2
Bırak, rahatsız etmeyin, dinleyin, kolay gelsin	2
Acele edin, işine bak, tehdit etme, dur, bekle	2
Bırak, olsun, yardım edin, bak, tetikte ol	2
Çekil, çekil, tutmayın, karışma, bakın	2
Şirinleyin, yaşasın, yaşasın, yaşasın, yaşasın, sağ ol	2
Olmasın, dinleyin, dinleyin, gir	3
Dur, alın, yaşa, inan	3
Yürü, atın, bekle, çıkarın	3
Çıkarın, çıkarın, dönsün, çıkarın, çıkarın	3
Çıkarın, atla, alarm verin, dikilip durma, peşlerine düş	3
Karar verin, atın, şirinleyin, kapatın, durdurun	3
Kapatın, durun, durun, durun, getirin	3
Destek yapın, durun, durun, aç, kendine bak	3

Tablo 4.2: (devam ediyor)

İt, bak, bak, başlasın, bekle	3
Bakın, yapma, çıkarın, bak, şirinle	3
Girin, it, zarar verme, bırak, bırak	3
Bırak, bekle, bekle, hazır olun, hazır olun	3
Göster, üfle, gülün, bas, de	4
Bekleyin, dinleyin, dinleyin, konuşma	4
Şirinle, çalıştırın, üfleyin, üfleyin, ayırın	4
Tanış, kal, uyu, götür	4
Bak, in, bahse gir, şirinlemeyin, yaşa	4
Yakala, sessiz ol, yakala, çabuk ol, yakala	5
Durdur, sessiz ol, yaşasın, yaşasın, yaşasın	5
Yaşasın, gidin, yapın, düşünme, kalk	5
Git, bak, dikkatli ol, kaldırın, bırakın	5
Bırakın, kaçın, kaçın, kaçın, kaçın	5
Durun, indir, indir, indir, bulsunlar	5
Bul, çevir, eğin, gülümse, götürün	5
Dinle, bakın, bırak, bırak, arayın, arayın	5
Bırakın, hazır ol, bul, dua edin, nişan al	5

4.1.2. İstek Kipi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde istek kipi dil bilgisi yapısı 56 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.3'te sunulmuştur:

Tablo 4.3: İstek kipi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Bakalım, başlayalım, alayım, bakayım, bakalım	1
Bakalım, koyalım, gidelim, pişirelim, yapalım	1

Tablo 4.3: (devam ediyor)

Ekleyelim, bakalım, ısıtalım, alalım, bakalım	2
Kaçalım, bulalım, başlayalım, koşalım, kıralım	2
Koşalım, bakalım, bakalım, bakalım, geçelim	3
Ense yapalım, verelim, çabuk olalım, yapalım, yardım edeyim	3
Gidelim, gidelim, bakalım, bakalım	3
Ekleyelim, deneyelim, bakalım, yola koyulalım, tartışalım	4
Haber verelim, bakalım, kaçırayım, bakalım, gidelim, görelim, kestireyim	4
Umalım, gidelim, bakayım, alayım	5
Toplayalım, koyalım, gidelim, gidelim	5
Toplayalım, bakalım	5

4.1.3. Yapım Ekleri (-II, -sIz, -IIk) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde yapım ekleri (-II, -IIk, -sIz) dil bilgisi yapısı 147 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.4'te sunulmuştur:

Tablo 4.4: Yapım ekleri (-II, -sIz, -IIk) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Zorluk, sihirli, mutlu, mutlu, mutlu	4
Mutlu, yaşlı, gözlüklü, hızlı, hızlı	4
Hızlı, haklı, haklıydım, haklı, haklıydım	4
Mutsuz, yolculuk, gözlüklü, gözlüklü	4

Tablo 4.4: (devam ediyor)

Gizemli, gizli, tüysüz, tüysüz, sihirli	4
Uzaylıya, uzaylıya, uzaylı, uzaylı, uzaylı	4
Uzaylı, uzaylı, uzaylı, başarılı, şirinlikle	4
Uzaylı, uzaylı, uzaylı, uzaylı, uzaylı	4
Şanslısın, sessiz, sessiz, haklısın, gözlüklü	5
Güçlü, dikkatli, sihirli, görünmezlik, başarılı	5
Güçlü, haklısın, zırlı	5
Görünmezlik, rahatlıkla, gizli, güçlü	5

4.1.4. Belirli Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde belirli geçmiş zaman dil bilgisi yapısı 199 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.5'te sunulmuştur:

Tablo 4.5: Belirli geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Başardım, başardım, yarattım, istedim	1
Kayboldum, korkuttun, hoşlandın, buldu, kaldım	1
Geçti, aradın, yaptım, gördün, davet etti	1
Davet etti, gitmedi, yaptım, kurtardınız, açtın	1
Başladı, istedi, olamadı, seyredin, gitti	1
Hoş geldin, gördüm, gördün, oldu, oldu	1
Çağırıldı, giydin, şirinledi, şirinledi, tuzağa düşürdü	1
Yaptı, olamadım, yakalayamadın, kaçırdın, kaçırdın	1

Tablo 4.5: (devam ediyor)

Şirinlendin, gördü, oldu, gördün, kayboldum	1
Görmedim, oldu, başardım, şirinledim, kullandı	2
Oldu, olmadı, oldu, şirinledim, geldim	2
İşe yaramadı, işe yaramadı, dondum, dondum, başardık	2
Ayvayı yedi, başladı, bitti, şirinlemedin, kazandı	2
Kırdılar, oltaya takıldı, demedim, dönmedi, getirdim	2
Dönmedi, dönmedi, çıktı, gitti, gördüm	2
Gördüm, yakaladım, bulduk, gitti	2
Duydunuz, yemedik, yemedik, dedim, dedim	3
İstedi, gördünüz, gördüm, hazırladım, açtım	3
Yapıştı, sebep oldum, anladım, başladı, zarar verdi	3
Patlattım, sinirlendirdim, berbat ettim, geldi, oldu	3
Söyledik, sürpriz yaptık, şirinlenmedik, gördünüz, geldi	3
İsabetli oldu, olmadı, getirdim, olduk, yaptı	3
Sordum, buldum, başardım, oldu, oldu	4
Yakaladım, yitirdin, inşa etti, gördün, haklı çıktım	4
Geldi, elden geçirdi, yeniledi, hareket etti, havalandım	4
Uykum geldi, durdu, uyuyakaldı, işe yaradı, ayrıldı	4
Anlaşıldı, işe yaradı, geldik, kaldı, geldik	4

Tablo 4.5: (devam ediyor)

Şirinledim, dedim, gördünüz, kastettim, geldim	4
Kaldı, geldik, anlaştık, hoş geldin, hoş geldin	4
Buldu, parçalandı, başardım, başardım, başarılı oldun	4
Tırmandım, tanıdık geldi, tanıştık, uykum geldi, uyuduk	4
İşe yaradı, gittim, istediler, döndüm	4
Gördün, hatırladım, yaklaştık, yaklaştık, yaklaştım	5
Yaklaştım, yaklaştım, kaldı, bulabildim, geldi	5
Çözdün, endişelenmedim, geçmedi, bitti, bulamadık	5
Yarattım, başardın, aradık, bulamadık, oldu	5
Başının altından çıktı, buldum, başardık, başardık, başardık	5
Başardık, berbat etti, getirdim, buldun, buldum	5
Sandım, yanılmadın, yaşadım, kaybettik, kazandık	5
Derdi, buldum, sonu geldi, sonları geldi	5
Yorgun düşürdü, geldi, gördü, kaybettik	5

4.1.5. İsim Cümlelerinde Belirli Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde isim cümlelerinde belirli geçmiş zaman dil bilgisi yapısı 24 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.6'da sunulmuştur:

Tablo 4.6: İsim cümlelerinde belirli geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Hastaydım, hasta değildim, hasta mıydım, hasta değil miydim, vardı	1
Vardı, kötüydü, iyiydiler	1
Emindim, sendin	2
Komik değildi, komikti, şaka değildi	3
Haklıydım, haklıydım, dileğiydi, nerde miydim	4
Seninleydim, neredeydi, mükemmeldi	4
Neydi, komik değildi, hatandı, hatandı	5

4.1.6. Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bu yüzden, bunun için) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde bağlaçlar (çünkü, bu nedenle, bu sebeple, bu yüzden, bunun için) dil bilgisi yapısı 1 kelimedede (çünkü) örneklenmiştir. Örnek ve bölümü Tablo 4.7’de sunulmuştur:

Tablo 4.7: Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bu yüzden, bunun için) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Çünkü	5

4.1.7. İle Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde ile dil bilgisi yapısı 14 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.8’de sunulmuştur:

Tablo 4.8: İle örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Kementle, zorla, bizimle, Şirine'yle	1
Şirin Baba'yla, sürprizle, Tüylü'yle, o yolla	2
Hatırladığım kadarıyla, anladığım kadarıyla, bu kayayla, kayayla, benimle, o kayayla	4

4.1.8. Gelecek Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde gelecek zaman dil bilgisi yapısı 127 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.9'da sunulmuştur:

Tablo 4.9: Gelecek zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Yakalayacağım, yakalayacağım, yakalayacağım, bulacağım, kalplerinden vuracağım	1
Göndereceğim, mahvedecek, gelecek, getirecek, yakalayacağım	1
Hoşlanacaksın, kucağına almayacak, kalacak, hoşunuza gidecek, üzüleceksin	1
Atacaksın, gelmeyecekler, gerekecek, deneyeceğim	1
Olabilecek, olacak, geleceğim, atlayacağız	1
Ödeteceğim, ödeteceğim, göreceksiniz, göreceksiniz	1
Hoşlanmayacak, söyleyeceğim, şirinleyemeyeceğim, karşılaşacak, yakalayacağım	2

Tablo 4.9: (devam ediyor)

Kendini alamayacak, oynamayacağım, düşecek, bekleyeceğiz, göstereceğim	2
Göstereceğim, yiyeceğiz, toplanacak, araştıracaksınız, gelecek	2
Şirinleyeceğiz, geri dönmeyeceğiz, gideceğim, içebileceğiz, işini bitireceğim	2
Geri döneceğim, özleyeceğim, göstereceğim, saygı gösterecek, inşa edeceğiz	3
Etkileneceksin, bekleyemeyeceğim, son vereceğim, savaşacaksınız, temizleyeceğim	3
Olacak, hoşunuza gidecek, hesabını vereceksin	3
Sürmeyecek, yiyeceğim, hesabını soracağım, bulacağım	3
İşe yarayacak, ele geçireceğim, öğreneceğim, uçacağım, geri dönecek	4
Göreceksiniz, şirinleneceğim, gidemeyeceğim, gerçekleşmeyecek, şirinlenemeyeceğim	4
Şirinlenemeyeceğim, elime düşecekler, işe yaramayacak, mutsuz kalacak	4
Uçabilecek, yapacağız, şirinleyeceğiz, kaçamayacaklar	4
Midemize inecekler, gösterecek, sanacak, göreceğiz, göreceksin	4
Kalacağım, kalacağım, kalacak, ele geçiremeyeceğim, şirinleyeceğim	4
Gerekecek, tırmanacaksın, tırmanamayacak, yüzeceksin, kolay olacak	4

Tablo 4.9: (devam ediyor)

Pişireceksin, yıkayacaksın, diz üstü çökeceksin	4
Öpeceksin, hesabımı verecek	4
Kurtulmuş olacaksın, bulacağım, yok edeceğim, yok edeceğim	5
Yok edeceğim, korkutacaksın, yapacağız, bulacağım	5
Bulacağım, yapacağız, yapacağım, yok olacak, büyüyecek	5
Büyüyecek, donduracak, dönüşecekler, yağacak	5
Başarılı da olacak, dayanamayacağız, yenemeyecek	5
Saklanamayacaklar, bulacağım, yapacaksın	5

4.1.9. İsim Cümlelerinde Gelecek Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde isim cümlelerinde gelecek zaman dil bilgisi yapısı 9 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.10'da sunulmuştur:

Tablo 4.10: İsim cümlelerinde gelecek zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Mutlu olacağım, pişman olacaksınız, kolay olacak, birlikte olacağız, korkunç olacak	1
Tutsağım olacaklar, leziz olacak	2
İyi olacak	4
Pişman olacaksın	5

4.1.10. Karşılaştırma (gibi, kadar) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde karşılaştırma (gibi, kadar) dil bilgisi yapısı 26 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.11’de sunulmuştur:

Tablo 4.11: Karşılaştırma (gibi, kadar) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Bu kadar, ne kadar, planladığım gibi, bu kadar	1
Hepiniz gibi, şirin gibi, şirin gibi, şirinlediği gibi	1
Ne kadar, Şirin Baba gibi, şirinleyene kadar	2
O kadar, bulana kadar, ne kadar	2
Senin gibi, senin gibi, bu kadar, insanlar gibi	3
Ulaşana kadar, ne kadar, sonsuza kadar, sonsuza kadar	4
Dediği gibi, eskisi gibi, düşündüğüm gibi, gerçek olamayacak kadar	5

4.1.11. Belirsiz Geçmiş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde belirsiz geçmiş zaman dil bilgisi yapısı 11 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.12’de sunulmuştur:

Tablo 4.12: Belirsiz geçmiş zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Değişmişsin	1
Gelmiş, gitmişler	2

Tablo 4.12: (devam ediyor)

Darmadağın etmişsiniz, yıkılmış	3
Yıkılmış, getirmiş	3
Olmuş, donmuş, kalmamış, göstermiş	5

4.1.12. Küçültme Ekleri (-Cık, -CA, -Cağız) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde küçültme ekleri (-Cık, -CA, -Cağız) dil bilgisi yapısı 6 kelimedede örneklenmiştir. Örnekleri ve bölümleri Tablo 4.13'te sunulmuştur:

Tablo 4.13: Küçültme ekleri (-Cık, -CA, -Cağız) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Birazcık, Şirine' ciğim, Şirinciklerim, Azman' cığım	1
Şirinceydi, şirince	3

4.1.13. Geniş Zaman Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde geniş zaman dil bilgisi yapısı 135 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.14'te gösterilmiştir:

Tablo 4.14: Geniş zaman örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Duyabilirsiniz, görebilirsiniz, takip ederim, sevmem, işe yarayabilir	1
Nefret ederim, gidemem, gidemem, gidemem, götürürüm	1

Tablo 4.14: (devam ediyor)

Değişir, kalır, açamaz, alır, götürür	1
Gösteririm, sevinirim, kaçamaz, konuşurum, yapmam	1
Nefret ederim, ister, yapılmaz, yapabilir, bozamayabilirim	1
Şirinler, patlar, hata yapabilir, gösteririm, korkarım	1
Şirinlersin, dersin, düzenler, şeref duyarım, halleder	1
Nefret ederim, değiştirir, değiştirmez, olmaz, olmaz	1
Gösterir, olamaz, dersin, olmaz, olmaz	1
Olur, şirinlersin, kaçamaz, şirinlersin	1
Affedersin, uyuyabilir, der, nefret ederim, özür dilerim	2
Nefret ederim, nefret ederim, ararım, oynayabilir, nefret ederim	2
Pişman olursun, kaçamazsınız, işe yarar, nefret ederim, olabilir	2
Der, der, olmaz, ele geçirir	2
Kurtulamazsın, olamam, olamam, olamam	2
Katılmaz, olmaz, ilgilenirsiniz, güvenebilirsiniz, nefret ederim	3
Yerim, bilmem, yaparım, yerim	3
Söyler, sevmem, sevmem, durdurur, nefret ederim, kullanabiliriz	3
Bulamaz, biliriz, rahatsız edemez, dersiniz, olabilir, şaka yapılabilir	3

Tablo 4.14: (devam ediyor)

Bulabilirim, nefret ederim, dilerim, uçabilirim, yükselinir	4
İşe yaramaz, şirinleyemez, affedersiniz, affedersiniz, nefret ederim	4
Gerçekleşir, şirinleyebilirim, nefret ederim, bayılırım, sayılmaz	4
Sayılır, sayılır, götürürsün, anlar	4
Olabilir, bahse girerim, nefret ederim, şarkı söylemezsin, katılamazsın	4
İzin veremeyiz, bulamaz, derim, boş konuşursun, dersin	5
Olabilir, canını yakmaz, iyileştirebilir	5
İyileştiremez, yapabilirim, iyileştirir, olabilir, nefret ederim	5
Kalamaz, olabilir, olabilir, görebilir, görebilir	5

4.1.14 Rica Etme Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde rica etme (-mIsIn) dil bilgisi yapısı 8 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.15’te sunulmuştur:

Tablo 4.15: Rica etme örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Açamaz mısın, ister misin, yapabilir misin, düzenler misin?	1
Oynayabilir miyim?	2
Katılmaz mısınız, söyler misin?	3
İyileştiremez misin?	5

4.1.15. -Dir Eki Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde -Dir eki dil bilgisi yapısı 4 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.16’da gösterilmiştir:

Tablo 4.16: -Dir eki örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Yemiştir	2
Kapanmıştır	3
Olmuştur, gücü verecektir	4

4.1.16. Yeterlilik Fiili (-(y) Abil) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde yeterlilik fiili (-(y) Abil) dil bilgisi yapısı 91 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.17’de sunulmuştur:

Tablo 4.17: Yeterlilik fiili (-(y)Abil) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Duyabilirsiniz, görebilirsiniz, yok edebilirim, yarayabilir, gidemem	1
Gidemem, gidemem, gidemem, gidemem, açamaz	1
Olabilseydim, olamazsın, düşünülemez, yapabilir, bozamayabilirim	1
Yapabilir, hissedemiyorum, olabilecek, olamaz, olmadım	1
Yakalayabilirdi, yakalayamadın, kaçamaz, hissedebiliyorum	1

Tablo 4.17: (devam ediyor)

Uyuyabilir, inanamıyorum, şirinleyemeyeceğim, oynayabilir, bekleyemem	2
Kaçamazsın, alabiliriz, kazanamıyorum, alamayacak, kurtulamazsın	2
Kurtulamazsın, içebileceğiz, katlanamıyorum, olamam, olamam, olamam	2
Güvenebilirsiniz, şirinleyemem, yapamam, inanamıyorum, bekleyemeyeceğim	3
Çıkamasın, olabilirdi, kullanabiliriz, rahatsız edemez	3
Olabilir, yapılabilir, dönüşebilir	3
Bulabilir, uçabilirim, şirinleyemez, gidemeyeceğim, gerçekleştiremeyecek	4
Şirinlenemeyeceğim, şirinlenemeyeceğim, yardım edebilsem, gerçekleştiremedi, uçabilecek	4
Şirinleyebilirim, kaçamayacaklar, ele geçiremeyeceğim, olabilir	4
Göremiyorum, yiyebilirsin, söyleyemezsin, katılamazsın	4
İzin veremeyiz, bulamaz, hissedebiliyorum, bulabildim	5
Sabredemiyorum, olabilir, iyileştirebilir, bulamadık, iyileştiremez	5
Yapabilirim, bulamadık, inanamıyorum, dayanamayacağız, olabilir	5
Yenemeyecek, yenemeyecek, kalamaz, olabilir	5
Saklanamayacaklar, görebilir, görebilir	5

4.1.17. Yeterlilik Fiili Fonksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde yeterlilik fiili fonksiyonları (izin-rica, ihtimal-tahmin) dil bilgisi yapısı 25 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.18’de sunulmuştur:

Tablo 4.18: Yeterlilik fiilinin fonksiyonları örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Yok edebilirim, yapabilir, yarayabilir, olabilecek miyim? yapabilir, yapabilir, yakalayabilirdi, uyuyabilir	1 Olasılık, olasılık, olasılık, izin, olasılık, olasılık, olasılık
Oynayabilir miyim?, alabiliriz	2 İzin, olasılık
Olabilirdi, kullanılabilir, olabilir, yapılabilir, dönüşebilir	3 Olasılık
Bulabilirim, uçabilirim, olabilir	4 Olasılık
İyileştiremez, olabilir, iyileştirebilir, olabilir, olabilir, görebilir, görebilir	5 Olasılık

4.2. Yeni İstanbul Kitabı C1 Dil Bilgisi Yapıları Örneklenme Durumu

Şirinler çizgi filmi 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde C1 düzeyi dil bilgisi yapıları örneklenme durumu ve bölümleri Tablo 4.19’da sunulmuştur:

Tablo 4.19: Yeni İstanbul kitabı C1 dil bilgisi yapıları

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Şimdiki Zamanın Hikayesi	Var 1-2-3-4-5
Geniş Zamanın Hikayesi	Var 1-2-3-5

Tablo 4.19: (devam ediyor)

Gelecek Zamanın Hikayesi	Var 1-3-4-5
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikayesi	Var 2-3-4-5
Şimdiki Zamanın Rivayeti	Yok
Geniş Zamanın Rivayeti	Yok
Gelecek Zamanın Rivayeti	Yok
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Rivayeti	Yok
Gereklilik Kipinin Rivayeti	Yok
Dilek-şart Kipinin Rivayeti	Yok
Birleşik Zamanlar (zaman + ol)	Yok
Zarf Fiiller (-(y)EcEk/ -DIĞI kadar/ - (y)EcEk/ -DIĞI gibi	Var 1-5
Bağlaçlar (zira, aksi halde, aksine, aksi takdirde, açıkçası)	Yok
Fiil +DIĞI kadarıyla	Var 4
Çift Olumsuzluk -(I)yor, -AcAk, -mİş değil)	Yok
Zarf Fiiller -(y)AcAk gibi, -mİş gibi,- mİşçAsInA)	Yok
Var-yok Kullanımları (-mİşIIĞI var/yok/olmak)	Yok
Bağlaç Olan “ki”	Var 1-2-3-4-5
Ki’li Bağlaçlar (demek ki, yeter ki, tut ki, şöyle ki, nasıl ki, illaki, nedir ki, kaldı ki, ta ki)	Yok
Kurallı Birleşik Fiiller (tezlik, sürerlik, yaklaşma fiili)	Yok

Tablo 4.19: (devam ediyor)

Zarf Fiiller (-DIğInA /-AcAğInA göre	Yok
Zarf Fiiller (-DIğI takdirde)	Yok
Zarf Fiiller(- mAsI durumunda)	Yok
Fiil +mAk şartıyla/ koşuluyla	Yok

4.2.1. Şimdiki Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde şimdiki zamanın hikayesi dil bilgisi yapısı 10 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.20’de sunulmuştur:

Tablo 4.20: Şimdiki zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Biliyordum, biliyordum	1
Mahvediyordun, uyuyordu, çalışıyordun	2
Bilmiyordum	3
Sanıyordum	4
Korkuyordum, korkuyordum, biliyordum	5

4.2.2.Geniş Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde geniş zaman dil bilgisi yapısı 6 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.21’de sunulmuştur:

Tablo 4.21: Geniş zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Derlerdi	1
Severdi, sevmezlerdi	2
Olabilirdi, gerekirdi	3
Gerekirdi	5

4.2.3. Gelecek Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 içinde gelecek zamanın hikayesi dil bilgisi yapısı 5 kelimedeki örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.22’de sunulmuştur:

Tablo 4.22: Gelecek zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Teslim edecektim	1
Olacaktı	3
İndirecekti, yapacaktı	4
Yapacaktım	5

4.2.4. Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikayesi Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde öğrenilen geçmiş zamanın hikayesi dil bilgisi yapısı 10 kelimedeki örneklenmiştir. Örnekler ve bölümler Tablo 4.23’te sunulmuştur:

Tablo 4.23: Öğrenilen geçmiş zamanın hikayesi örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Gelmiştim, yasaklamıştım, gitmişti	2
Demiştim	3
Sanmıştım, istememişim	4
İstememişim, yaklaşmıştım, yapmamıştık, görmüşüm	5

4.2.5. Zarf Fiiller (-(y)EcEk/ -DIĞI kadar) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde zarf fiiller (- (y)EcEk/-DIĞI kadar) dil bilgisi yapısı 1 kelimedeki örneklenmiştir. Örnek ve bölüm Tablo 4.24’te sunulmuştur:

Tablo 4.24: Zarf fiiller (-(y)EcEk/-DIğI kadar) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
İsteddiğim kadar	1

4.2.6.Zarf Fiiller (-(y)EcEk/ -DIğI gibi) Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde zarf fiiller (-(y)EcEk/-DIğI gibi) dil bilgisi yapısı 4 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.25’te sunulmuştur:

Tablo 4.25: Zarf fiiller (-(y)EcEk/-DIğI gibi) örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Planladığım gibi, şirinediği gibi	1
Dediği gibi, düşündüğüm gibi	5

4.2.7. Fiil +DIğI kadarıyla

Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde fiil+DIğI kadarıyla dil bilgisi yapısı 2 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.26’da sunulmuştur:

Tablo 4.26: Fiil+DIğI kadarıyla örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Hatırladığım kadarıyla, anladığım kadarıyla	4

4.2.8. Bağlaç Olan “ki” Örneklerine İlişkin Bulgular

Şirinler 1.sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında yer alan 7535 kelime içinde bağlaç olan “ki” dil bilgisi yapısı 19 kelimedede örneklenmiştir. Örnekler ve bölümleri Tablo 4.27’de sunulmuştur:

Tablo 4.27: Bağlaç olan “ki” örnekleri ve bölümleri

Dil Bilgisi Yapısı	Bulunduğu Bölüm
Değil ki, olamadı ki, yakalayabilirdi ki	1
Uyuyabilir ki, der ki, muhteşem ki, der ki, der ki	2
Diyorum ki	3
De ki, derdin ki, bahse girerim ki, yağlanmamış ki	4
Geldi ki, derim ki, yakmaz ki, yarattım ki, derdi ki, dâhiyim ki	5

4.3. Düzeylerin Dil Bilgisi Yapılarının Temsil Oranı

Yeni İstanbul kitabı A2 düzeyi dil bilgisi yapıları, Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde örneklenme oranlarıyla (bölümdeki dil bilgisi yapısı adeti/bölümdeki kelime sayısıx100 formülüyle hesaplanmıştır.) Tablo 4.28’de sunulmuştur. (Pekiştirme sıfatları (p, r, s, m ünsüzleriyle yapılan), doğrudan anlatım (diye), bağlaçlar (hem... hem, ne... ne, ya... ya), zarf fiiller (-İp, -mAdAn) yapılarına ulaşamamıştır.)

Tablo 4.28: A2 dil bilgisi yapıları ve oranları

Dil Bilgisi Yapıları (A2) Bölümler İçindeki Sayıları	Oranlar
1.Bölüm: 1547 kelime	
2.Bölüm: 1400 kelime	
3.Bölüm: 1602 kelime	
4.Bölüm: 1669 kelime	
5.Bölüm: 1308 kelime	
Emir Kipi	
1) 58	1) % 3,74
2) 54	2) %3,85
3) 58	3) % 3,62
4) 23	4) % 1,37
5) 46	5) % 3,51

Tablo 4.28: (devam ediyor)

Belirli Geçmiş Zaman	
1) 44	1) % 3,74
2) 34	2) %3,85
3) 29	3) % 3,62
4) 50	4) % 1,37
5) 43	5) % 3,51
Yapım Ekleri (- ll, -sIz, -llk,)	
1) 16	1) % 1.03
2) 39	2) % 2,78
3) 36	3) % 2,24
4) 39	4) % 2,33
5) 17	5) % 1,29
Geniş Zaman	
1) 49	1) % 3,16
2) 23	2) % 1,64
3) 21	3) % 1,31
4) 24	4) % 1,43
5) 19	5) % 1,45
Gelecek Zaman	
1) 27	1) % 1,74
2) 20	2) % 1,42
3) 17	3) % 1,06
4) 38	4) % 2,27
5) 23	5) % 1,75
Yeterlilik Fiili	
1) 24	1) % 1,55
2) 16	2) % 1,14
3) 12	3) % 0,74
4) 18	4) %1,07
5) 21	5) % 1,60

Tablo 4.28: (devam ediyor)

İstek Kipi	
1) 10	1) % 0,64
2) 10	2) % 0,71
3) 14	3) % 0,87
5) 10	5) % 0,76
Karşılaştırma (gibi, kadar)	
1) 8	1) % 0,51
2) 6	2) % 0,42
3) 4	3) % 0,24
4) 4	4) % 0,23
5) 4	5) % 0,38
İsim Cümlelerinde Belirli Geçmiş Zaman	
1) 8	1) % 0,51
2) 2	2) % 0,14
3) 3	3) % 0,18
4) 7	4) % 0,41
5) 4	5) % 0,30
Yeterlilik Fiili Fonksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin)	
1) 7	1) % 0,45
2) 2	2) % 0,14
3) 5	3) % 0,31
4) 3	4) % 0,17
5) 7	5) % 0,53
İle	
1) 4	1) % 0,25
2) 4	2) % 0,28
4) 6	4) % 0,35
Rica Etme	
1) 4	1) % 0,25
2) 1	2) % 0,07
3) 2	3) % 0,12
5) 1	4) % 0,07

Tablo 4.28: (devam ediyor)

Küçültme Ekleri (-Clk, -CA,-Cağız)	
1) 4	1) % 0,25
3) 2	3) % 0,12
-Dir Eki	
2) 1	2) % 0,07
3) 1	3) % 0,06
4) 2	4) % 0,11
Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple, bu nedenle, bu yüzden, bunun için)	
5) 1	5) % 0,07
İsim Cümlelerinde Gelecek Zaman	
1) 5	1) % 0,32
2) 2	2) % 0,14
4) 1	4) % 0,05
5) 1	5) % 0,07

Yeni İstanbul kitabı C1 düzeyi dil bilgisi yapıları, Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde örneklenme oranlarıyla (bölümdeki dil bilgisi yapısı adeti/bölümdeki kelime sayısıx100 formülüyle hesaplanmıştır.) Tablo 4.29’da sunulmuştur. (Şimdiki zamanın rivayeti, geniş zamanın rivayeti, gelecek zamanın rivayeti, öğrenilen geçmiş zamanın rivayeti, gereklilik kipinin rivayeti, dilek-şart kipinin rivayeti, birleşik zamanlar (zaman+ol), zira, aksi halde, aksine, aksi takdirde, açıkçası/ doğrusu/ doğrusunu söylemek gerekirse, çift olumsuzluk(-(I)yor, -AcAk, -mIş değil), zarf fiiller -(y)AcAk gibi, -mIş gibi, -mIşçAsInA), var-yok kullanımları , demek ki, yeter ki, tut ki, şöyle ki, nasıl ki, illaki, nedir ki, kaldı ki, ta ki, kurallı birleşik fiiller (tezlik, sürerlik, yaklaşma fiili), zarf fiiller (-DIğInA /-AcAğInA göre), (-DIğI takdirde), (-mAsI durumunda), fiil+mak şartıyla/koşuluyla dil bilgisi yapılarına ulaşamamıştır.)

Tablo 4.29: Yeni İstanbul kitabı C1 dil bilgisi yapıları ve oranları

Dil Bilgisi Yapıları (C1) Bölümler İçindeki Sayıları	Oranlar
1. Bölüm: 1547 kelime 2. Bölüm: 1400 kelime 3. Bölüm: 1602 kelime 4. Bölüm: 1669 kelime 5. Bölüm: 1308 kelime	
Şimdiki Zamanın Hikayesi 1) 2 2) 3 3) 1 4) 1 5) 3	1) % 0,12 2) % 0,21 3) % 0,06 4) % 0,05 5) % 0,22
Geniş Zamanın Hikayesi 1) 1 2) 2 3) 2 5) 1	1) % 0,06 2) % 0,14 3) % 0,12 5) % 0,07
Gelecek Zamanın Hikayesi 1) 1 3) 1 4) 2 5) 1	1) % 0,06 2) % 0,06 4) % 0,11 5) % 0,07
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikayesi 2) 3 3) 1 4) 2 5) 4	2) % 0,21 3) % 0,06 4) % 0,11 5) % 0,30
Bağlaç “Ki” 1) 3 2) 5 3) 1 4) 4 5) 6	1) % 0,19 2) % 0,35 3) % 0,06 4) % 0,23 5) % 0,45

Tablo 4.29: (devam ediyor)

-Dlk, -(y)EcEk+ iyelik eki kadar 1) 1	1) % 0,06
-Dlk/-(y)EcEk+ iyelik eki gibi 1) 2 5) 2	1) % 0,12 5) % 0,15
FiiI+DIğI+ iyelik eki kadarıyla 4) 2	4) % 0,11

4.4. Yeni İstanbul Kitabı A2 Ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmdeki Süreklilik Durumu

Yeni İstanbul kitabı A2 21 dil bilgisi yapısından, 12'si çizgi filmin bölümlerinde süreklilik göstermektedir. 5 dil bilgisi yapısı bölümlerde süreksizlik göstermektedir.3 dil bilgisi yapısına da ulaşılamamıştır. Tablo 4.30'da sunulmuştur:

Tablo 4.30: A2 dil bilgisi yapıları süreklilik durumu

Dil Bilgisi Yapısı	Süreklilik Durumu
Emir Kipi	Sürekli
İstek Kipi	Sürekli
Yapım Ekleri (-II,- sIz, -IIk)	Sürekli
Belirli Geçmiş Zaman	Sürekli
İsim Cümlelerinde Belirli Geçmiş Zaman	Sürekli
Bağlaçlar (çünkü, bu sebeple/nedenle, bu yüzden, bunun için)	Süreksiz
İle	Süreksiz
Gelecek Zaman	Sürekli
İsim Cümlelerinde Gelecek Zaman Eki	Süreksiz
Karşılaştırma (gibi, kadar)	Sürekli
Belirsiz Geçmiş Zaman	Süreksiz

Tablo 4.30: (devam ediyor)

Küçültme Ekleri (-Cik, -CA, -Cağız)	Süreksiz
Geniş Zaman	Sürekli
Rica Etme (-mIsIn)	Sürekli
-Dir eki	Süreksiz
Yeterlilik Fiili (-(y) Abil	Sürekli
Yeterlilik Fiili Foksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin)	Sürekli

Yeni İstanbul kitabı C1 24 dil bilgisi yapısından ikisi çizgi filmin bölümlerinde süreklilik göstermektedir. 5 dil bilgisi yapısı süreksizlik göstermektedir.17 dil bilgisi yapısına da ulaşamamıştır. Tablo 4.31’de sunulmuştur:

Tablo 4.31: C1 dil bilgisi yapıları süreklilik durumu

Dil Bilgisi Yapısı	Süreklilik Durumu
Şimdiki Zamanın Hikayesi	Sürekli
Geniş Zamanın Hikayesi	Süreksiz
Gelecek Zamanın Hikayesi	Süreksiz
Öğrenilen Geçmiş Zamanın Hikayesi	Süreksiz
Zarf Fiiller(-(y)EcEk/-DIĞI kadar,- (y)EcEk/-DIĞI gibi	Süreksiz
Fiil+DIĞI kadarıyla	Süreksiz
Bağlaç olan “ki”	Sürekli

4.5. Ders Kitabındaki A2, C1 Düzeylerine Ait Dil Bilgisi Yapılarına Göre Çizgi Filmin Dil Düzeyi

Yeni İstanbul kitabı A2 düzeyi içinde yer alan 21 dil bilgisi yapısından, Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde 17’sine ulaşılırken 4’üne ulaşamamaktadır.

Yeni İstanbul kitabı C1 düzeyi içinde yer alan 24 dil bilgisi yapısından, Şirinler çizgi filminin 1.sezon ilk 5 bölümünde 7'sine ulaşılırken 17'sine ulaşmamaktadır. Tablo 4.32'de sunulmuştur:

Tablo 4.32: Düzeylere göre kullanım durumu

Düzeyler	Kullanım	Kullanım Dışılık
A2 (21 dil bilgisi yapısı)	17 dil bilgisi yapısı örneklenmiştir.	4 dil bilgisi yapısı örneklenmemiştir.
C1 (24 dil bilgisi yapısı)	7 dil bilgisi yapısı örneklenmiştir.	17 dil bilgisi yapısı örneklenmemiştir.

5. SONUÇ, TARTIŞMA VE ÖNERİLER

Bu bölümde bulgulardan yola çıkılarak ulaşılan sonuçlara, çalışmanın literatürdeki diğer çalışmalara hangi yönüyle benzediği ve diğer çalışmalardan hangi yönüyle ayrıldığına ve yeni araştırmalara ve araştırmacılara yol gösterici olabilmesi için birtakım önerilere yer verilmiştir.

5.1. Sonuç

Bu çalışmada yabancılar için Türkçe öğretiminde kullanılan Yeni İstanbul kitabının A2 ve C1 düzeyleri dil bilgisi yapıları ve Şirinler çizgi filmi 1.sezon ilk 5 bölüm dil bilgisi yapıları eşleştirilip çizgi filmin yabancılar için Türkçe öğretiminde bir materyal olarak değerlendirilebilmesi açısından bir çıkarımda bulunmak amaçlanmıştır. Yabancılar için Türkçe öğretiminde kullanılan Yeni İstanbul kitabı A2, C1 düzeyleri dil bilgisi yapılarından hareketle Şirinler çizgi filmi 1. Sezon ilk 5 bölümü, kitapta yer alan dil bilgisi yapılarının örneklenme durumu, örneklenme oranı, yapıların sürekliliği ve hangi dil düzeyine daha yakın olduğu hususlarında incelenmiştir. Çizgi filmin 1.sezon ilk 5 bölümü A2 ve C1 düzeyinde değerlendirilmiş ve çizgi filmin dil bilgisi yapılarını yansıtırma durumu belirlenmiştir. Ulaşılan sonuçlardan hareketle Şirinler 1. Sezon ilk 5 bölüm diyaloglarında taranan A2 ve C1 dil bilgisi yapıları çizgi filmi işlevsel bir materyal olarak kullanabileceğimiz kanısını oluşturmuştur.

5.1.1. Yeni İstanbul A2 ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmin Bölümlerinde Örneklenme Durumuna İlişkin Sonuçlar

Yeni İstanbul A2 ders kitabında tespit edilen 21 dil bilgisi yapısından çizgi filmde emir kipi (238), belirli geçmiş zaman (199), yapım ekleri -II,-sIz, -IIk (147), geniş zaman (135), gelecek zaman (127), yeterlilik fiili (-(y)Abil (91), istek kipi (56), karşılaştırma (gibi, kadar) (26), yeterlilik fiili fonksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin) (25), isim cümlelerinde belirli geçmiş zaman (24), ile (14), belirsiz geçmiş zaman (11), isim cümlelerinde gelecek zaman (9), rica etme (-mIsIn) (8), küçültme ekleri (-Cık, -CA, -Cağız) (6), -DIr eki (4), bağlaçlar (çünkü, bu sebeple/nedenle, bu yüzden, bunun için) (1) kelimeyle temsil

edilmiştir.7535 kelime içinde 1.121 kelimenin A2 dil bilgisi yapılarını temsil ettiği sonucuna ulaşılmıştır. Pekiştirme sıfatları (p, r, s, m ünsüzleriyle yapılan), doğrudan anlatım (diye), bağlaçlar (hem... hem, ne... ne, ya... ya), zarf fiiller (-Ip, -mAdAn) yapılarına ulaşılamamıştır.

Yeni İstanbul C1 ders kitabında tespit edilen 24 dil bilgisi yapısından çizgi filmde bağlaç olan “ki” (19), öğrenilen geçmiş zamanın hikayesi(10), şimdiki zamanın hikayesi (10),geniş zamanın hikayesi (6),gelecek zamanın hikayesi (5),-DIk, -EcEk +iyelik gibi (4), fiil+DIĞI+iyelik kadarıyla (2), -DIk/ -EcEk+iyelik kadar(1) olduğu belirlenmiştir .Bu sonuçlardan yola çıkarak 17 A2 dil bilgisi yapısı çizgi filmin bölümlerinde örneklenmiş; 7 dil bilgisi yapısına ulaşılamamıştır.7 C1 dil bilgisi yapısı çizgi filmin bölümlerinde örneklenmiş; 17 dil bilgisi yapısına ulaşılamamıştır.A2 yapılarına C1 yapılarına göre daha ağırlıklı olarak ulaşılmıştır.

5.1.2. Yeni İstanbul A2 ve C1 Dil Bilgisi Yapılarının Çizgi Filmde Temsil Oranlarının En Yüksek Olduğu Bölümdeki Kelime Sayısına Oranına İlişkin Sonuçlar

Yeni İstanbul A2 dil bilgisi yapılarından; emir kipine 2.bölümde %3,85, belirli geçmiş zamana 4.bölümde % 2,99, yapım eklerine (-II,-sIz, -IIk) 2.bölümde %2,78, geniş zamana 1.bölümde %3,16, gelecek zamana 4.bölümde %2,27, yeterlilik fiiline -(y)Abil- 5.bölümde %1.60, istek kipine 3.bölümde %0.87, karşılaştırmaya (gibi,kadar) 1.bölümde %0,51, isim cümlelerinde belirli geçmiş zamana 1.bölümde %0,51, yeterlilik fonksiyonlarına (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin) 5.bölümde %0,53, belirsiz geçmiş zamana 5.bölümde %0,30, ile 4.bölümde %0,35, rica etmeye (-mIsIn) 1. Bölümde %0,25, küçültme eklerine (-Cık,-CA,-Cağız) 1.bölümde %0,25, -DIr ekine 4.bölümde %0,11, bağlaçlara (çünkü, bu sebeple/nedenle, bu yüzden, bunun için) 5.bölümde %0,07,isim cümlelerinde gelecek zamana 1.bölümde %0,32 oranlarıyla ulaşılmıştır.

Yeni İstanbul C1 dil bilgisi yapılarından; şimdiki zamanın hikayesine 5. Bölümde %0,22, geniş zamanın hikayesine 2.bölümde %0,14, gelecek zamanın hikayesine 4.bölümde %0,11, öğrenilen geçmiş zamanın hikayesine 5.bölümde %0,30, bağlaç olan “ki” ye 5.bölümde %0,45, -DIk, -(y)EcEk+iyelik eki kadar yapısına 1.bölümde %0,06, -DIk, -(y)EcEk+iyelik eki gibi yapısına 5.bölümde %0,15, fiil+DIĞI+iyelik eki kadarıyla yapısına 4.bölümde %0,11 oranlarıyla ulaşılmıştır.1,2,4 ve 5. bölümlerin oranları karşılaştırıldığında A2

yapılarının oranlarının C1'e göre daha yüksek olduğuna ulaşılmıştır. Bu sonuçlardan hareketle dil bilgisi yapılarının öğretiminde temsil oranı yüksek olan bölümlerden yararlanılabileceği düşünülmektedir.

5.1.3. Yeni İstanbul A2 ve C1 Yapılarının Süreklilik/Süreksizlik Durumuna İlişkin Sonuçlar

A2 dil bilgisi yapılarından emir kipi sürekli, istek kipi sürekli, yapım ekleri (-II,-sIz,-IIk) sürekli, belirli geçmiş zaman sürekli, isim cümlelerinde belirli geçmiş zaman sürekli, bağlaçlar (çünkü, bu sebeple/nedenle, bu yüzden, bunun için) süreksiz, ile süreksiz, gelecek zaman sürekli, isim cümlelerinde gelecek zaman süreksiz, karşılaştırma (gibi, kadar) sürekli, belirsiz geçmiş zaman süreksiz, küçültme ekleri (-Cık,-CA,-Cağız) süreksiz, geniş zaman sürekli, rica etme (-mIsIn) sürekli, -DIr eki süreksiz, yeterlilik fiili (-(y)Abil- sürekli, yeterlilik fiili fonksiyonları (izin-rica, tavsiye, ihtimal-tahmin) sürekli olarak tespit edilmiştir. Bölümlerde devamlılık/devamsızlık göstermesi durumuna göre A2 yapılarından 11'inin sürekli; 6'sının süreksiz olduğu sonucuna ulaşılmıştır.

C1 dil bilgisi yapılarından şimdiki zamanın hikayesi sürekli, geniş zamanın hikayesi süreksiz, gelecek zamanın hikayesi süreksiz, öğrenilen geçmiş zamanın hikayesi süreksiz, zarf fiiller (-(y)EcEk/-DIğI kadar,-(y)EcEk/-DIğI gibi süreksiz, fiil+DIğI kadarıyla süreksiz, bağlaç olan "ki" sürekli olarak tespit edilmiştir. Bölümlerde devamlılık/devamsızlık göstermesi durumuna göre C1 yapılarından 2'sinin sürekli; 5'inin de süreksiz olduğu sonucuna ulaşılmıştır. A2 yapıları ve C1 yapılarına bakıldığında, A2 yapılarının bölümlerde nispeten devamlılık gösterdiği sonucuna ulaşabiliriz.

5.1.4. Çizgi Filmin Hangi Düzeyi Temsil Ettiğine İlişkin Sonuçlar

Çizgi filmin 1.bölümünde geçmiş zaman 49 kelimeyle ve %3,16'lık oranla A2 yapısını temsil etmektedir. 2.bölümde emir kipi 54 kelimeyle ve %3,85'lik oranla A2 yapısını temsil etmektedir.3.bölümde istek kipi 14 kelimeyle ve %0,87'lik oranla A2 yapısını temsil etmektedir.4.bölümde belirli geçmiş zaman 50 kelimeyle ve %2,99'luk oranla A2 yapısını temsil etmektedir.5.bölümde yeterlilik fiili (-(y)Abil- 21 kelimeyle %1,60'lık oranla A2 yapısını temsil etmektedir. Bu bölümler geçmiş zaman, emir kipi, istek kipi, belirli geçmiş zaman, yeterlilik fiili (-(y)Abil- A2 dil bilgisi yapılarının öğretiminde bir eğitim materyali

olarak kullanılabilir.

5.2. Tartışma

Alanda yapılan çalışmalara bakıldığında Işık (2008), ‘Yabancı Dil Eğitimindeki Yanlışlar Nereden Kaynaklanıyor?’ adlı çalışmasında yabancı dil eğitiminde kullanılan yöntem, teknik ve malzemenin; dilin kullanıldığı merkez ülkelerin kararına bağımlı, tüketici-üretici ilişkisine benzer bir yapıda belirlenmesinden bahsetmektedir. Geleneksel yöntemin uygulanmasının dezavantajları ve bilimsel bir yabancı dil planlaması gerçekleştirecek bir kurumun olmamasına değinmektedir. Öğretim elemanlarının kuramsal bilgilerle değil işlevsel olan bilgilerle donatılması gerekliliği hakkında; öğreticilerin sisteme yayın desteği sağlayarak dışa bağımlılığın azalacağı noktasında görüş bildirmektedir. Bu çalışmadan hareketle ders kitapları geleneksel eğitim anlayışına hizmet etmekte ve çağdaş eğitim yaklaşımlarında görsel-işitsel materyaller önemli bir yer tutmaktadır. Sisteme bir materyal sağlamak noktasında çalışmamızı desteklemektedir.

Duman (2013), ‘Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Materyal Geliştirme ve Materyalin Etkin Kullanımı’ adlı çalışmasında materyal geliştirme ilkeleri ve bu ilkelerin Yabancı dil olarak Türkçe öğretimindeki yerine değinmiştir. Farklı duylara hitap eden ve çoklu öğrenme ortamları oluşturan görsel-işitsel materyallerin gerekliliğini savunmaktadır. Görsel-işitsel materyal gerekliliğine, farklı duylara hitap etmeye ve çoklu öğrenme ortamlarına işaret etmesi sebebiyle çalışmamızı desteklemektedir. Özel (2010), ‘Yabancılar Türkçe Öğreten Resmî Kurumlarda Dil Bilgisi Öğretimi’ adlı çalışmasında farklı devlet üniversiteleri tarafından hazırlanan 5 ders kitabı, dil bilgisi açısından incelenmiştir. Dil düzeyine uygunluk, dil bilgisel doğruluk, yöntem birliği noktaları sorgulanmıştır. Araştırmanın sonucunda Ankara Üniversitesi tarafından hazırlanan Yeni-Hitit serisi dışındakiler sisteme uygun bulunmamıştır. Buna göre dil bilgisi öğretiminde ders kitaplarında izlenince ve düzeylere göre yapılarda bir fikir birliğine varılamamış ve diğer materyallerden de dil bilgisi öğretiminde yararlanma açısından bir görüş birliği oluşmamıştır. Buna göre diğer materyaller de en az kitaplar kadar sürece hizmet edecektir. Ders kitapları ortak prensipler ve sisteme hizmette yetersiz kalabilmektedir. Çalışmamızı dil bilgisi öğretiminde ortak bir kaynak kullanılmamasından hareketle sisteme hizmet eden materyal faydalıdır görüşüyle desteklemektedir. Gün, Akkaya ve Kara (2014), ‘Yabancılar Türkçe Öğretimi Ders Kitaplarının Türkçe Öğretim Merkezlerinde Görev Yapan Öğretim

Elemanları Açısından Değerlendirilmesi' adlı çalışmalarında Adana Bilim ve Teknoloji, Çukurova, Nevşehir Hacı Bektaş Veli üniversitelerinde görevli 10 öğretim görevlisi ile yarı yapılandırılmış görüşme yapılmış ve verilerin içerik analizi sonucu kodlar oluşturulmuştur. Mevcut sorunlar ve eksikliklerden yola çıkarak ders kitaplarının yeniden güncellenmesi sonucuna varılmıştır. Bu çalışmadan hareketle güncellenmesi gereken her materyal başka bir materyalin desteğine de ihtiyaç duyabilmektedir noktasında çalışmamızı desteklemektedir. Yılmaz ve Talas (2015), 'Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Materyal Olarak Animasyon Kullanımı ve Önemi' adlı çalışmalarında yabancı dil eğitimindeki materyal eksikliğine dikkat çekmişlerdir. Görsel bir materyalin (Arı-Bee Movie animasyon içeriği) bilgiyi kalıcı hale getirmesi, ilgiyi canlı tutması, soyut bilgiyi somutlaştırması, eğitim ortamını zenginleştirilmesi ve bireyselleşmeyi sağlaması bakımından faydalı bulmuşlardır. Çalışmamızı materyal eksikliği görüş birliğinden ve bilgiyi kalıcı hale getirme, ilgiyi canlı tutma, somutlaştırma, eğitim ortamını zenginleştirme, bireyselleşme noktalarında desteklemektedir. Tunçel ve Aytan (2015), 'Yabancılara Türkçe Öğretiminde Çizgi Film Kullanımı' adlı çalışmalarında Antalya TÖMER'de A1 düzeyi 15 kursiyere Oskar Çöllerde adlı kısa çizgi film iki kez izlettirilip yapılan son testle, çizgi filmin yaşa ve seviyeye uygunluğu dikkate alındığında; dersin anlaşılması ve zevkli geçmesine katkı sunduğu sonucuna ulaşmışlardır. Çalışmamızı çizgi filmin bir materyal olarak kullanılması noktasında desteklemektedir. Özer ve Korkmaz (2016), 'Yabancı Dil Öğretiminde Öğrenci Başarısını Etkileyen Unsurlar' adlı çalışmalarında öğrenci başarısını etkileyen olumlu ve olumsuz (öğrenci, öğretmen, veli, dersin işlenişi, çevre ve eğitim sistemi) faktörler üzerinde durmuştur. Olumsuz faktörler arasında sınıfların kalabalıklığı, teknolojik yapının yetersiz olması, ders kitaplarının yeterli bulunmaması, öğrencinin ilgi ve motivasyon kaybı, dile ait kültürün tanınmaması gösterilmiştir. Ders kitaplarının yeterli bulunmamasından hareketle çalışmamızı desteklemektedir.

Köprülü (2016), 'Erken Yaşta Yabancı Dil Öğretiminde Çizgi Filmlerin Yeri' adlı çalışmasında okul öncesi çocuklarında hangi çizgi film türlerinin dil öğrenimini daha etkin sağlayacağı ve dil öğrenim sürecinde daha faydalı olacağı üzerinde durmuştur. Çalışmamızı desteklemektedir. Güven ve Özbilen (2020), 'Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğrenen Öğrencilerin Ders Kitapları Hakkındaki Görüş ve Önerileri' adlı çalışmalarında 20 kişilik bir çalışma grubunun "İstanbul Türkçe Öğrenim Seti" hakkındaki görüş ve önerilerini görüşme tekniği doğrultusunda toplamışlardır. Araştırma sonucunda ders kitabına yardımcı CD'lerin ve dil bilgisi konu, örnek ve alıştırmalarının yetersiz olduğu sonucuna

ulaşmışlardır. Dil bilgisi öğretiminde ek kaynaklara başvurulması ve ders kitaplarının tek başına yetersiz kalması noktasında çalışmamızı desteklemektedir. Sevtekin ve Aytan (2020), ‘Alt Yazılı Çizgi Filmlerin Türkçe Öğrenen yabancı Öğrencilerin Dinleme/İzleme Becerisine Etkisi’ adlı çalışmalarında PICTES kapsamında İstanbul Esenler’ de bir ortaokulda öğrenim gören B2 seviyesinde 30 öğrenci üzerinde 8 haftalık bir süreçte dinlediğini/izlediğini anlama test sonuçlarına bakılarak alt yazılı çizgi film izleyenlerin daha başarılı olduğu, kalıcı ve etkili öğrenmeler gerçekleştirdiği sonucuna varmışlardır. Çizgi filmlerin etkili ve kalıcı öğrenmeyi desteklediği hususunda çalışmamızı desteklemektedir. Mutlu ve Ayrancı (2017), ‘Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretiminde Geçmişten Günümüze Süregelen Problemler’ adlı çalışmalarında Osmanlı Devleti’nin dilinin neden fethettiği topraklarda konuşulmadığı ve yayılmadığı sorusundan hareketle dilin yayılım alanlarını günümüz çerçevesinde ele almaktadırlar. Ders kitapları ve çizgi filmlere bakıldığında dünyanın dört bir yanında yayılım oranı olan çizgi filmler etkili materyaller olarak karşımıza çıkmaktadır. Dilin konuşulması ve yayılımı, materyale ulaşımına bağlıdır fikrinden hareketle çalışmamızı desteklemektedir.

5.3.Öneriler

Bu araştırmanın sonuçlarından yola çıkılarak yabancılara Türkçe öğretiminde çizgi filmlerin, görsel- işitsel desteği sayesinde çoklu öğrenme ortamı sunabileceği, eğitimin veriminin artmasına, eğitim ortamının zenginleşmesine katkıda bulunabileceği, dünyanın her bölgesinde kolay ulaşılabilir bir materyal olması bakımından bireysel eğitime katkı sunabileceği, görsel-işitsel bir materyal olarak bilginin kalıcılığına hizmet edebileceği, dil düzeyine ve yaş grubuna uygun seçilen bir çizgi filmin dil bilgisi yapılarının öğretilmesinde, öğrenilmesinde hem öğretim elemanlarına hem öğrencilere uygun bir bağlam oluşturabileceği kanısı oluşmuştur. Bu araştırmanın sonuçlarından yola çıkılarak şu önerilerde bulunulmuştur:

- Çalışmamızda sadece Yeni İstanbul kitabı A2 ve C1 düzeyleri dil bilgisi yapıları ve Şirinler çizgi filmi üzerinde durulmuştur. Buna benzer ya da A1, B1, B2 düzeylerini kapsayan yeni çalışmalar yapılabilir.
- Görsel-işitsel materyaller yabancılara Türkçe öğretiminde kullanılmaktadır. Bunlardan biri olan çizgi filmlerin dil bilgisi yapılarının öğretiminde farklı dil düzeylerini temsil edecek şekilde kullanılması arttırılmalıdır.

- Bazı çizgi filmler, tek bir dil düzeyini örneklerken bazı çizgi filmler birden çok dil düzeyini örnekleyebilir. Bu bakımdan yabancılara Türkçe öğretiminde bütün düzeylerde çizgi filmlerin bir ölçme aracı olarak kullanılması sağlanmalıdır.
- Çizgi filmlerin seçiminde dil düzeyi ve yaş kriterleri göz ardı edilmeden sınıf içi iş birlikli öğrenmede bir araç olarak kullanılması sağlanabilir.
- Öğretim merkezlerinde ders materyali olarak kullanılan çizgi filmler hariç evde öğrenciden düzeyine ve yaşına uygun seçilen bir çizgi film üzerinde düzeyde öğrendiği dil bilgisi yapılarını pekiştirmesi istenerek öğrencinin süreçle ilgili geri dönüt vermesi istenebilir.
- Öğrencilere kendi kültürlerinde gösterimde olan çizgi filmleri Türkçeye çevirme ve dil bilgisi yapılarını saptamayla ilgili kur bitirme projeleri verilebilir.

KAYNAKLAR

- Açık, F. (2008). Türkiye’de yabancılara Türkçe öğretilirken karşılaşılan sorunlar ve çözüm önerileri. *Uluslararası Türkçe Eğitimi ve Öğretimi Sempozyumu*, 27-28 Mart, Gazimağusa/Kuzey Kıbrıs.
- Akkaya, A. ve Erol, S. (2019). Türkiye’de öğrenim gören Arap öğrencilerin Türkçe temel düzeyde yaşadığı dil bilgisi sorunları. *Journal of History School*, 12(40): 549-559. DOI No: <http://dx.doi.org/10.14225/Joh1651>
- Aktaş, T. (2005). Yabancı dil öğretiminde iletişimsel yeti. *Journal of Language and Linguistic Studies*, 1(1), 89-100.
- Aktaş, O. ve Yaqoob, L. H. (2021). Dil ediniminde öne çıkan kuramlar: Analitik yaklaşım. *Uluslararası Dil Edebiyat ve Kültür Araştırmaları Dergisi*, 4(1): 45-48. <https://doi.org/10.37999/udekad.873006>
- Anderson, L. W. ve Krathwohl, D. R. (2001). *Öğrenme, öğretme ve değerlendirme için bir sınıflandırma: Bloom'un eğitim hedefleri sınıflandırmasının revizyonu*. Addison Wesley Longman Inc.
- Arslan, M. ve Âdem, E. (2010). Yabancılara Türkçe öğretiminde görsel ve işitsel araçların etkin kullanımı. *Dil Dergisi*, 147, 63-86.
- Arslan, N. ve Durukan, E. (2014). Yabancılara Türkçe öğretimi ders kitaplarında söz varlığı unsurlarının incelenmesi. *International Journal of Language Academy*, 2(4), 247-265.
- Aslanargun, E. ve Süngü, H. (2006). Yabancı dil öğretimi ve etik. *Milli Eğitim Dergisi*, 34(170), 1-15.
- Avcı, Y. ve Küçük, S. (2017). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde dil bilgisi öğretimi. *Turkish Studies*, 12(35): 49-67. <https://doi.org/10.7827/TurkishStudies.12458>
- Aydın, A. (2004). Psikolojide yeni arayışlar ve insan doğası tartışmaları. *Akdeniz Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 1(1), 23-29.
- Aytan, T. ve Ayhan, N. H. (2018). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde dijital ortamlar. *International Journal of Bilingualism Studies*, 1(1), 3-37.
- Aytan, N. ve Tunçel, H. (2015). Yabancılara Türkçe öğretiminde çizgi film kullanımı. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 3(2), 235-246.
- Barın, E. (2003). Yabancılara Türkçenin öğretiminde temel söz varlığının önemi. *Türklük Bilimi Araştırmaları*, 13, 311.
- Başoğlu, D. A. (2022). Yabancılara Türkçe dil bilgisi öğretiminde girdi odaklı görevler. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 11(1), 315-340.

- Behensâvî, H. (1994). 'İlmu'l-luğati'n-nefsî ve iktisâbu'l-luğa. Mektebetu'l-Ğazâlî.
- Belcher, D. D. (2006). English for specific purposes: Teaching to perceived needs and imagined futures in worlds of work, study, and everyday life. *TESOL Quarterly*, 40(1), 133-156.
- Bijorgen, A. M. (2010). Boundary crossing and learning identities–digital storytelling in primary schools. *Seminar.net-International Journal of Media Technology and Lifelong Learning*, 6(2).
- Bloom, B.S. (1956). *Taxonomy of educational objectives: the classification of educationalgoals, Handbook I: The cognitive domain*. New York: David McKayCompanyInc.
- Boratav, P. N. (1959). *Zaman zaman içinde*. İstanbul.
- Boylu, E. ve Çangal, Ö. (2014). Yabancılara Türkçe öğretiminde dil ihtiyaç analizi: İran örneği. *International Journal of Language Academy*, 2(4), 127-151.
- Bozkurt, B., Bülbül, F. ve Demir, H. (2014). Dikte ve yabancı dil olarak Türkçe öğretimi. *Turkish Studies*, 9(6), 159-173.
- Brown, G. ve Yule, G. (1983). *Söylem analizi*. Cambridge Üniversitesi Yayınları.
- Brown, J. D. (1995). *The elements of language curriculum*. Boston, MA: Newbury House.
- Brown, D. H. (2000). *Principles of language learning & teaching* (4th ed.). New York: Longman.
- Byram, M. ve Morgan, C. (1994). *Öğretim ve öğrenme: Dil ve kültür*. Clevedon: Çok Dillilik Meseleleri.
- Bülbül, A. S. (1987). Dünyada ve ülkemizde yaygın eğitim. *Türk Eğitim Derneği XI. Eğitim Toplantısı*, 12-13 Kasım, Ankara.
- Cameron, L. (2001). *Teaching languages to young learners*. Cambridge University Press.
- Cansız Aktaş, M. (2015). Kuramdan uygulamaya eğitimde bilimsel araştırma yöntemleri. İçinde M. Metin (Ed.), *Nitel veri toplama araçları* (s. 371). Pegem Akademi Yayıncılık.
- Çavuşoğlu, A. (2006). Ana dili edinimi önemi ve geliştirilmesi. *İlahiyat Fakültesi Dergisi*, 11(1), 37-46.
- Cem, A. (2005). Dil bilgisi öğretiminde biçim-anlam kullanım üçlüsü: Ders malzemesi hazırlama ve uygulama önerisi. *Dil Dergisi*, 128, 7-24.
- Cuq, J. P. (2003). *Le dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. CLE International.

- Cummins, J. (1994). Knowledge, power, and identity in teaching English as a second language. İnde F. Genesee (Ed.), *Educating second language children* (s. 33-58). Cambridge University Press.
- Çalık, T. (2001). *Türkçe ders kitaplarının biçim ve tasarımı konu alanı ders kitabı inceleme kılavuzu Türkçe 1-8*. Ankara: Nobel Yayın Dağıtım.
- Çalışkan, N. ve Çangal, Ö. (2013). Yabancılara Türkçe öğretiminde dil ihtiyaç analizi: Bosna-Hersek örneği. *Abant İzzet Baysal Üniversitesi Eğitim Fakültesi Dergisi*, 13(2), 310-334.
- Council of Europe. (2001). *Common European framework of reference for languages: Learning, teaching, assessment*. Cambridge University Press.
- Demir, C. ve Yapıcı, M. (2007). Ana dil olarak Türkçenin öğretimi ve sorunları. *Sosyal Bilimler Dergisi*, 9(2), 178-192.
- Demircan, Ö. (2013). *Yabancı dil öğretim yöntemleri* (5. Baskı). Der Yayınları.
- Demirel, Ö. (1990). *Yabancı dil öğretimi: İlkeler, yöntemler, teknikler*. Usem Yayınları.
- Demirel, Ö. (2012). *Yabancı dil öğretimi: Dil pasaportu, dil biyografisi, dil dosyası* (7. Baskı). Pegem Akademi.
- Demirtekin, M. (2023). Dil öğrenmede Matthew etkisi. *Alanyazın*, 4(2), 83-92. <https://doi.org/10.59320/alanyazin.1300279>
- Doğan, C. (2012). *Sistemik yabancı dil öğretim yaklaşımı ve yöntemleri*. Ensar Neşriyat.
- Duman, G. B. (2013). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde materyal geliştirme ve materyalin etkin kullanımı. *Ana Dili Eğitimi Dergisi*, 1(2), 1-18.
- Ellis, R. (1997). *Second Language Acquisition*. New York: Oxford University Press.
- Ellis, R. (2006). Current issues in the teaching of grammar: An SLA perspective. *TESOL Quarterly*, 40(1), 83-108.
- Els Van, T.etal. (1984) *Applied Linguistics and The learning and Teaching of Foreign Languages*. London: Edward Arnold.
- Engin, A. O. (2006). Yabancı dil konuşma becerilerinin geliştirilmesinde “dolaylı anlatım” yöntem yaklaşımı ve öğrenme başarısını etkileyen değişkenler. *Ekev Akademi Dergisi*, 28, 257-280.
- Ercilasun, A. (2003). *Türk dili ve kompozisyon bilgileri*. Yargı Yayınevi.
- Erdem, İ. (2009). Yabancılara Türkçe öğretimiyle ilgili bir kaynakça denemesi. *Turkish Studies*, 4(3), 888-937. DOI : [10.29228/cukar.43178](https://doi.org/10.29228/cukar.43178)

- Erdem, İ. ve Çelik, M. (2011). Dil bilgisi öğretim yöntemi üzerine değerlendirmeler. *Turkish Studies*, 6(1), 1030-1041.
- Erdem, M. V. (2019). *Yabancılara Türkçe öğretiminde çizgi film kullanımına ilişkin öğretici görüşlerinin incelenmesi*. Yüksek lisans tezi. Adıyaman Üniversitesi. Türkçe Eğitimi Anabilim Dalı.
- Erice, D. ve Ertaş, A. (2011). Elektronik portfolyonun yabancı dilde yazma becerileri üzerindeki etkisi. *Journal of Faculty of Educational Sciences*, 44(2).
- Eroğlu, S., Topal, M., ve Özcan, E. (2021). Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin uzaktan eğitime yönelik görüşleri: Sakarya Üniversitesi Tömer örneği. *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (Ö10), 461-479.
- Erol, S. (2021). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde söz varlığı ve sözcük öğretimi üzerine bir değerlendirme. *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 6(1), 103-120.
- Ertek, B. ve Süverden, F. B. (2020). İki dillilik ve iki kültürlülük: Göç, kimlik ve aidiyet. *The Journal Of International Lingual Social And Educational Sciences*, 6(2), 183-207. <https://doi.org/10.34137/jilses.826142>
- Fasold, R. (1991). *The sociolinguistics of society*. Oxford: Basic Blackwell.
- Ferâ', S. (2014). Et-tıfl ve iktisâbu'l-luğa beyne'l-binâiyye ve't-tevlidiyye. *Mecelletu Ruâ Terbeviyye*, 44-45, 163-171.
- Frodesen, J. (2022). Akademik yazıda bir amaç için dilbilgisi öğretmek. İçinde A. Burns & J. C. Richards (Ed.), *Pratik İkinci Dil Öğretimi ve Öğrenmesi El Kitabı* (s. 449-465). Routledge.
- Geçgel, H. ve Kana, F. (2022). *Türkçe Eğitimi Araştırmaları I*. Holistence Publications.
- Grosjean, F. (1982). *Life with two languages: An introduction to bilingualism*. Cambridge, Mass: Harvard University Press.
- Göçen, G. ve Okur, A. (2016). Yabancılar için Türkçe ders kitaplarındaki sözcüklerin kullanım sıklığı ve yaygınlığı. *Milli Eğitim Dergisi*, 45(210), 447-476.
- Göçer, A. (2007). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde kullanılan ders kitaplarının ölçümleri ve değerlendirme açısından incelenmesi. *Dil Dergisi*, (137), 30-48.
- Göker, M. ve İnce, B. (2019). Web 2.0 araçlarının yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kullanımı ve akademik başarıya etkisi. *Turkophone*, 6(1), 12-22.
- Gunawardana, A. ve Shani, G. (2009). A survey of accuracy evaluation metrics of recommendation tasks. *Journal of Machine Learning Research*, 10(12).
- Gül, O., Kurt, B. ve Çakmakçı, C. C. (2018, Nisan). *Yabancı dil öğretimlerinin materyal açısından değerlendirilmesi* [Bildiri sunumu]. V. Uluslararası Türklerin Dünyası Sosyal Bilimler Sempozyumu, Ankara.

- Gün, M., Akkaya, A. ve Kara, Ö. T. (2014). Yabancılara Türkçe öğretimi ders kitaplarının Türkçe öğretim merkezlerinde görev yapan öğretim elemanları açısından değerlendirilmesi. *Turkish Studies*, 9(6), 1-16.
- Günay, U. (1975). *Elâzığ masalları*. Erzurum.
- Güneyli, A., Özgür, B. ve Zeki, C. P. (2009). Computer use in foreign language teaching: A case study from North Cyprus. *Eurasian Journal of Educational Research (EJER)*, (34).
- Gürbüz, N. E. (2018). *Yabancılara Türkçe öğretiminde çoklu ortam materyali olarak geliştirilen zenginleştirilmiş kitabın öğrenme üzerindeki etkileri*. Yüksek lisans tezi. Erzurum: Atatürk Üniversitesi.
- Güven, A. Z. ve Banaz, E. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe öğreticilerinin zorlandıkları konular ve nedenleri. *XI Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Kongresi*.
- Güven, A. Z. ve Özbilen, U. (2020). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin ders kitapları hakkındaki görüş ve önerileri (İstanbul Türkçe öğrenim seti). *RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi*, (Ö7), 80-91. <https://doi.org/10.29000/rumelide.808242>
- Güvendir, E. ve Işıl, G. Y. (2014). *Dil edinimi* (1. Baskı). Anı Yayıncılık.
- Güzel, A. (2010). Türkçe eğitimi bölümlerinde kurulması gerekli görülen ana bilim dalları. *Türklük Bilimi Araştırmaları*, (27), 371-383.
- Haytaoğlu, İ. S. (2023). *Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çizgi hikâyelerin (graphic novel) kullanımı*. Yayımlanmamış yüksek lisans tezi. Konya: Necmettin Erbakan Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Hengirmen, M. (2006). *Yabancı dil öğretim yöntemleri ve Tömer yöntemi*. Engin Yayın Evi.
- Işık, A. (2008). Yabancı dil eğitimimizdeki yanlışlar nereden kaynaklanıyor? *Journal of Language and Linguistic Studies*, 4(2), 15-26.
- İbn Cinnî, Ebü'l-Feth Osman. *el-Hasâis*. thk. Muhammed Ali en-Nec câr. 3 Cilt. Beyrut: 'Âlemü'l-Kütüb, 1403/1983.
- İnceelli, A. (2005). Dijital hikâye anlatımının bileşenleri. *The Turkish Online Journal of Educational Technology*, 4(3), 132-142.
- İpek, S. ve Çelik, N. (2019). Yardımcı dil olarak Türkçe öğretiminde dil ihtiyaç analizi (Polonya örneği). *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 4(2), 101-136.
- İşcan, A. ve Maden, M. N. (2020). Türkçeyi yabancı dil olarak öğrenenlerin Türkçe söz varlığının geliştirilmesinde şarkıların kullanımı. *Uluslararası Dil Eğitim ve Sosyal Bilimlerde Güncel Yaklaşımlar Dergisi (CALESS)*, 2(2), 630-650.

- İşcan, A. (2011). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde filmlerin yeri ve önemi. *Turkish Studies*, 939-948.
- İşcan, A., Yağmur, Ş. E., Kana, F. ve Koçer, Ö. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin ihtiyaç algıları: Betimsel bir durum çalışması. *International Journal of Social Science*, 6(4), 1185-1198.
- İzci, E. (2006). Öğretimde araçlar ve gereçler. İçinde M. Gürol (Ed.), *Öğretim teknolojileri ve materyal hazırlama* (s. 84-85). Akış Yayıncılık.
- Jianing, X. (2007). Storytelling in the EFL speaking classroom. *Internet TESL Journal*, 13(11), 1-8.
- Kanada Özel Okullar Birliği. (2003). <http://www.ethicsusa.com> (15.05.2024).
- Kara, Ş. (2004). Ana dil edinimi ve erken yaşta yabancı dil öğretimi. *Uludağ Üniversitesi Eğitim Fakültesi*, 17(2), 295-314.
- Karaağaç, G. (2013). *Dil Bilimi Terimleri Sözlüğü*. Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Karababa, Z. C. (2009). Yabancı dil olarak Türkçenin öğretimi ve karşılaşılan sorunlar. *Ankara Üniversitesi Eğitim Bilimleri Fakültesi Dergisi*, 42(2), 265-277.
- Kavcar, C., Oğuzkan, F. ve Sever, S. (1999). *Türkçe öğretimi*. Engin Yayınları.
- Kayasandık, E. (2018). *Yabancılarla Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki dil bilgisi öğretim yöntemlerinin incelenmesi*. Yayımlanmamış yüksek lisans tezi. Antalya: Akdeniz Üniversitesi.
- Kılıçkaya, F. (2004). Ders kitaplarındaki kültürel içeriği değerlendirmeye yönelik yönergeler. *Internet TESL Journal*, 10(12).
- Kılınç, H. H. ve Yenen, E. T. (2015). Yabancılarla Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarına ilişkin öğretim elemanlarının görüşleri. *International Journal of Language Academy*, 3(4), 429-441.
- Kızıлтаş, Y. (2021). İki dilli öğrencilerin ikinci dil ediniminde etkili olan faktörler ve dezavantajlı gruplara dönüşmeleri. *Trakya Eğitim Dergisi*, 11(2), 1012-1036. <https://doi.org/10.24315/tred.775100>
- Kinginger, C. ve Farrell, K. (2004). Assessing development of meta-pragmatic awareness in study abroad. *Frontiers: The Interdisciplinary Journal of Study Abroad*, 10, 19-42.
- Kirch, M. ve Speck-Hamdan, A. (2007). One two three mit Dora Elefant & Co. *Television*, 20(1), 18-23. http://www.bronline.de/jugend/izi/deutsch/publikation/television/20_2007_1/kirch_speck.pdf (20.03.2016).
- Köprülü, S. G. (2016). Erken yaşta yabancı dil öğreniminde çizgi filmlerin yeri. *Dialog Interkulturelle Zeitschrift Für Germanistik*, 4(1), 88-98.

- Krashen, S. D. (1981). *Second language acquisition and second language learning*. Oxford: Pergamon Press.
- Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*. Oxford: Pergamon Press.
- Krashen, S. (2010, November). *Academic language proficiency: Acquired or learned?* Paper presented at the 19th International Symposium and Book Fair on English Teaching, Taipei, Taiwan.
- Laniro, S. (2007). Authentic materials. İçinde M. A. Corley & P. Esra (Eds.), *Professional Development Fact Sheet*. American Institutes for Research.
- Larsen-Freeman, D. (2003). *Teaching language: From grammar to grammaring*. Boston: Heinle/ Cengage.
- Lenneberg, E. H. (1967). *Biological foundations of language*. New York: Wiley and Sons.
- Le Page, R. B., & Tabouret-Keller, A. (1985). *Acts of identity: Creole-based approaches to language and ethnicity*. New York: Cambridge University Press.
- Lightbown, P. M. (2012). Intensive L2 instruction in Canada: Why not immersion? İçinde C. Muñoz (Ed.), *Intensive exposure experiences in second language learning* (s. 25-44). Multilingual Matters.
- Littlewood, W. (2000). Task-based learning of grammar. *Teaching Update*, 1, 40-57.
- Long, M. H. (2000). Focus on form in task-based language teaching. İçinde R. D. Lambert & E. Shohamy (Eds.), *Language policy and pedagogy: Essays in honor of A. Ronald Walton* (s. 179-192). John Benjamins.
- Martinet, A. (1998). *İşlevsel genel dilbilim*. Berke Vardar (Çev.). İstanbul: Multilingual Yayınları.
- Mattiussi, R. G. ve Baş, B. (2020). Yabancılara Türkçe öğretiminde dinleme becerisinin geliştirilmesine yönelik olarak kullanılan görsel-işitsel materyallerin etki durumu. *International Journal of Language Academy*, 8(3), 16-29. <http://doi.org/10.29228/ijla.40585>
- McLaughlin, B., Blanchard, A. ve Osanai, Y. (1995). Assessing language development in bilingual preschool children. *NCBE Program Information Guide Series* (22). <https://files.eric.ed.gov/fulltext/ED388088.pdf>
- Millî Eğitim Bakanlığı (MEB). (2006). *İlköğretim Türkçe Dersi (6, 7, 8. Sınıflar) Öğretim Programı*. Milli Eğitim Basımevi.
- Millî Eğitim Bakanlığı (MEB). (2009). *Diller İçin Avrupa Ortak Başvuru Metni*. Talim ve Terbiye Kurulu Başkanlığı.

- Memiş, M. (2021). *Yabancılara Türkçe öğretiminin güncel sorunları* (2. Baskı). Pegem Akademi Yayıncılık.
- Memiş, M. R. ve Erdem, M. D. (2013). Yabancı dil öğretiminde kullanılan yöntemler, kullanım özellikleri ve eleştiriler. *Turkish Studies*, 8(9), 297-318.
- Mete, F. (2012). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimine ilişkin öğretmen görüşlerinin değerlendirilmesi. *Dede Korkut Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi*, 1(1), 102-125.
- Miller, M. (2005). Improving aural comprehension skills in EFL using authentic materials: An experiment with university students in Niigata, Japan. Yayımlanmamış yüksek lisans tezi. Japan: Nigata
- Murcia, M. C. (1991). *Teaching English as a second or foreign language* (2nd ed.). Boston: Heinle & Heinle.
- Mutlu, H. H. ve Ayrancı, B. B. (2017). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde geçmişten günümüze süregelen problemler. *The Journal of International Lingual Social and Educational Sciences*, 3(2), 66-74.
- Mutlu, H. H., & Süğümlü, Ü. (2018). Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde reklam filmlerinin farklı beceri ve seviyelerde kullanımı. *Turkish Studies*, 13(27), 1039-1053. <https://doi.org/10.7827/TurkishStudies.14400>
- Newby, D. (2000). Authenticity. İçinde A. Fenner & D. Newby (Eds.), *Approaches to materials design in European textbooks: Implementing principles of authenticity, learner autonomy, and cultural awareness* (s. 13-23). Austria: Council of Europe.
- Nunan, D. (1999). *İkinci dil öğretimi ve öğrenimi*. Boston: Heinle & Heinle.
- Oktay, M. R. (2015). *Yabancılara Türkçe öğretimi ders kitaplarındaki metin altı sorularının Bloom Taksonomisi'ndeki bilişsel düzeyler açısından incelenmesi*. Yayımlanmamış yüksek lisans tezi. Ankara: Başkent Üniversitesi. Eğitim Bilimleri Enstitüsü.
- Okuç, T. (2022). Yaygın eğitim kapsamında Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi. *Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçe Eğitimi Dergisi*, 5(2), 92-107.
- Okur, A. ve Nacakçıoğlu, A. (2023). Yabancı dil öğretiminde dijital teknoloji kullanımı ve D-AOBM. İçinde A. O., & G. Demirdöven (Ed.), *Yabancı dil olarak dijital Türkçe öğretimi* (s. 36-63). Sakarya Üniversitesi Yayınları.
- Ortega, L. (2009). *Understanding second language acquisition*. London: Routledge.
- Ökten, C. E. ve Kavanoz, S. (2014). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimini hedefleyen ders kitaplarında kültür aktarımı. *Turkish Studies*, 9(3), 845-862.
- Özdemir, L. (2003). Kırsal alanlarda sürdürülebilir kalkınma için göçün önlenmesinde yaygın ve formal eğitim önerisi. *Common Formal Education Proposal in Preventing Immigration for Sustainable Development in Rural Areas*.

- Özel, S. (2010). *Yabancılara Türkçe öğreten resmî kurumlarda dil bilgisi öğretimi*. Yayınlanmamış yüksek lisans tezi. Ankara: Gazi Üniversitesi.
- Özer, B. ve Korkmaz, C. (2016). Yabancı dil öğretiminde öğrenci başarısını etkileyen unsurlar. *Ekev Akademi Dergisi*, 20(67), 59-84.
- Özgen, M. (2008). Dil bilgisinden kullanıma: Bilişsel yaklaşım çerçevesinde işe dayalı dil öğretim malzemesi oluşturma önerisi. *Dil Dergisi*, 141, 36-54.
- Peçenek, D. (2008). Yabancı dil öğretiminde dil bilgisi. *Dil Dergisi*, 141, 67-84.
- Piaget, J. ve Inhelder, B. (1956). *The child's conception of space*. London: Routledge & Kegan Paul.
- Richards, J. C. (2001). *Curriculum development in language teaching*. New York: Cambridge University Press.
- S. Alaca, et al. (2020). *Yeni İstanbul: Uluslararası öğrenciler için Türkçe ders kitabı A1-C1*. Kültür Sanat Yayınları.
- Saussure, F. de. (1995). *Cours de linguistique générale*. France: Presses Universitaires de France.
- Sevtekin, E. ve Aytan, T. (2020). Alt yazılı çizgi filmlerin Türkçe öğrenen Suriyeli öğrencilerin dinleme/izleme becerisine etkisi. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 8(4), 171-193. <https://doi.org/10.29228/ijlet.48079>
- Shaywitz, B. A., Fletcher, J. M. ve Shaywitz, S. E. (1995). Defining and classifying learning disabilities and attention-deficit/hyperactivity disorder. *Journal of Child Neurology*, 10(Suppl 1), S50-S57. <https://doi.org/10.1177/08830738950100S111>
- Shintani, N. (2016). *Input-based tasks in foreign language instruction for young learners*. John Benjamins Publishing Company.
- Smith, R. (2002). Autonomy, context and appropriate methodology. In F. Vieira, M. A. Moreira, I. Barbosa ve M. Paiva (Eds.), *Pedagogy for autonomy and English learning* (pp. 13–23). University of Minho.
- Şahin, E. Y. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde yaklaşım, yöntem ve teknikler. In A. Şahin (Ed.), *Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi* (2. Baskı, s. 109). Pegem Akademi Yayıncılık.
- Şaraplı, O. (2011). The use of authentic materials in the second language classrooms: Advantages and disadvantages. *Dil Dergisi*, (154), 37-43.
- Şimşek, G. (2023). Bilingualism, language acquisition, and language teaching. *Ulusal ve Uluslararası Sosyoloji ve Ekonomi Dergisi*, 5(1), 187–192. <https://doi.org/10.5281/zenodo.8113410>

- Tajfel, H. (1974). Social identity and intergroup behaviour. *Social Science Information*, 13(2), 65–93. <https://doi.org/10.1177/053901847401300204>
- Tamo, D. (2009). The use of authentic materials in classrooms. *Journal of JCPJ*, 2(1), 74-78.
- Tanrıkulu, L. ve Sömek, Z. (2020). Erken yaşta yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde çizgi filmlerin yeri. *International Journal of Language Academy*, 8(4), 187-200. <https://doi.org/10.29228/ijla.45345>
- Tatlı, Z. ve Aksoy, D. A. (2017). Yabancı dil konuşma eğitiminde dijital öykü kullanımı. *Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fakültesi Eğitim Bilimleri Dergisi*, 45(45), 137-152. <https://doi.org/10.15285/maruaeabd.271060>
- Temizyürek, F. ve Güleğül, F. (2016). Yabancı dil öğretiminde otantik materyal kullanımı. *Bartın University Journal of Faculty of Education*, 5(1), 54-62.
- Tok, M. (2013). Yabancılar Türkçe öğretimi ders kitaplarındaki yazma çalışmalarının değerlendirilmesi. *Uşak Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi*, 6(1), 253-283.
- Tunçel, H. ve Aytan, N. (2015). Yabancılar Türkçe öğretiminde çizgi film kullanımı. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 3(2), 235-246.
- Uçak, S. (2016). Dil öğrenimi ve edinimi üzerine bir tartışma. *Aydın TÖMER Dil Dergisi*, 1(1), 65-80.
- Ulutaş, M. ve Kara, M. (2019). Yabancı dil olarak Türkçe öğretimi ders kitaplarındaki metin altı sorularının yenilenmiş Bloom Taksonomisi'ne göre incelenmesi. *Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi*, 8(4), 2198-2214.
- URL- 2 (2024): <http://dosfan.lib.uic.edu/usia/ESIA/education/engteaching/intl/pubs/dictn2.htm#Variations> (15.05.2024).
- Yağlı, A. (2022). Çocuklara yabancı dil öğretiminde çizgi filmlerin kullanılması: Zou adlı çizgi film örneği. *Gazi Üniversitesi Gazi Eğitim Fakültesi Dergisi, (Özel Sayı)*, 33-53.
- Yalın, H. D. (2006). *Öğretim teknolojileri ve materyal geliştirme*. Ankara: Nobel Yayın Dağıtım.
- Yaman, H. (2010). Türk öğrencilerinin yazma kaygısı: Ölçek geliştirme ve çeşitli değişkenler açısından yordama çalışması. *International Online Journal of Educational Science*, 2(1), 267-289.
- Yaylacı, H. S. ve Yaylacı, F. (2013). Eğitim teknolojisi dersinde öğretim materyallerinin geliştirilmesi. <http://www.egitim.aku.edu.tr/yaylaci.htm> (15.05.2024).

- Yeşilyurt, E. (2012). Öğretmen adaylarının ölçme ve değerlendirme alanına ilişkin genel yeterlik algıları. *Mustafa Kemal Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi*, 9(17), 377-395.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2013). *Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri* (8. Baskı). Ankara: Seçkin Yayıncılık.
- Yılmaz, F. ve Akkaya, Ü. (2018). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde kültür aktarım aracı olarak reklamlar. *Route Educational and Social Science Journal*, 5(12), 41-52.
- Yılmaz, F. ve Temiz, Ç. (2014). Yabancılara Türkçe öğretiminde kullanılan ders kitaplarındaki metinlerin okunabilirlik durumları. *International Journal of Languages' Education and Teaching*, 2(1), 81-91.
- Yılmaz, F. ve Talas, Y. (2015). Yabancı dil olarak Türkçe öğretiminde materyal olarak animasyon kullanımı ve önemi. *International Journal of Languages Education and Teaching*, 3(1), 114-127.
- Yurttaş, T. (2022). İbn Cinnî'nin dillerin kökeni ve ortaya çıkışı hakkındaki görüşleri. *Trabzon İlahiyat Dergisi*, 9(1), 331-355. <https://doi.org/10.33718/tid.1109944>
- Zhang, L. F. (2011). Hardiness and the Big Five personality traits among Chinese university students. *Learning and Individual Differences*, 21(1), 109-113.

EKLER

EK 1: Şirinler 1.Sezon İlk 5 Bölüm Diyalogları

JENERİK

—Uzun uzun yıllar önce ormanın derinliklerinde küçük yaratıkların yaşadığı gizli bir köy vardı. Onlar kendilerine Şirin derlerdi. Çok iyidiler ve sonra korkunç büyücü Gargamel vardı, o kötüydü.

—Aaaa! Şirinlerden nefret ediyorum. Sizi yakalayacağım. Yıllarca uğraşmam gerekse bile. Hepinizi yakalayacağım hepinizi. Ah! Sizi yakalayacağım. Elbet bir gün köyünüzü bulacağım. Çok pişman olacaksınız.

—Ormana gezmeye gittiğinizde etrafı dikkatli dinlerseniz Gargamel'in çığlıklarını duyabilirsiniz. Bir gün iyi bir çocuk olursanız belki Şirinleri bile görebilirsiniz.

1.SEZON 1.BÖLÜM

—Mutluluk, mutluluk hissediyorum. Ormanımda mutluluk var. Bunlardan nefret ediyorum. Ben Gargamel, size emrediyorum. Sen de hissediyordun değil mi Azman, o iğrenç neşeyi? Azman o şirinleri yakalayıp bu mutluluğa bir son vermeliyim. Boş boş oturmasana. Bir plan düşün, düşün, düşün hadi. Zayıf noktalarını bulmalıyım. Bakalım. Renk mavi, üç elma boyunda, sevecen sevecen işte bu. Onları kalplerinden vuracağım. Onlara bir Şirine göndereceğim. Şirine onları mahvedecek. Bu sihirli kil parçası, dişi Şirin haline gelecek. Bu güzel ama kötü Şirin, bütün Şirinleri bana getirecek. Bakalım biraz şeker ve biber, evet bir damla timsah gözyaşı, biraz da yalan, biraz kaynana dili ve kalp yerine sert bir taş. Başardım başardım. Bir Şirine yarattım.

—Durun, tamam Şirinler! Şirin meyvası toplamalıyız. Herkes bir yön seçsin ve şirinlemeye başlayalım hadi!

—Şirin meyvası toplamaktan nefret ediyorum.

—Bir dakika herkesin farklı bir yön seçmesini istedim ama ben.

—Tamam, ben aynamı takip ederim.

- Ah! Ben de bu yöne gidiyorum.
- Yön seçmeyi hiç sevmem.
- Neden şu yöne gitmiyorsun, Somurtkan?
- Peki! Ama o yönden nefret ediyorum.
- Evet, buldum. Şirin meyvalarına arkadan gizlice yaklaşıp onları kementle yakalayacağım.
- Sakar!
- Ah, affedersin Gözlüklü!
- Çok kötü, hayatım boyunca bu kadar korkmamıştım. Yapayalnızım. Bu korkunç ormanda kayboldum. Ay! Beni çok korkuttun. Kimsin sen?
- Ben bir Şirinim. Sen kimsin?
- Eeee ben de bir Şirineyim.
- Ne Şirine mi? Ne olduğunu biliyor musun?
- Benden hoşlandın mı?
- Bilmiyorum.
- Hoşlanacaksın. Köyünüz ne tarafta?
- Şurada.
- Bekle beni kucağına almayacak mısınız? Güçsüz ve yorgunum.
- Alayım, peki.
- Aman, Tanrım! Bir bayana nasıl davranılacağını çok iyi biliyorsun.
- Şirin Baba, Şirin Baba, Şirin Baba! Güçlü ormanda bir şey buldu.
- Şirin Baba! Bir Şirine bu.
- Ah, Şirin Baba! O korkunç ormanda yapayalnız kaldım yapayalnız.
- Tamam, tamam! Geçti artık. Dostlar arasındasın. Köyümüzde istediğin kadar kalmana izin veriyoruz.
- Aaaa, Ulu Tanrım! Şirine burada kalacak.
- Yaaa, yaşasın! Bunu kutlamalıyız.
- Aaaa! Sürprizim hoşunuza gidecek. Büyücüyü arıyorum. Gargamel beni duyuyor musun?
- Nihayet aradın. Nerdesin bakayım.
- Şirin köyündeyim ve...
- Mükemmel şimdi çık ve o küçük mavi kalplerini fethet. Başarmalısın. Unutma seni ben yaptım ve seni ben yok edebilirim.
- Sanırım hemen işe başlamam gerekiyor.
- Hu hu! Buradayım.
- Merhaba,Şirin sen yeni misin?

- Bu düşündüğümde de kolay olacak. Yuhu!
- Affedersin Gözlüklü çok üzgünüm.
- Birazdan çok daha fazla üzüleceksin.
- Suyu ona mı atacaksın? Ha!
- Aaaa! Bak şimdi ne yaptığını gördün mü?
- Belki daha sinsi olmam gerekiyor.
- Aaaa! Bir piknik, evet bu işe yarayabilir.
- Şey, aaa odunlara yardım ettiğin için teşekkür ederim Güçlü, sağ ol.
- Bir şey değil Müzisyen. Sonuçta biz bunun için varız.
- Şirinlerin bu kadar iyi anlaşması ne kadar güzel bir şey.
- Al Müzisyen' ciğim, Şirine beni pikniğe davet etti ama ben gidemem.
- Beni de davet etti ama ben gidemem. Al Süslü, sen git.
- Yooo, hayır benim de işim var.
- Sen al Somurtkan.
- Piknikten nefret ederim.
- Şu an yemek yemekle meşgulüm. Ama kesin gidemem.
- Bana bakmayın. Bana da bakmayın. Ben de gidemem.
- Bu yaştan sonra ben de gidemem doğrusu.
- Acaba gelmeyecekler mi?
- Merhaba, merhaba Şirine! Bu hediye senin...
- Hediye mi? Bana mı? Aaaa, ne güzel! Bana dayanamayacaklarını biliyordum zaten.
- Sürpriz sürpriz!
- Bu iş planladığım gibi gitmedi.
- Eğer isteyerek gelmezlerse ben de onları zorla götürürüm.
- Yihu! Obur Şirin.
- Merhaba Şirine!
- Sana bir pasta yaptım.
- Aaaa, şey! O zaman iş değişir tabii.
- Ama önce nasıl çalıştığını göster bana tamam mı?
- Hey! Yapma her şey su altında kalır sonra.
- Sadece birazcık açamaz mısın? N' olur, lütfen!
- O zaman köyü sel alır götürür.
- Galiba pasta seven bir Şirin'den rica etmem gerekecek.
- Hayır, gitme! Ben nasıl çalıştığını gösteririm.

- Ah! Çok sevindirir.
- Şey, artık kapatsam iyi olacak.
- Hayır! Dur, dur daha değil.
- Ay, Şirine! Bırak bırak.
- Bu su nereden geliyor?
- Baraj yıkılmış olmalı. Hemen kaçalım buradan.
- Hey, sen! Bunu bilerek yapıyorsun.
- Evet, sen hiç yardım etmiyorsun Şirine.
- İmdat, imdat çabuk olun! Çok geç olmadan baraja yetişmeliyiz.
- Şirin Baba, bak.
- İmdat imdat!
- Şirine!
- İmdat!
- Şirine, elimi tut.
- İmdat!
- Tamam hadi Güçlü bizi çek bakalım.
- Ah! Siz hayatımı kurtardınız.
- Evet, öyle!
- Ama neden barajın kapısını açtın?
- Barajın mı? Kim? Ben mi?
- Ama, ama ben sadece...
- Ondan nefret ediyorum, nefret ediyorum.
- Susun, susun. Mahkeme başladı.
- Şimdi Şirine kanıtların ışığında ve Oburun söylediklerinden sonra neden köyü yok etmek istediğini açıkla bize bakalım.
- Şey, ah! Söylemek istediğim yani demek istediğim...
- Gargamel'den emir alıyorum.
- Gargamel mi?
- Tutmayın beni tutmayın.
- Gargamel bizi şirinleyip sonra da buradan kaçamaz.
- Çok utanıyorum.
- Hepinizi az kalsın Gargamel'e teslim edecektim ve siz bana çok iyi davrandınız.
- Şey, ama Şirine'ciğim ağlama.
- Ben konuşurum da bir şey yapmam korkma.

- Yani Şirine...
- Bana vereceğiniz cezayı ben hak ediyorum. Beni köyünüzden kovun ormandan da. Hak ettim. Gargamel'e geri gönderin. Hayatımda hiçbir şeye bu kadar şirinlemedim ben.
- Ağlamaktan nefret ederim.
- Tamam tamam Şirine Gargamel bizi şirinlemek istedi. Şenin suçun değil ki!
- Değil mi?
- Ne kadar iyisin Şirin Baba. Keşke ben de hepiniz gibi Şirin olabilseydim.
- Erkek Şirin mi? İmkânsız. Sen asla Şirin olamazsın. Düşünülemez bu.
- Kimse daha önce bir Şirin olmadı ki!
- Gerçek bir Şirin olmak ister misin?
- Hem de her şeyden çok.
- Bu imkânsız.
- Şirinler şirinlenir,yapılmaz.
- Beni bir Şirin yapabilir misin?
- Bak şimdi Gargamel'in bütün büyülerini bozamayabilirim ama deneyeceğim. Hadi bakalım.
- Aaaa! Evet öyle. Şirin Baba kafasına şirinlediği her şeyi şirinler. Seyredin. Benim sözüme güvenin ve dinleyin. Ben neden söz ettiğimi çok iyi biliyorum. Hey! Herkes nereye gitti, böyle?
- Bir tutam Venüs biraz da ay ışığı ve Şirin kökü kokusunu da koyalım. Evet şimdi bütün güçlere emrediyorum. Şirine şirin olsun ve bizimle kalsın. Şirinciklerim şimdi size arkadaşınızı takdim ediyorum: Şirine.
- Merhaba, çocuklar!
- Merhaba, Şirine!
- Ah! Nereye gittiler?
- Hoş geldin!
- İşte bu çok daha iyi.
- Şirine çok yaşa.
- Ah! Onu ilk önce ben gördüm.
- Hayır, ben!
- Şirine, sana bir hediyem var.
- Hayır! Açma bunu yoksa suratına patlar.
- Sen hiç Şirin meyvalı kremalı pastanın patladığını gördün mü?
- Şey aaaa! Herkes hata yapabilir. Öyle değil mi?

- Şakacı'nın sorunu da bu işte: Şaka kaldırmıyor.
- Şimdi sana gösteririm.
- Ah! Sence onlara ne oldu?
- Şey, aaaa! Bence evine şirinlensen çok iyi olacak tatlım. Hadi! Biraz dinlen sen.
- Ah, Tanrım! Bir Şirine benzedim büyükbaba ama bir Şirin gibi hissedemiyorum kendimi.
- Korkarım onu da kendi başına halletmek zorundasın.
- Öyle mi? Ama, nasıl?
- Vakti gelince bunu şirinlersin Şirine. Hoşça kal.
- Şirine ne oldu sana? Değişmişsin. Bu işte Şirin Baba'nın parmağı var.
- Gargamel seni iğrenç, kötü büyücü. Şimdi ne istediğini bilmiyorum ama...
- Birtanem hayallerin gerçek olsun istiyorum,canım benim.
- Gerçek bir Şirin olabilecek miyim?
- Hayır, yani o iğrenç mavi yaratıkların sana yaptıklarını karşılıksız bırakmamalısın.
- Ne?
- Be, be, ben yani... Sana yaptıkları iyiliklerin karşılıklarını ödemek istemez misin?
- Ah, evet! Bana karşı çok iyidiler. Ben de onlara teşekkür etmek istiyorum.
- Kesinlikle, evladım. Parti vermeye ne dersin peki? Sürpriz bir parti.
- Benim için bir parti düzenler misin peki?
- Bundan şeref duyarım. Sen bütün Şirinleri büyük kavak ağacına getir yeter. Gerisini ben hallederim canım.
- Hu, hu, hu, hu!
- Şirine çağırdı.
- Hey n'oluyor?
- Size güzel bir sürpriz hazırladığımı bilmenizi istiyorum Şirinler.
- Yaşasın bayılıırım.
- Ve sürpriz ormandaki büyük kavağın orada olacak.
- Sürpriz ha!
- Sürprizden nefret ederim.
- Ah, yaşasın!
- Bizimle şirinlemiyor musun?
- Aaaa! Üzerimi değiştirir değiştirmez hemen geleceğim Şirin Baba.
- Şirinler, kavak büyük tepenin arkasında.
- Hayır, bu çok uzun.
- Bunu sabah giydim.

—Bu çok sade.
—Bu akşama kalsın.
—Ya bu olmaz.
—Bu da olmaz.
—Bu Şirinlere mutlu olmayı gösterir. Büyük kavağa gelişleri sonları olacak. Geliyorlar Azman. Bana kamufleji getir.
—Hadi, gidelim çocuklar!
—Işıkları kim şirinledi?
—Ayağıma kim basıyor?
—Nerdeyiz?
—Aman, Tanrım! N’ oluyor?
—İşte sürpriziniz küçük mavi tutsaklarım.
—Gargamel, olamaz!
—Bizi şirinledi işte, tuzağa düşürdü.
—Şirine yaptı; biliyordum, biliyordum.
—Şirine’ den nefret ediyorum.
—Aaaa, imdat!
—Susun, sessiz olun.
—Durun vaktinizi boşa harcamayın mavi cüceler sizi. Şimdi sizi n’apmalıyım? Bu akşam, bu akşam Azman’cığım bir ziyafet var. Evet, onları bal sosunda pişirelim, ne dersin? Yo, yo, yo, hayır, hayır bu olmaz. Hayır, Şirin bir kebab yapmalı! Hayır canım, hayır, hayır, olmaz ah mükemmel Şirin Çorbası yapalım harika olur.
—Ah! Bir şeyler yapmalıyım ama daha gerçek bir Şirin bile olamadım.
—Vakti gelince bunu şirinlersin Şirine.
—Müthişsin Gargamel, harikasin. Acaba başka kim tek bir Şirine’yle bütün Şirinleri yakalayabilirdi ki?
—Hepimizi yakalayamadın Gargamel. Şimdi Kahraman Şirin’i kaçırdın.
—Azman, bir tanesini kaçırdın. Yakala çabuk, yakala hepsini yakalamalıyım.
—Kafanı iyi kullanıyorsun.
—Bir şeyler yapsana durma orda hadi Şirin’i yakala. Hadi çabuk ol yakala.
—Aaaa, yukarı!
—Oooo ! Aptal Azman düş peşime çabuk.
—Bütün Şirinler, Şirinlere gel.
—Kahraman Şirin için üç defa yaşa, yaşa, yaşa!

- İyi de Kahraman Şirin kim peki?
- Neredesin seni iğrenç yaratık? Daha hızlı Azman! Artık bir yere kaçamaz.
- Ağacın tepesine vardık neredeyse. Ben işaret verince atlayacağız tamam mı? Şimdi.
- Hoşça kal Gargamel.
- Galiba bu sefer sen şirinlendin ha!
- Sağ ol Kahraman Şirin teşekkürler.
- Hey! Gargamel gününü gördü işte.
- Ama Kahraman Şirin kim, söyleyene.
- Aaaa, Şirine!
- Evet, benim! Bir Şirin gibi hissedebiliyorum kendimi. Yaşasın yaşasın!
- Şirine artık gerçek bir Şirin oldu demek.
- Gördün mü? Eğer çaba gösterirsen her istediğini şirinlersin. Şimdi gerçekten kutlanacak bir olay var.
- Ama önce Gargamel’i bizi şirinlediği gibi şirinlemeliyiz. Şimdi!
- Hepsi senin suçun Azman. Sen ve o lanet Şirinler... İçeri gel. Yalnızım ve kayboldum. Bana yardım edin. Yoo hayır bizi şirinlediler. Bunu size ödeteceğim Şirinler, ödeteceğim. Bekle, bekle bana acı birlikte olacağız. Bekle, bekle, bekle, bekle! İntikamım korkunç olacak. Göreceksiniz siz göreceksiniz.
- Şirine seni seviyoruz.
- Şirine’den nefret, ben de Şirine’yi seviyorum ama bunu açıklamaktan nefret ediyorum.

1.SEZON 2.BÖLÜM

- Ah, kim o? Ah! Ne? Şirinlediğin yere dikkat et Sakar.
- Affedersin, Tembel. Ben görmedim.
- Dikkat et! Ah! Şirin meyvesi toplama makinemi mahvediyordun.
- Ama, Üstad Tembel uyuyordu ve...
- Uyumak mı? Sen dolaşırken kim uyuyabilir ki?
- Ama, ben...
- Merhaba, Obur! Sana bir hediyem var.
- Aaaa! Bana mı Şakacı? Bu bir sürpriz.
- Merhaba Gözlüklü!
- Şirin Baba, bundan hiç hoşlanmayacak Şakacı Şirin.

—Ben Şirin Baba'nın yardımcısıyım ve Şirin Baba der ki... Çok komik, çok komik. Şirin Baba'ya söyleyeceğim. Sen ne yaptığını sanıyorsun Sakar Şirin?

—Şey, ben; şey, yani! Boşver.

—Benim Şirin Baba'yla önemli bir görüşmem var.

—Ama, şey! Gözlüklü ben aslında...

—Buna inanamıyorum.

—Ay, Sakar Şirinlerden nefret ederim!

—Ama, Somurtkan! Ben bunu, şey, boşver.

—Ne kadar zavalliyim. Artık, beni kimse sevmiyor.

—Yarım şirin yanmış kömür ekleyelim, üç şirin de saç parine yaprağı. Sanırım oldu. Başardım. Nihayet sihirli gübreyi şirinledim. Çiçek gücü artık bende.

—Hey! Eğer sihirbaz olsaydım bütün Şirinler beni severdi.

—Evet, işte bu! Şirin Baba gibi olacağım. Evet, bakalım! Şirin Baba kömür kullandı ve de şirinik asit. Şimdi biraz ısıtalım. Hey! Bir hata yapmış olmalıyım. Ah! Elbette büyük Şirin yıllardır büyü yapıyor. Evet, bence tecrübem eksik.

—Hu, hu! Şirin Baba neredesin? Ay! Burdasın Şirin Baba.

—Ne oldu Sakar?

—Yardımcın olmak istiyorum Şirin Baba.

—Sihire karşı büyük bir yeteneğim var.

—Özür dilerim Sakar. Benim yardımcım Gözlüklü. Yetiyor da artıyor bile.

—Aaaa! Peki Şirin Baba. Ama ben büyü yapmak istiyorum. Aaaa, evet! Şirin Baba hala ormanda ve büyü kitabına göz atmanın tam sırası. Aaaa, Tanrım! Evet, başka bir yol denemeliyim. Aaaa Şirin Baba evde yok. İşte, gidiyorum. Aaaa! Hemen büyü kitabını bulmalıyım hemen.

—Sakar!

—Merhaba, Şirin Baba nasılsın?

—Sen burada ne şirinliyorsun?

—Aaaa, şey, ben; yani şey evini temizlemeye gelmişim Şirin Baba.

—Boş duranlardan nefret ederim. Al şunu süpür.

—Koşanlardan nefret ederim.

—Gel, Azman! Gölden biraz su alalım. Balçık yeterince kalınlaşmıştır.

—Ay, ah! Bu kitabı asla köye geri şirinleyemeyeceğim.

—Ah, Gargamel!

—Dur Azman! Ben mutluluk kokusu aldım. Küçük mavi bir mutluluk. Bu Şirin kokusu.

- Bir sayfa hiç yoktan daha iyidir.
- Büyü kitabım orada ne arıyor?
- Hımm, o iğrenç mahlukların kokusunu aldığımdan emindim! Azman, bir tanesi kitabımı yırtmış. Ama o büyüü denediğinde büyük bir sürprizle karşılaşacak.
- Ah, eh! Bakalım. Bir dal ısırgan otu, bir şirin kireç, bir çürümüş yumurta. İyice karıştır ve kısık ateşte şirinle. Acaba neden bir şey olmadı?
- Ah! Bir canavar... Herkes şirinlesin.
- Aaaa! Kaçalım buradan. Ah!
- Şirin Baba, imdat Şirin Baba, Şirin Baba!
- Sakar ne oldu?
- Büyü kitabından bir iksir tarifi şirinledim ve bu hale geldim.
- Hangi büyü kitabı?
- Şey, aaaa! Gargamel'in.
- Gargamel'in mi? Oraya gitmeyi yasaklamıştım. Seni eski haline döndürmeliyiz. Yürü!
- Acaba işe yarayacak başka bir iksirin yok mu Şirin Baba?
- Hadi bir de bunu dene.
- Hapşu, ay! Başka bir şey şirinlemeliyiz.
- Ah, Sakar! İşe yaramadı. Hiçbir iksirim işe yaramadı.
- Ah, yani sen şirinleyene kadar böyle mi kalacağım ben?
- Tanrım!
- Hayır, hayır, hayır ben şimdi bulacağım. Eve git.
- Ben seni ararım.
- Ben de oynayabilir miyim?
- Canavarlardan nefret ederim.
- Aaaa! Canavar bu kaçın, kaçın.
- Ulu Tanrım! Kimse benimle oyun oynamıyor. Eski halime dönmek için Şirin Baba'yı bekleyemem. Bunu kendim yapmalıyım. Sakar' a gidip daha Pal Şirin'i bulamadığımı söylemek zorundayım.
- Sevgili, Şirin Baba! Beni zaten sevmezlerdi ve şimdi yeşile dönüşünce hiç sevmiyorlar.
- Pal Şirin için Gargamel'e gidiyorum. Sevgiler Sakar.
- Çabuk, çabuk Sakar!
- Demek o iğrenç büyü hırsız sendin. Ha! Ne kadar çirkinsin. Azman dışarı, dışarı, dışarı. O Şirin senin değil. O, bana ait.
- O Şirin'i, rahat bırak Gargamel. Yoksa pişman olursun.

—Aaaa, Şirinler Şirinler! Bu sefer elimden asla kaçamazsınız asla.

—Bir tutam kauçuk, bir şirin tutkal, biraz da alçı.

—Somurtkan şirinle.

—Sizi yakalayacağım. Hem de hepinizi...

—Şimdi!

—Tam isabet.

—Oooo, iğrenç Şirinler. Sizi yani ben, ben, ben dondum, dondum.

—Ha, ha başardık!

—Gargamel ayvayı yedi.

—Gargamel' den nefret ediyorum.

—Şey sağ olun Şirinler.

—Şimdi Sakar'ı normale dönüştürecek büyüü bulalım. İşte burada. Bütün malzemeler burada ama yalnızca 3 adet kedi kuyruğu kılı eksik. Şirinler bana 3 tane kedi kuyruğu kılı getirecek gönüllüler arıyorum. Azman'ın kuyruğundan.

—Gönüllü mü?

—Oooo, yani biz mi? Şey, yani, ah!

—Bir dakika bütün bunlar benim suçum. Ben, ben gideceğim.

—Dur, Sakar! Hepimiz sana yardım edeceğiz. Öyle değil mi?

—Evet, hepimiz! Sahi mi bu? Tabii. Biz dost değil miyiz?

—Evet!

—Dikkatli olun. Biz de Pal Şirin'i yapmaya başlayalım artık.

—Azman buralarda bir yerde olmalı. Evet, işte onu bulmanın tek bir yolu var. Azman! Gel, pisi pisi!

—Hey! Evet şimdi kılları alabiliriz.

—İşte, kedi kılları Şirin Baba!

—Aferin, Sakar!

—Çabuk ol Şirin Baba! Gargamel çözülmeye başladı.

—Bu tutkalı hemen kırmam lazım.

—İşte, bitti. Umarım işe yarar.

—Hadi, hadi, hadi! Koşalım.

—Bu tutkaldan kurtulmalıyım. Nerede, o iğrenç küçük mavi yaratıklar nerede? Aaaa! Şimdi yakaladım. Azman! Miyav miyav... Haksızlık bu haksızlık. Ben büyük ve güçlüyüm. Onlarsa mini minnacık ve asla kazanamıyorum.

—Ve şimdi de son malzememiz. Yarasa nefesi. Bitirdim Azman, sihirli aynam artık hazır. Aynayı ormana koyunca hiçbir Şirin ona bakmaktan kendini alamayacak ve baktıklarında benim tutsağım olacaklar. Benim tutsağım... Çalışıyor. Şirinler artık elimde sayılır. Azman bakmamalıydın. Bu Şirinler için ve ve şimdi ormana... Ve unutmayın önemli olan kazanmak değil nasıl oynadığımız önemli.

—Ay, ay çekil vurma çekil!

—Hey!

—Şirinle Süslü.

—Aynam!

—Onu şirinlemedin Süslü ve Sakar'ın takımı kazandı işte. Umurumda bile değil. Artık oynamayacağım. Ne halin varsa gör. Süslü!

—Ah! Mükemmel, mükemmel. Tuzak o kadar muhteşem ki o iğrenç Şirinler mutlaka düşecek. Şimdi Azman sihirli aynanın içine girip bekleyeceğiz.

—Aynamı kırdılar. Onlara göstereceğim işte. Onlara göstereceğim. Hah! Bir ayna. Şu anda tam ihtiyacım olan bir şey. Harika harika!

—Aha! Bir Şirin oltaya takıldı işte.

—Bana oldukça şirin geldi.

—Burası neresi?

—Sihirli aynamın içindesin. Seni iğrenç, huysuz, küçük Şirin.

—Ah, Gargamel!

—Oh, Oh Şirinler benim!

—Bırak beni bırak, bırak, ah!

—Vay, vay, vay Şirin'im!

—Henüz değil Azman' cığım. Önce bu iğrenç yaratıklardan daha çok yakalamalıyız. Bunlar çok sadıktır. Bunu aramaya geldikleri zaman Şirin çorbası yiyeceğiz Azman' cığım.

—Tamir büyüsü tamir büyüsü. Ah, evet! İşte burada. Sonuç almak için bütün bu büyüler sessiz bir ortamda yapılmalıdır. Aaaa, şey! Burası her zaman sessiz sayılır.

—Şirin Baba, Şirin Baba!

—Ne oldu Şirine? Sizi kaç kere beni çalışırken rahatsız etmeyin demedim mi ben?

—Ama Süslü yok Şirin Baba. Dün akşamüstü ormana gitmişti ve hala köye dönmedi.

—Ha, pekâlâ! Onu hemen arayıp bulmalıyız.

—Sürpriz!

—Şirin Baba'dan ferman getirdim.

—Ne ferman mı?

- Fermandan nefret ederim.
- Herkes dinlesin.
- Bütün Şirinler hemen Şirin Baba'nın evinde toplanacak.
- Dinleyin Şirinler! Süslü dün akşam köye dönmedi. Başı dertte olabilir. Neden dönmedi acaba?
- Şimdi sen Şirine, Gözlüklü, Sakar hemen Tüylü'yle havadan araştıracağız.
- Diğer Şirinler benimle gelecek. Eğer gerekirse ormanın her santimini şirinleyeceğiz.
- Hepimiz birimiz, birimiz hepimiz için. Hepimiz birimiz, birimiz hepimiz için.
- Kolay gelsin, acele edin.
- Şimdi de üç kaşık kokarca tüyü, iki fincan da sinek kanadı.
- Sana ne, sen işine bak!
- Kokusunu beğendin mi güzel çorba malzemem? Ana malzemeyi koyunca çok daha leziz olacak. Taze Şirin eti. Beni sakın tehdit etme Şirin yaratık.
- Artık köye dönmemiz gerekiyor. Karanlık çökecek. Şirin Baba hep der ki...
- Süslü'yu bulmalıyız ve bulana kadar da geri dönmeyeceğiz.
- Evet, haklısın evet!
- Ama Şirin Baba hep der ki...
- Bakın aşağıda bir şey var.
- Evet görüyorum.
- Evet ben de görüyorum.
- Hey, bu bir ayna. Acaba nereden çıktı çocuklar?
- Bilmiyorum. Ama Süslü buraya gelmiş bakın.
- Dur, Sakar! Bekle dikkatli olmalıyız.
- Nereye gitti bu?
- Aaaa, Sakar!
- Eminim o ayna Süslü'yu de yemiştir.
- Onları kurtarmalıyız Gözlüklü.
- Kesinlikle olmaz.
- Bırak bir başkası kahraman olsun.
- Ben, eeee, hey!
- Yardım edin.
- Sakar, neredesin?
- Söylemeyeceğim. Bizi ele geçirir.
- Hadi, Sakar! Süslü'yu bulmak zorundayız.

—Ah! Yukarı bak o korkunç ağaç canavarı geliyor.
—Aaaa! Haydi girişi kiralım.
—Gar, gar ,gar ,gar ,gar ,gar!
—Aaaa! Ne kadar da körpecik.
—Aaaa! Süslü işte orada.
—Onu gördüm, onu gördüm.
—Hım! Şirin kokusu alıyorum. Azman tetikte ol. Azman, aha! Tüymeye çalışıyordun değil mi Azman?
—Hemen şirinleyelim.
—Yakaladım işte!
—Ah, hiç iyi bir gün değil!
—Çekil üstümden çekil!
—Azman çabuk peşlerine hadi kaçıyorlar.
—Ah, işte çıkış yolumuz!
—Aaaa, Tanrım! Öyleyse ben de kurtulup o yöne gideceğim tutmayın.
—Hayır, Sakar! O yolla buradan kurtulamazsın, kurtulamazsın.
—Vay vay! Her şeye rağmen Şirin çorbamızı içebileceğiz Azman. Sen karışma Azman. O küçük mavi yaratıkların işini bu sefer bitireceğim. Harika Şirinler! Sanırım onları bulduk. Bakın.
—Şirin Baba hemen şirinleyin! Bu Gargamel.
—Şirinler neredesiniz? Neredesiniz küçük mavi yaratıklar? Şirinler, Şirinler! Nereye gitti bunlar? Gitmişler ve sihirli aynam da parçalanmış. Artık buna katlanamıyorum. Onlardan nefret ediyorum. Şirinlerden nefret ediyorum.
—Yaşasın! Ha, ha ,ha ,ha ,ha !
—Teşekkürler teşekkürler.
—Hey, yaşasın, yaşasın, yaşasın, yaşasın!
—Süslü tekrar aramızda olmana ne kadar şirinlediğimizi belirtmek için sana bir hediyemiz var.
—Bana mı? Oooo, duygulandım! Oooo, bir ayna! Çok teşekkür ederim Şakacı. Sağ ol çok sevindim.
—Oooo, bu ben değilim. Ben olamam. Hayır! Bu ben olamam. Bu ben olamam, hayır!

1.SEZON 3. BÖLÜM

- Yemek vakti, yemek vakti!
- Aaaa yemek vakti, hey yemek vakti. Hadi koşalım.
- Afiyet olsun Şirinlerim!
- Bize katılmaz mısınız Şirin Baba?
- Olmaz Şirine, sadece dağların uç noktasında büyüyen bazı köklere ihtiyacım var. Ama yakında geri döneceğim. Bu arada sizler de barajın tamir işleriyle ilgilenirsiniz. Hadi bakalım!
- Bize güvenebilirsiniz Şirin Baba. Evet, efendim! Evet, evet hiç kuşkunuz olmasın!
- Onu çok özleyeceğim.
- Hoşça kal Şirin Baba.
- Vedalaşmalardan nefret ederim.
- Hey, Şirin Baba'yı duydunuz. Yapılacak çok iş var. Herkes iş başına.
- Sen kendi işine baksana Sakar, biz daha yemek bile yemedik.
- Evet yemek bile yemedik.
- İşinizin başına dedim.
- O ben bunu nasıl yerim şimdi?
- Size işinizin başına dedim. Değil mi ama?
- Şirin Baba yokluğunda benden yönetimi almamı istedi. Başkan olmamı yani. Sizleri yönetmemi...
- Bana baksana sen Gözlüklü. Sen kendini ne sanıyorsun? Ha!
- Ben sizin liderinizim.
- Liderimiz mi?
- Gözlüklü bu çok komik.
- Demek bunu şirinleyemem ha! Onlara göstereceğim ben çok önemli bir Şirin'im bir kere.
- Müziyen sen çok yetenekli bir müzisyensin değil mi?
- Evet hem de çok üstün yetenekleri olan bir Şirin'im ben.
- Sen daha yüksek mevkileri hak eden bir maestrosun.
- Ben mi?
- Evet ve ben seni Kral Şirin'in bir numaralı şef müzisyeni ilan ediyorum.
- Nasıl yani? Kral Şirin de kim?
- Tabii ki ben.
- Şimdi bu senin ilk bildirin oluyor.
- Ama ben bu işi bilmem. Dinleyin, dinleyin! Birinci bildiri...
- Bütün Şirinler Kral Şirin'e saygı gösterecek. Tamam mı?

- Kral Şirin mi? Herhalde şaka yapıyor. Hayır! Burada şakayı ben yaparım. Gördünüz mü?
- Sanırım bu kadarı bana yeter çocuklar.
- Merak etme ben senin yerine de yerim.
- Gözlüklü mü? Hım! Kral Şirin öyle mi ha! Bu işe hemen bir son vereceğim. Hem de hemen...
- Gözlüklü Şirin!
- Şirin Baba burada yokken her istediğini yapabileceğini sanıyorsan yanılıyorsun.
- Aaaa Güçlü! Evet, çok haklısın! Kesinlikle tek başıma yapamam bunu. Sen benim yardımcım olmalısın.
- Aaaa, Aaaa! Ben mi?
- Senin gibi dinamik ve güçlü bir kişilik, senin gibi...
- Yani, şey, ben!
- Ordunun başında olmalısın.
- Ordunun mu?
- Güçlü Şirin seni ordumuzun ve muhafız alayımızın as başkanı yapıyorum.
- Sen, sen, sen, sen, sen içeri gir bakayım.
- Hım! Hop iki üç dört, hop iki üç dört, hop iki üç dört! Asker dur! Sizler de hemen alet edavatlarınızı alın. Kral Şirin adına bir saray inşa edeceğiz.
- Bir saray mı?
- Aaaa bu kadarı da fazla artık!
- Barajda yapacak çok işimiz var. Biri saray istiyorsa gidip tek başına şirinlesin.
- Evet, evet!
- Hop iki üç dört, hop iki üç dört, hop iki üç dört, hop iki üç dört, hop iki... Hadi bakalım. Hadi daha çok işimiz var.
- Aaaa, bu çok iyi, daha iyi!
- Yeni liderimiz yine yeni olan saraylarına teşrif etmiş bulunmaktadırlar. Herkese duyurulur.
- Onu gördüm ama ona inanmıyorum.
- Yüce halkım, Şirinlerim! Gerçekten de şaheser bir saray yapmışsınız. Gerçi bunu pek hak etmesem bile yine de size çok teşekkür ederim.
- Sen çok yaşa Kral Şirin!
- Hey, Güçlü! Sana bir sürpriz hazırladım.
- Umarım ordunun başkomutanı olan bana önemli bir armağan getirmişsindir.
- İnan bana görünce ondan çok etkileneceksin.
- Demek bir suikast ha! Seni tutukluyorum. Yürü bakalım. Haydi kodese...

- Ama, ama inanamıyorum.
- Ve sonra majesteleri kutunun kapağını açtım ve ‘bummm’ değil mi? Ve bu Şakacı’nın tipik şakası
- Mizah anlayışına n’ oldu Güçlü ha? Dava kapanmıştır.
- Sağ olun Kral Şirin. Size de küçük bir armağanım var. Ay, ne hoş! Daha fazla bekleyemeyeceğim.
- Sessizlik! Onu hapse atın.
- Hey! Hapse mi? Bekle, hayır!
- Hapis mi?
- Şakacı mı?
- Bu bir şaka değil mi? Şaka yapıyorsunuz değil mi? Bunlar şaka yapmıyor.
- Şakacı’yı çıkarın. Şakacı’yı çıkarın. Şakacı’yı çıkarın.
- Şimdi herkes evine dönsün hemen.
- Şakacı’yı çıkarın, çıkarın. Şakacı’yı çıkarın.
- Şirine şimdi ne yapacağız, lütfen söyler misin?
- Bilmiyorum Sakar ama acele bir şeyler düşünmek zorundayız.
- Merhaba çocuklar!
- Şştt! Çabuk Şakacı, aşağı atla hadi!
- Deniyorum, deniyorum. Ay, ah!
- Hım! Hemen alarm verin, tutuklu firar ediyor.
- Aaaa neler oluyor? Sorun ne?
- Tutuklu, majesteleri ormana doğru kaçıyor.
- Demek öyle! Öyle dikilip durma, peşlerine düş çabuk.
- Emredersiniz efendim!
- Aaaa yakında bütün bunlara son vereceğim. Ne de olsa ben, ben bir kralım.
- Şimdi ne yapacağız?
- Kendiniz karar verin.
- Hemen harekete geçelim.
- Bence ense yapalım.
- Bence yemek molası verelim.
- Sen ne diyorsun Sakar?
- Diyorum ki: Yuppi!
- Yuppi mi? Kral Şirin ve ordusu ne yapıyorlar?
- Hücuma mı geçiyorlar? Ondan da kötü.

—Öteki Şirinler çıkamasın diye köyün etrafını çitle çeviriyorlar ve içeri girmememiz için deeee...

—Bu savaş demek.

—Savaşı hiç sevmem.

—Biz de öyle Somurtkan.

—Ama bu sefer bunu yapmaya mecburuz işte.

—Hadi, hadi, hadi, hadi, hadi, hadi!

—İşte geliyorlar! Biz yani siz canınız pahasına savaşacaksınız.

—Pekâlâ askerler, atış serbest!

—Taze Şirin çilekleri...

—Buraya atın Şakacılar.

—Şirin çileğini hiç sevmem. Tabii taze değilse!

—Hayır pes etmek yok, hadi şirinleyin!

—Hadi, hadi, hadi!

—Hey, bu haksızlık bir liderleri var!

—Hey!

—Bu onları durdurur.

—Aman Tanrım! Bu tutkal yapıştı.

—Sana daha önce de yapışkansın demiştim zaten.

—Tutkaldan nefret ederim.

—Hayır, hayır lütfen hayır!

—Evet, evet lütfen!

—Vay, vay, vay hepsi yeri boylamışlar.

—Hücum, hey!

—Geçidi kapatın. Asileri durdurun, kapatın hadi!

—Durun, durun, durun!

—Şirin Baba! Şirin Baba!

—Kendinizden utanmalısınız. Tıpkı insanlar gibi davranıyorsunuz. Köyü darmadağın etmişsiniz. Peki, baraj ne oldu?

—Ha! Baraj mı?

—Bütün kütükleri buraya getirin. Bu, bir ölüm kalım meselesi.

—Hadi, çabuk olalım!

—Destek yapın. Ben kapağı açıyorum. Hey!

—Durun durun! Sarayım, sarayım...

- Ah! Yıkılmış, yıkılmış.
- Bir tek o yıkıldığı için şanslısın Gözlüklü! Bütün bu şeylerden sonra çok kötü şeyler de olabilirdi.
- Üzgünüm Şirin Baba! Sanırım ben sebep oldum. Artık anladım sadece emir vermek liderlik için yeterli değil. Söz veriyorum her yeri temizleyeceğim.
- Bekle, Gözlüklü! birlikte yapalım.
- Evet bunda hepimiz suçluyuz Gözlüklü.
- Yok öyle yok, yok, yok, yok.
- Şirin Baba peki bunlar ne olacak?
- Bak, Süslü! Onu korkuluk yapımında kullanabiliriz.
- Hey! Bu da ne? Aaaa bu da ne? Yoksa yiyecek bir şey mi?
- Sana bir sürpriz.
- Bunu tahmin etmem gerekirdi.
- Hey, Sakar! Sana bir sürprizim var. Çok hoşuna gidecek.
- Bundan eminim Sakar. Hadi aç!
- Sana bir armağan Tembel.
- Ne, ne oldu, kim, ne zaman?
- Bu bir sürpriz!
- Çok komik Şakacı.
- Eminim öyledir.
- Sana bir armağan Şirine.
- Aaaa! Çok teşekkürler. Şakacı ah!
- Sürpriz, sürpriz!
- Şakacı Şirin bir gün bunların hesabını vereceksin.
- Şakacı ileri gitmeye başladı. Onun şirinlenmeye ihtiyacı var.
- En son çiçeklerime ve elbiseme zarar verdi.
- O da neydi?
- Ne?
- Bu?
- Aaaa! Bu bir canavar mı?
- Evet, evet, evet!
- Ay, ihtiyaç olduğunda Şirin Baba'yı hiç bulamayız!
- Ama bu çok korkunç.
- Bu da kim?

- Yüzünüzdeki o şirine bakışı görmeniz lazım.
- Şakacı!
- Sen kendine bak Şakacı!
- Çok komik, çok komik, çok çok komik!
- Senden bize hiç rahat yok mu Şakacı?
- Ödünüzü patlattım. Bu sefer sizi gerçekten sinirlendirdim.
- Bu böyle sürmeyecek Şakacı!
- Aldım, aldım Tembel! Şirin kalası gittikçe ağırlaşıyor.
- Neredeyse yiyeceğim.
- Ah, hafifledi tembel! Biraz bana doğru it.
- Hepimiz Baba Şirin'in rahatsız edilmek istemediğini biliriz.
- Tembel, çalışırken beni hiç kimse rahatsız edemez.
- Her şeyi berbat ettin bak.
- İşte, işte bu en iyi numaram olacak.
- Aaaa, buraya doğru bir dakika tembel burnuma nefis bir koku geldi!
- Bu sandığımdan da iyi olacak.
- Nam nam, aaaa!
- Hey, Obur! Senin uçtuğunu bilmiyordum.
- Ah, bak düşen bir şey!
- Demek bu senin işin Şakacı.
- Bu sefer çok ileri gittin.
- Sabah kahvaltısından sonra biraz jimnastik iyi geliyor işte.
- Ona bir gün bunun hesabını soracağım.
- Eminim Tembel'e de şaka yapmıştır.
- Şey sanırım Şakacı'yı kendi silahıyla vurmalyız değil mi?
- Evet, kesinlikle!
- Aaaa, peki! Benim müziğime ne dersiniz?
- Harika! Önce Tembel sonra Obur sonra da Şirine. Harika bir gün oldu.
- İşte, geliyor! Tamam bütün Şirinler gülmeye başlasın. Horlamayı değil gülmeni söyledik Tembel, hadi!
- Bunlar neye gülüyorlar böyle.
- Hey! O kadar komik olan ne ha!
- Niçin bu kadar güldüklerini öğrenmeliyim.
- Hey, orada bir ışık var!

- Ne, ne ,ne ,ne ,neeee!
- Neler oluyor, be, be bekle sen de kimsin?
- Sürpriz, evet! Biz sana gülüyoruz Şakacı. Sürpriz yaptık Şakacı.
- Nasılmış ama?
- Bence bu hiç komik değildi.
- Aaaa! Bizce çok komikti.
- Bakın orada Azman var Azman.
- Yapma Şakacı. Biz daha dün şirinlenmedik. Azman falan yok burada.
- Evet, orada işte!
- Azman, Azman. Çıkarın bizi buradan.
- Ya gördünüz mü? Bu sefer şaka değildi işte. Başları dertte.
- Hemen yardım edeyim.
- Sanırım o bizim peşimizde.
- Umarım buranın bir çıkışı vardır.
- Şey, şimdi ne yapacak? Yani Yaşlı Kurt ve Azman peşimizde.
- Hey, şuraya bir bak. Bu bir kurtuluş olabilir.
- Aaaa, gidelim!
- Çabuk, çabuk!
- Onları kediden kurtarmalıyım. Yoksa başları belada demektir.
- Hey, Azman! Hey, Azman! Sıkıysa beni şirinle.
- Girin!
- Burası bana tanıdık gibi geldi.
- Evet şu şişelere baksana.
- Hey, burası Gargamel'in yeri!
- Haklısın Tembel.
- Öyleyse hemen gidelim buradan.
- Buralarda bir yerde olmalılar. Obur, Şirine, Tembel!
- Evimdeki bu koku da ne böyle? Yoksa o mavi Şirinler mi?
- Bir, iki, üç it!
- Hiii! Azman, Azman!
- Azman, lütfen bize zarar verme!
- Aaaa, ne hoş bir sürpriz böyle! Benim küçük, iğrenç mavi Şirinlerim.
- Gargamel! Seni yaşlı büyücü, hemen bizi bırak.
- Oooo, elbette Şirine elbette ama çorba kazanının içine. Hadi bakalım.

- Azman, ben Şirinim. Bu iş gittikçe sevimsizleşiyor.
- Yemek vaktinde gelmeniz çok isabetli oldu benim küçük tatlı Şirinlerim.
- Bizi bırak, bizi bırak!
- Aha! Çorbaya katılacak biri daha.
- Ah, bu şanslı bir günüm olmalı!
- Be, be bekle Gargamel!
- Bekle mi? Niçin? İşte sana özel bir hediye getirdim.
- Özel bir hediye mi? Aaaa, ne iğrenç güzellik!
- Sen iyi misin Şakacı?
- Evet, her an kaçmaya hazır olun tamam mı?
- Gargamel karşımızda dururken mi?
- Şakanın hiç sırası değil Şakacı.
- Ama bu kez şaka yapılan kişi Gargamel. Hazır olun bakalım şu aşağılık küçük Şirin ne getirmiş?
- Azman! O Şirinlerden nefret ediyorum Azman.
- Neyse çorbamızda bir Şirin daha olacaktı. Şirin çorbası. Gitmişler. Şu küçük iğrenç mavi yaratıklar. Bu da ne? Bir tane daha mı?
- Tam zamanında...
- Hem de nasıl!
- Kaçıyorlar. Evim, laboratuvarım, krallığım. Pis Şirinler sizi.
- Bu çok Şirinceydi.
- Ah, onlardan nefret ediyorum nefret. O iğrenç yaratıkları bulacağım. Hayatım pahasına da olsa bile bulacağım.
- Evet, ama, belki!
- Gördün mü Gözlüklü? Bu sefer Şakacı'ya biz bir ders vermiş olduk.
- Evet Gargamel'i kavurma yaptı. Ama yine de bundan bir ders alınmalı çocuklar. Şaka yapana da bir gün şirince bir şaka yapılabilir. Mesela yani mesela demek istiyorum. Yaptığın şakalar bir gün eşek şakasına dönüşebilir.
- Hey, Gözlüklü!
- Hiç komik değil!

1.SEZON 4.BÖLÜM

—O küçük iğrenç Şirinleri bulmalıyım. Azman ve bulunca da o iğrenç mavi yaratıkları kazanıma atıp bir kere de işlerini bitirmeliyim. Eğer bu dahiyane karışımım işe yararsa ve yarayacak. Azman, o iğrenç küçük Şirinleri hiç zorluk çekmeden ele geçireceğim. Hepsini hem de! Şimdi o Şirinlerin kesin yerlerini öğreneceğim. Göster bana sihirli kürem, o iğrenç yaratıkları nerede bulabilirim. Bu da ne? Yo, yo ,yo Şirinleri sordum ben. Aha, işte köyleri! Peki onlar nerede?

—Mutlu Şirin yıllar, mutlu Şirin yıllar! Mutlu Şirin yıllar Hayalci, mutlu yıllar sana!

—Şirin yılından nefret ederim.

—Daha değil Obur!

—Ah, dilek dileyip mumlar üfle hadi, hadi Hayalci hadi!

—Aaaa, dilerim! Daha önce kimsenin bilmediği bir dünyaya uçabilirim. Gidiyorum. Ah, garip yeni bir dünyaya doğru! Hiçbir şeyi uzaya şirinlenmek kadar çok istememiştim hiçbir şeyi. Ah, evet buldum! Şimdi bir tek Şirin rüzgarına ihtiyacım var. Ay, başardım! Uçuyorum, uçuyorum, uçu, uçuyorum. Ah, uçamıyorum.

—Çok kısa bir uçuş oldu ama çok Şirince bir iniş oldu.

—Evet, siz daha gülün çünkü ben yıldızlara uçacağım.

—Hım, göğe nasıl yükselinir! Süpürgeyi yere koy, Doğu'ya bas sonra da yüksek sesle de ki:

—Miçi, kuki, sumoki, şirin!

—Ah!

—Süpürgelerden nefret ediyorum.

—Hey, neler oluyor?

—Sen geri dönecek misin?

—Aaaa yakaladım.

—Hey, uçuyorum. Gerçekten uçuyorum.

—Ben aslında pek uçmuyorum.

—Yeni bir Şirin uçuşa ha Hayalci ve ikinci bir Şirin inişi!

—Ha, ha ,ha ,ha ,ha ,ha!

—Bekleyin, göreceksiniz bir gün yıldızlara şirinleneceğim. Sanırım.

—Daha güçlü bir uçurtma yapmalıyım. Yo, yo, hayır! Bu da pek işe yaramaz. Bu da beni şirinleyemez. Oooo, hayır, hayır, hayır! Hem de bu havada. Asla yıldızlara gidemeyeceğim.

—Na, na , na , na , na , na na Hayalci oooo, yoo! Sen şirinini mi yitirdin, Hayalci? Baksana az kalsın Yaşlı Azman seni midesine indirecekti.

—Azman mı? Nerede?

—Nerede mi? Baksana, sen iyi misin? Bana biraz tuhaf görünüyorsun da.

—Şirin günümde dilediğim dilek asla gerçekleşmeyecek. Yıldızlara asla şirinlenemeyeceğim. Asla, asla, asla, asla şirinlenemeyeceğim.

—Aaaa keşke yardım edebilsem Hayalci!

—Merhaba, işte bu Şirine! Beni yıldızlara şirinleyecek bir gemi yapacağım. Uçan bir gemi. Gittikçe yaklaşıyoruz Azman. Bunu hissediyorum. Şirinler elime düşecekler.

—Oooo, Azman! Kristal kürem. Oooo, kristal kürem! Neyse bir şey olmamış.

—Üfle Müzisyen! Oooo, affedersin! Dinleyin, dinleyin affedersiniz. Bu bir Şirin çağrısı. Astronot Şirin yeni bir uzay gemisi inşa etti ve bütün Şirinler, onun Şirin günündeki dileğinin gerçekleşeceği ana davetlidir. Aaaa, affedersiniz!

—Böyle beklemekten nefret ediyorum.

—Aaaa!

—Eeee ne diyorsun Şirin Baba?

—Şey, aaaa çok şirin bir uzay gemisi Astro Şirin ama, eeee o nasıl çalışıyor?

—Pervane gücü Şirin Baba, pervane harekete geçiyor ve gemi havalanıyor. Beni de yıldızlara şirinliyor.

—Bu çok saçma. Bahse girerim işe yaramayacak.

—Asla, asla, asla!

—Aaaa böyle konuşma lütfen Gözlüklü!

—Hadi sana iyi şanslar Astro Şirin sana iyi yolculuklar.

—Hoşça kalın!

—10-9-8-7-6-5-4-3-2-1 şirinle!

—Yaa, bu çok hoş bir esinti!

—Evet çok hoş!

—Bir dakika ben esintiden nefret ederim.

—Hızlı, hızlı, hızlı hadi, hadi!

—Gördün mü? Haklı çıktım, haklıydım.

—Haklı çıktım, haklıydım.

—Aaaa, zavallı Hayalci! O küçük mavi kalbi kırıldı işte!

—Aaaa! Astro Şirin, bu uçuşu gerçekleştiremedi ve yıldızlara ulaşana kadar da mutsuz kalacak. Çünkü çünkü bu mümkün değil ki!

—Ama, bu onun Şirin günü dileğiymiş.

—Ay, evet bütün Şirin günü dilekleri gerçekleşir öyle değil mi Şirin Baba?

—Evet hatırladığım kadarıyla bu her zaman böyle olmuştur.

—Yani bu da 443 yıldır demek oluyor, öyle değil mi Şirin Baba?

- Şirin Baba dileğinin gerçekleşmesi için bir şeyler yapmalıyız.
- Evet Şirine ve sanırım aklıma mantıklı bir fikir geldi.
- Sence uzay gemim artık uçabilecek mi Şirin Baba?
- Usta Şirin onu elden geçirdi ve her yerini yeniledi.
- Öyleyse şimdi hemen yıldızlara şirinleyebilirim.
- Evet ama önce bu özel çilek şurubundan içmen gerekiyor. Çünkü o sana bu uzun yolculuk için gerekli gücü verecektir.
- Pervaneleri çalıştırın çabuk, dumanları uzay gemisine doğru üfleyin, üfleyin hadi!
- Ay baksana, Sakar! Akıl dağıtılırken sen nerelerdeydin ha?
- Nerde miydim? Aaaa şey! Buldum herhalde seninleydim Gözlüklü, Gözlüklü!
- Dumandan nefret ederim.
- Gemim hareket etti, havalandım. Yıldızlara doğru yol alıyorum. Aaaa, neler oluyor? Çok uykum geldi. Basınçtan olmalı. Hemen yıldızları...
- Hah, işte durdu! Uyuyakaldı. Çilek şurubu işe yaradı. Çabuk Astro Şirin'i dışarı çıkarıp gemiyi parçalarına ayırım.
- Uzay gemisi parçalara ayrıldı Şirin Baba. Peki bu, bu parçayı ne yapacağız?
- Yarın onu sadece benim şirinlediğim bir yere şirinleyeceğiz. Anlaşıldı mı?
- Hah! Gizemli ve gizli şeylere bayılırım. Evet!
- Kaynar mandrake kökü özümüyle dört sütleğen tohumu ekleyelim. Aha bir deneyelim bakalım! Oooo, formül işe yaradı! Hah, hah, hah, hah! Şirinler beni bu halde görselerdi. Puhah, hah! İşte yine oradalar Azman. Çok iştah açıcı görünüyorlar. Hadi Azman bu sefer elimizden kaçamayacaklar.
- Eh, eh! Daha çok var mı Şirin Baba?
- Pek sayılmaz.
- Ay, yani ne kadar Şirin Baba?
- Geldik sayılır.
- Hiç komik değil. Ne kadar kaldı Şirin Baba?
- Geldik sayılır.
- Yani çok mu uzak Şirin Baba?
- Evet uzak.
- Ama bu anladığım kadarıyla bir yanardağ Şirin Baba. Sen her zaman derdin ki yanardağlar lav fışkırtır. Duman ve bir sürü korkunç şeyler yaparmış.
- Doğru doğru ama bu volkan sönmüş.
- Ah, elbette söndürülmüş!

- Hadi hadi yola koyulalım Şirinler. Yapılacak çok işimiz var hadi!
- İş, iş, iş nefret ediyorum.
- O küçük iğrenç mavi yaratıklar buradan geçmişler Azman' cığım bak. İşte onlara ait küçük adım izleri. Hadi çok yakında midemize inecekler. Hadi Azman, seni uyarıyorum Azman! Çok yakında Azman ben, ben seni tüysüz tüysüz bir kediye dönüştüreceğim.
- Neden Astro Şirin'in derin uykuda olduğunu idrak etmiyoruz ha?
- İşte uyuyor. Bu çok saçma bir şey.
- Bir dakika Somurtkan. Yeşil, kırmızı, sarı gözlüğü ve uzun dişli şeyi biliyor musun ha?
- Hayır, neymiş?
- Ben de bilmiyorum ama kafan öyle çalışıyor.
- Evet nefret ediyorum.
- Aaaa, sihirli kristal küre bana o iğrenç yaratıkların nerde olduğunu gösterecek! Hım, volkanın içindeymişler! Bu da o küçük, iğrenç yaratıkları haritadan silmek için çok güzel bir son olacak.
- Astro Şirin uyandığında kendini başka bir gezegende sanacak. Biz de hazır olmalıyız. İşte bu yüzden ben de bizi uzaylıya dönüştürecek bu formülü şirinledim. Şimdi göreceğiz.
- Uzaylıya mı? Aaaa, uzaylı ne demek acaba Şirin Baba?
- Göreceksin dedim ya!
- İşte gördünüz ben uzaylı Şirin Baba'yım.
- Aaaa neredeyim? Ah, başka bir gezegendeyim ha! Bu çok müthiş bir şey!
- İşte, geliyor Sakar.
- Aaaa, evet! Şuna baksana. Gerçekten de kendini başka gezegende sanıyor.
- Acaba çakıl dağıtılırken o neredeydi? Çok merak ediyorum.
- Çakıl değil Sakar' cığım akıl.
- Aaaa, ben de onu kastettim zaten. Çakıl akıl...
- Acaba burada yaşayan birileri var mı? Aaaa, sanırım buna bir cevap aldım.
- Aaaa, ay!
- Ben dostum, gemiyle geldim.
- Rum, rum, rum, rum!
- Gel Büyükbaba' yla tanış. Uzayın tek kralıdır.
- Ay, acaba önce giysimi mi kurtarsak? Bu çok iyi olacak gibi.
- Nerden geliyorsun?
- Dünya denilen bir gezegenden Büyükbaba Uzaylı.
- Dost musun, düşman mısın?

- Ben dost, dost. Bir dost, büyük dostum.
- Öyleyse bu konuyu bir de aramızda tartışalım. Sen kal burada.
- Ba ba bana ne yapacaklarını çok merak ediyorum.
- Az bir yolumuz kaldı Azman geldik sayılır.
- Gargamel! Şirin Baba'ya haber verelim.
- Evet ve buna çok kızacak.
- Seni dost kabul ediyoruz. Aramızda biz böyle anlaştık.
- Gezegeneimize hoş geldin, diyoruz sana. Hoş geldin!
- Sağ ol Uzaylı Büyükbaba.
- Döndüğünde biz dostlarından selam götürürsün.
- Evet, evet.
- Oooo bu çok şirince Uzaylı bir Büyükbaba. Çok iyi vakit geçiriyorum ben.
- Hadi, biraz uyu bakalım. Yarın gezegenine dönmek için biraz enerji depolamalısın.
- Oooo, ama ben Dünya'ya dönmek istemiyorum. Sonsuza kadar burada kalacağım. Evet burada kalacağım.
- Sonsuza kadar mı? Ama, ama gitmek zorundasın.
- Büyükbaba, büyükbaba!
- Nereden?
- Muhafız Astro Şirin'i gemiye götür ve sakın gözden kaçırayım deme.
- Gargamel buradaymış. Astro Şirin onu görmemeli yoksa hala Dünya'da olduğunu anlar. Ama bütün derdimiz de bu değil tabii ki. Astro Şirin bu gezegeni o kadar çok sevdi ki geri dönmek istemiyor. Bir plan yapmalıyız.
- Ah, yakında olmalılar Azman! Kokularını alıyorum. Onları hissediyorum. Bakalım! Bu da ne?
- Bunlar Şirin değil.
- Gargamel bizi nasıl buldu, bilmiyorum. Ama sanırım çok yakında baya kötü hava şartlarında kalacak.
- Oooo, kristal kürem! Oooo, parçalandı! Artık onları asla ele geçiremeyeceğim. Şu Şanssızlığa bak. Arkam kızartma oldu. Sırılsıklam oldum üstelik. Kristal kürem de paramparça oldu. Bundan daha kötü ne olabilir?
- İçimden bir ses bu işte Şirin Baba'nın bir parmağı var diyor, Azman. İn tepemden aşağı. Hemen gidelim buradan. Oooo!
- Aaaa pekâlâ! Ama bunu nasıl şirinleyeceğim?
- Gözlerin bağlandıktan sonra bu oku karşıdaki hedefe saplaman gerekecek.

—Hangi hedefe? Hiçbir şey göremiyorum.
—Ha, işte uzaylı olmanın ilk şartı bu.
—Oooo!
—Ba başardım, başardım.
—Evet, ilk deneyde başarılı oldun! Şimdi de 2.deney Astro Şirin: Bu sırığa tırmanacaksın.
—Bundan daha uzunlarına da tırmandım.
—Sizinle tilyon seviyesine bahse girerim ki o sırığa tırmanamayacak.
—Tilyon seviyesine bahse gir hadi!
—Bahse girmekten nefret ederim.
—Aaaa!
—Tırmandım.
—Aaaa, ama bu sırik daha yağlanmamış ki!
—Yağlanmamış mı? Sakar!
—Aaaa, Obur o işi yapacak sanıyordum efendim! Yok, yani evet; yani şey efendim.
—Ben mi? Ben de Somurtkan yapacak sanmıştım.
—O işi Tembel yapacaktı.
—Evet şimdi de nasıl yüzdüğünü bir görelim.
—Pekâlâ ben iyi bir yüzücüyüm.
—Ama bu kayayla birlikte.
—Kayayla mı? Ama bu şirinlikle imkânsız.
—Bu çok kötü.
—Ama, ama, ama bu ses bana çok tanıdık geldi. Seninle daha önce tanıştık mı?
—Benimle mi? Ah, efendim hayır!
—Zaman kaybediyorum.
—Uzaylı olmak istiyorsan o kayayla yüzeceksin.
—Aaaa, tamam! Bu çok kolay olacak.
—Bu bir tür şaka mı? O kaya...
—Hey, bunu da başarıyor!
—Hiç şaşırمام. Bu bir sünger parçası. Son bir deney kaldı Astro Şirin.
—Ben hazırım.
—Ne kadar ağır şartlarda yaşayabileceğini kanıtlaman lazım. Yemekleri sen pişireceksin. Çamaşırları, bulaşıkları yıkayacaksın ve her uzaylı gördüğünde diz üstü çökeceksin ve ayaklarını öpeceksin.
—Ama!

—Ve sadece ot yiyebilirsin. Isık çalarak şarkı söyleyemezsin en mutlu anında bile. Üstelik hiçbir özel güne bizlerle birlikte katılamazsın. Evet uzaylı olmak için bu yollardan geçeceksin. Tamam mı?

—Aaaa, şey düşündüm de! Belki de dünyaya dönsem iyi olacak.

—Aaaa!

—Aaaa, neler oluyor? Çok uykum geldi. Ay, en iyisi kestireyim ben biraz!

—Hah, uyudu! Çilek şurubu yine işe yaradı. Hadi biz de şirinleyelim artık.

—Ah, Tanrım! Şirin olmak gibisi yok. Hiçbir şeye değişmem.

—Bundan nefret ediyorum.

—Ay! Daha çok var mı Şirin Baba?

—Of, şirinlemeyin!

—Neredeyim?

—Sen çok yaşa Astro Şirin. Astro Şirin için üç kere: Yuppi, yuppi, yuppi!

—Evimdeyim, evimdeyim.

—Çok mükemmeldi Şirin Baba. Uzaylı kaynayan bir gezegene gittim.

—Öyle mi, uzaylı öyle mi?

—Kalmamı çok istediler ama evimi özlediğim için geri döndüm ben.

—Ay, tekrar oraya gitmeyi düşünmüyorsun değil mi?

—Şey! Başka gezegenlere şirinlenmek çok hoş bir şey. Ama aslında buradaki kadar mutlu olamam. Evim, evim, güzel evim.

—Oy, oooo bütün bunlar Şirin Baba'nın işi ama hesabını verecek- hem de iki kere-Oooo!

1.SEZON 5.BÖLÜM

—La, la, la, la, la!

—Hey, yakala şunu!

—Yumurtalardan nefret ediyorum.

—Neden bir de şu açıdan bakmıyorsun ha! Eğer bir tane yumurtan eksik olursa bir boğazı beslemekten kurtulmuş olacaksın. Öyle değil mi?

—Hey Sakar! Şirinlerden biri yaptığım pastayı çalmış. Onu alanı gördün mü acaba?

—Şey, aaaa aaaa Ulu Tanrım şimdi hatırladım! Aaaa, hayır! Bilmiyorum.

—Peki arkanda sakladığım kutunun içinde ne var? Eğer pastam içindeyse pişman olacaksın.

Oh, çok şanslısın!

—Çok yaklaştık. Çok yaklaştık Azman' cığım. Bugün mide bulandıran küçük köylerini bulacağım ve bulduğumda onu yok edeceğim. Yok edeceğim. Yok edeceğim. Sessiz ol sefil yaratık. Onları korkutacaksın. Ah, işte bir tane! Ah, o Şirin'i yakala! Azman çabuk ol. Azman işte orada. Yakala, durdur onu çabuk.

—Gargamel geliyor, Gargamel geliyor. Ah, Gargamel geliyor!

—Şirin Baba, Şirin Baba! Gargamel geliyor, Gargamel geliyor.

—Ne yapacağız şimdi?

—Gargamel mi?

—Şirinler, Şirinler! Sizi bulacağım, kahrolası küçük Şirinler sizi bulacağım.

—Köyümüzü bulmasına izin veremeyiz.

—Ay, şimdi ne yapacağız Şirin Baba?

—Hım, aha! Ha, ha, ha köyü görünmez yapacağım.

—Ah çok güzel! Artık bizi asla bulamaz.

—Ah, Şirinler aşkına!

—Ay, çabuk olmalıyım. Bir galon ay ışığına ihtiyacım var. İki damla kurbağa suyuna, çimen parçalarına, bir tutam tırtıl tüyüne, bir adet de büyük yaprağa...

—Ah!

—Yaklaştım hissedebiliyorum. Çok, çok yaklaştım. Çok yaklaştım.

—Tek bir şey kaldı: Çilek. Bir sürü çileğe ihtiyacımız var.

—Sadece bunu bulabildim Şirin Baba.

—Hepsi bu kadar mı? Aaaa, yeterli olacağını umalım!

—Aaaa, köy filan yok buralarda!

—Aaaa, Şirin Baba giderek zayıflıyor.

—Sessiz ol düşünüyorum. Aha, aklıma o kadar kötü bir plan geldi ki denemek için sabredemiyorum. Gidelim.

—Aha! Evet, yaşasın, yaşasın, yaşasın!

—Evet, yaşasın! Her zamanki gibi sorunumuzu çözdün Şirin Baba.

—Bir an için bile endişelenmedim. Her zaman derim ki...

—Çok haklısın Gözlüklü! Hep boş konuşursun. Tehlike geçmedi ve çileklerimiz bitti. Daha fazlasını bulmalıyız. Bu yüzden bütün Şirinlerin çilek aramaya gitmesini istiyorum.

—Şirin Baba, merak etme!

—Hepimiz Şirin Baba'nın dediklerini yapmalıyız. Çünkü Şirin Baba her şeyin en iyisini bilir. Bu yüzden bu yüzden gidin ve harika bir iş yapın.

—Ay, hayır! Yine mi? Bu baktığımız onuncu çilek ağacı ve hiçbirinde tek bir çilek bile yok Şirine.

—Ay, ama! Bütün çilekleri kim alıyor dersin?

—Bu çok zor bir soru. Belki de biraz uyumalıyız.

—Bunu düşünme bile. Tembel, Tembel, kalk Tembel!

—Tembel, Tembel!

—Hı, hı!

—Git de şuradaki çalılıklara bak!

—Tamam Güçlü!

—Ah, ne korkunç! Rüyamda yandığımı gördüm. İmdat, imdat!

—Ah, Tembel! Ah, zavallı şey!

—Teşekkür ederim Şirine.

—Ah, çok hasta küçük bir ejdere benziyorsun.

—Dikkatli ol Şirine. Tehlikeli olabilir.

—Ay, bu küçük şey hiç kimsenin canını yakmaz ki!

—Hey!

—En azından bilerek... Onu köye götürmeliyiz. Böylece Şirin Baba onu iyileştirebilir. Bunu söylemenden korkuyordum.

—Evet, hadi tamam hazır! Şimdi kaldırın, bırakın. Kaçın, kaçın, kaçın, kaçın!

—Bunu söylemenden korkuyordum.

—Bir ejder mi? Ben sizden çilek istemiştim. Ejderha değil.

—Hiç bulamadık Şirin Baba. Hepsi gitmiş. Ne olmuş bilmiyorum.

—Aaaa, çok hasta Şirin Baba! Onu iyileştiremez misin? Lütfen!

—Tamam, durun bakayım! Ne yapabilirim?

—Biraz yarasa beyni, bir tutam hamam böceği ve bir küflenmiş elma. İşte Azman! O kadar büyük ve tehlikeli bir iksir yarattım ki! Yakında Şirinler ve onların değerli köyleri yok olacak. Hem de sonsuza kadar. İşe yarıyor Azman. Evet, güzel kasırgam o sefil Şirinleri mavi su damlalarına çevirmek için neredeyse hazır. Yoo! Ama çok yaklaşmıştım.

—İşte, bu ejderin hıçkırığını iyileştirir.

—Başardın Şirin Baba. Çok daha iyi.

—İndir beni indir, indir! Ay, evet Şirine! Onu ait olduğu yere -ormana- götürsen iyi olur ve diğerleri de Gargamel' in dönüşü için çilek bulsunlar.

—Evet, Şirin Baba gidiyoruz!

—Şirin Baba, Şirin Baba! Haberler kötü Şirin Baba. Bütün ormanı aradık. Maalesef bu hariç tek bir çilek bile bulamadık.

—O halde onu buraya gömeriz. Umarım sihirli bitki iksirim işe yarar.

—Oooo, harika oldu Şirin Baba! Gidip bir sepet alayım da toplayalım.

—Bu çilekler görünmezlik iksirim için yeter de artar bile.

—Ah, aaaa yok olmuş!

—Ve son malzememizi de koyalım.: Fare dili. İşte bu. Bu bulut köye ulaştığı zaman büyüyecek büyüyecek ve o sefil Şirinleri donduracak. Şimdi ormanın en sıcakkanlı yaratıklarını arayıp bul ve onları buza çevir. Buza! Ne kadar zekiyim. Çok zekiyim. Hapşırmaya bile vakit bulamadan buz kütlelerine dönüşecekler.

—Tembel Şirin, Şirin Baba'nın dediği gibi çilek arıyor olman gerekirdi.

—Bense güneş ışığının tadını çıkarıyorum. Biliyorsun kar yağacak.

—Bu gerçekten çok saçma. Daha yazın ortasındayız.

—Sahi mi? O halde şu nedir?

—Ay, işte buna inanmıyorum. Henüz kış stoğumuzu bile yapmamıştık.

—Aaaa! Bu korkunç fırtınanın sebebi nedir Şirin Baba?

—Sanırım bu Gargamel' in başının altından çıktı ve iksirimde kullanmam için çileğimiz olmazsa başarılı da olacak.

—Bu soğuğa daha fazla dayanamayacağız.

—Evet, uyumak için bile çok soğuk.

—Mutlaka bu konuda yapabileceğim bir şeyler olmalı.

—Ne, ne, neydi o?

—Ah! Ejder dönmüş.

—Ah, zavallı şey! Soğuktan donmuş olmalı.

—Aaaa! Bu bizim için bir şans olabilir. Bir yerlerde bununla ilgili bir formül olduğuna eminim.

—Hah, hah! İşte buldum. Hadi şimdi şu ejderi aşağı doğru eğin.

—Hey, başardık! Başardık, başardık!

—Şirin Baba yine her şeyi berbat etti. Ama beni yenemeyecek. Beni asla yenemeyecek. Asla asla!

—Gidelim buradan.

—Gülümse ejder sana bir hediye getirdim. Hiç komik değildi.

—Yeni Azman kafesini nasıl buldun Somurtkan?

—Ben kafeslerden de nefret ederim.

- Hey!
- Kusura bakma Şirine ama ejderin hıçkırığı konusunda bir şeyler yapılmalı.
- Ama yakında iyileşip her şeyin eskisi gibi...
- Şirin Baba, Şirin Baba! Çilek buldum Şirin Baba.
- Eeee, peki nerede?
- Kapının önünde. Hadi gidelim hemen toplayalım!
- Aaaa, çilekleri yemiş!
- Ah, hayır çok ayıp dostum!
- Artık çileklerin nasıl kaybolduğunu biliyoruz ve onun neden hıçkırdığını.
- Bunu söylediğime üzgünüm Şirine ama artık o, köyde kalamaz. Sen ve Güçlü onu ormana ait olduğu yere geri götürün.
- Sanırım haklısın Şirin Baba.
- Bu arada çilek aramaya da devam etmeliyiz tabii ki.
- Şşşt, Azman dinle! Şirinlerin sesine benziyor.
- Bir an için başımızın belada olduğunu sandım Şirine.
- Yanılmadın başınız belada sefil küçük Şirinler sizi.
- Ah!
- Artık elimdesiniz. Ömrüm boyunca bugün için yaşadım. Ah, ben!
- Ay, ah! Sen zırlı bir şövalyeden çok daha iyisin.
- Aaaa, şuraya bakın!
- Ah!
- O Şirinleri bırak dev kertenkele. O Şirinleri bırak diyorum sana. Oooo, hayır, hayır! Oooo hayır, oooo iki Şirin'i kaybettik Azman. Ama bunun karşılığında Azman' cığım gizli bir silah kazandık ya!
- Şirin Baba, Şirin Baba! Gargamel ejderi yakaladı.
- Gargamel'in ellerindeyken en büyük düşmanımız olabilir. Şimdi çileklere daha çok ihtiyacımız var. Görünmezlik tek silahımız olabilir.
- Bulacağız Şirin Baba merak etme!
- Çilekten nefret ediyorum ama Gargamel'den daha çok nefret ediyorum.
- Bence yeterince aramıyorsunuz. Şirin Baba burada olsaydı derdi ki: Şu çalılığı arayın, şu deliği arayın. Şuradaki taşın... Ama bazılarının yön kavramı bile yok.
- Bu ateş püskürten yaratığı kullanmamızın bir yolu olmalı Azman. Buldum. O kadar kötü bir dâhiyim ki ben-Kötü. Çok kötü. Daha da kötü. Kötü, kötü, kötü.- Artık Şirinlerin sonu

geldi. Azman sonları geldi onların. Bu sefer o kahrolası Şirinler benden asla saklanamayacaklar.

—Hey, o da ne? Aaaa, Gargamel! Yukarıda. Gargamel bu. Oradan köyü rahatça görebilir.

—Buralarda bir yerlerde olmalı Azman.

—Aaaa, bu gelen Gargamel! Oradan köyü rahatlıkla görebilir Şirin Baba.

—Görünmez formül için hala yeterince çileğimiz yok ama!

—Ama bir şekilde onu durdurmalıyız.

—Bunu bana bırakın Şirin Baba.

—Bütün bu heyecan beni yorgun düşürdü.

—Aha, işte geliyorlar! Tıpkı düşündüğüm gibi Azman. Saldırıya hazır ol. Şimdi de sıra gizli silahımıza geldi.

—Aaaa, bu küçük ejder!

—Hazır nişan al, ateş!

—Ay, ay, ay, ay, ay!

—Tırtıl tüyü, tırtıl tüyü istiyorum.

—Hepsi bitti Şirin Baba.

—O halde gidip bul.

—Evet, Şirin Baba ben de tam bunu yapacaktım!

—Aaaa, hayır aaaa burada hiç kalmamış! Ama bulacağım. Şirin Baba merak etme.

—Tutun, Tembel saldırıyoruz!

—Ateş, işte işte köy orada! Bu gerçek olamayacak kadar güzel.

—Hazır, dua edin de işe yarasın!

—İşte geliyorum sefil Şirinler.

—Köyü gördü.

—Onu durdurmalıyız Tembel Şirin.

—Köy, hedefe kilitlendi. Hazır, nişan al, ateş!

—Ejder düşüyor, hayır!

—Peki köy, köye ne oldu? Ama ama görmüştüm. Gördüğümü biliyorum.

—İşe yaradı Şirin Baba. Hey!

—Azman, Azman köyü kaybettik! Seni sefil yaratık. Senin hatandı. Senin hatan.

—İmdat, imdat, imdat, imdat!

—Ve göstermiş olduğunuz cesareten ötürü sizi tebrik ediyorum: Güçlü Şirin ve Tembel Şirin.

—Tembel Şirin nerede?

—Sorunların çözüleceğini biliyordum Şirin Baba. Bir an için bile korkmadım. Onlara senin her şeyi...

—Aaaa, Gargamel!

—Hepsi senin hatandı. Bakalım şimdi ne yapacaksın? Oooo!

ÖZGEÇMİŞ

Kişisel Bilgiler

Adı Soyadı :
Doğum Yeri ve Tarihi :

Eğitim Durumu

Lisans Öğrenimi :
Yüksek Lisans Öğrenimi :
Bildiği Yabancı Diller :
Bilimsel Faaliyet/Yayımlar :

İş Deneyimi :
Stajlar :
Projeler ve Kurs Belgeleri :
Çalıştığı Kurumlar

İletişim

E-Posta Adresi :

Tarih :